



insight

APRILIE - Iunie 2019 / APRIL - JUNE 2019



EXEMPLARUL TĂU GRATUIT / YOUR COMPLIMENTARY COPY

Gustul care face
cât o călătorie
în Bucovina



Dragi pasageri,

Zilele însorite fac întotdeauna casă bună cu planurile de călătorie, așa că avem tot dreptul să ne gândim la vacanță și relaxare. Noi suntem pregătiți cu zboruri care vă vor duce spre cele mai frumoase destinații în cel mai scurt timp, iar tot ce vă rămâne de făcut este să scoateți valiza din dulap și să vă pregătiți de drum. În această ediție, vă îmbiem la călătorie cu un city break la Paris, orașul îndrăgostiților, sau, dacă vă doriți o escapadă energică, atunci poate vreți să mergem împreună la Baia Mare, pentru a „răsfoi” câteva file palpitate din istoria locală.

Pentru gurmanzi, avem o recomandare numai bună de explorat: Georgia cu ale sale mese îmbelșugate și pline de arome de tot soiul. Și, dacă tot ați pornit la drum, nu vă opriți aici, zburati mai departe spre frumosul Cairo, pentru un concediu ca niciun altul. Timpul va trece și repede, și plăcut, pentru că parteneri de „conversație” avem din belșug în paginile revistei. De data aceasta, vă propunem o întâlnire cu un interlocutor cu totul și cu totul special: Ralph Fiennes, actorul care ne-a marcat universul cinematografic cu rolul excepțional din „Pacientul englez”. Și, pentru a varia registrul, o incursiune în inventică, alături de Cornel Amariei, ne va ajuta să înțelegem modul în care tehnologia poate schimba viețile celor din jur.

Spre final, vă așteptăm cu sfaturi de business, dar și recomandări de viață sănătoasă. Avem deci toată încrederea că nu vă veți plictisi în drum spre vacanța bine meritată. Așa cum bine știți, suntem alături de dumneavoastră, partenerii de zbor care vă vor duce, în siguranță, în expediții pline de surprize și de experiențe inedite.

Drum bun!

Dear passengers,

Sunny days are always a good match for travel plans, therefore we are entitled to think of the next vacation and relaxation. We are prepared with flights that will take you to the most beautiful destinations in the shortest time possible, and all you have to do is to take out that suitcase and get ready to travel. In this edition, we tempt you to travel with a city break in the city of love, or, if you are more into energetic trips, then maybe you want to join us at Baia Mare, to "browse" a few exciting local history files.

For foodies, we have an excellent recommendation: Georgia and its wealthy meals full for a variety of flavors. And, since you've already started your journey, don't stop there, fly further to the beautiful Cairo, for a vacation like never before. Time will pass quickly and very enjoyable, as we have brought you a lot of conversation partners. This time, we propose a meeting with a very special guest: Ralph Fiennes, the actor that has marked our cinematic universe, with his exceptional role in "The English Patient". And, for diversity, let's dive into inventions, next to Cornel Amariei, who will help us understand the way technology can change the lives of people around us.

Towards the end, we have prepared business and healthy lifestyle advice. So we are confident that you will not get bored on your way to your well-deserved vacation. As you well know, we are always by your side, your loyal travel partners, who will take you safely in expeditions full of surprises and unique experiences.

Enjoy the flight!





MAJORATUL TIFF
18 YEARS OF TIFF

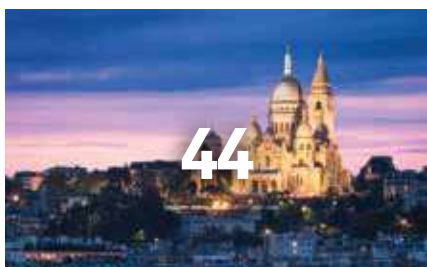
CONTENT
APRILIE - Iunie 2019
APRIL - JUNE 2019

NISA
CAPITALA RIVIEREI FRANCEZE
NICE, CAPITAL OF THE FRENCH RIVIERA



CAIRO, UN SEJUR PENTRU ARTIȘTI
CAIRO, A HOLIDAY FOR ARTISTS

GEORGIA
BUCĂȚĂRIA CU AROMĂ DE NUCĂ
A WALNUT FLAVORED CUISINE



PARIS
DINCOLO DE OBIȘNUIȚ
BEYOND THE USUAL

BAIA MARE
ÎN VIZITĂ LA "FRAUENBACH"
VISITING "FRAUENBACH"



Oriunde te poartă aripile!



24 RATE
0% dobândă
la orice comerciant din lume

DAE 17,83% pentru un credit de 20.000 lei, perioada de creditare 12 luni, cu o dobândă variabilă de 14,65% formată din 3,23% (ROBOR 3M la 01.04.2019*) + 11,42% (marjă fixă), comision retragere numerar prin utilizarea cardului în rețeaua proprie de ATM-uri și EPOS-uri instalate în unitățile CEC Bank de 1% (min. 2 lei), ZERO comision lunar administrare cont card. Rata lunară va fi cel mult de 1.801,15 lei iar suma totală plătită de 21.613,67 lei.

*ROBOR 3M este un indice public de referință care se modifică trimestrial. Exemplul de calcul nu este aplicabil în cazul în care se efectuează noi trageri din contul de card pe parcursul celor 12 luni, în limita plafonului de credit aprobat de bancă și a rambursărilor lunare.

Pentru realizarea unui prescoring la zi vă invităm să apelați la numărul 021.211.11.11 (L-V, 9:00 - 19:00) sau vă așteptăm în unitățile CEC Bank.



CEC Bank



RALPH FIENNES
ACTORUL CARE A FUGIT DE REGIE
THE ACTOR WHO AVOIDED DIRECTING



CORNEL AMARIEI
MUZICA INOVAȚIEI
THE MUSIC OF INNOVATION



5 PAȘI PENTRU O SCHIMBARE DE CARIERĂ
5 STEPS FOR A CAREER CHANGE



O LUME DIGITALĂ SIGURĂ
A SAFE DIGITAL WORLD



CITY BREAK
TAROM TOURS

TAROM
insight

Din păcate, în ediția anterioară a revistei s-a strecurat o eroare la pagina 19, în deschiderea secțiunii Travel. Harta Ucrainei a fost prezentată incomplet dintr-o configurare defectuoasă a softului de generare de hărți digitale. Ne cerem scuze.

Unfortunately, in the prior issue of the magazine there has been a mistake at page 19, in the Travel section opening. The map of Ukraine has been presented incompletely due to a malfunction of the map generating software. We apologize.

Published by
Cert Info Consult
office@certinfoconsult.ro
0040 741 755 124

Foto
Shutterstock

Printed by
Tipografia Everest

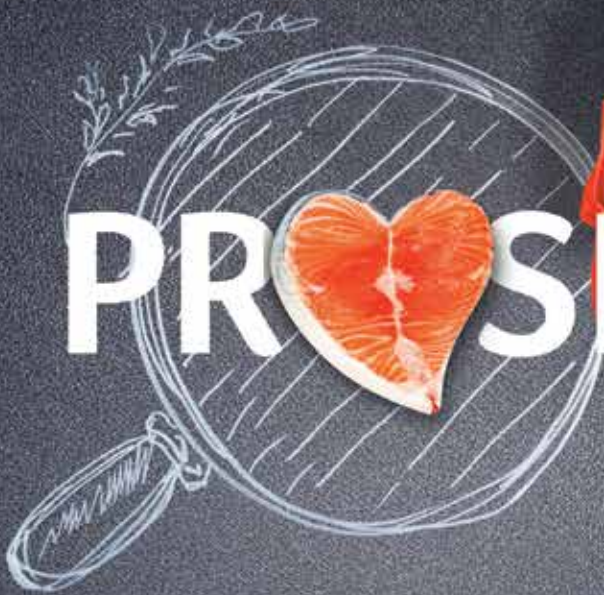
TAROM
Biroul Publicitate
Address: 224F Calea Bucureștilor,
Otopeni, Romania
Phone: 0040-21 204 12 56
www.tarom.ro
www.facebook.com/tarom.ro
ISSN 1583 - 4964



Profesioniștii
sunt

Pasionați
de

PROSPETIME



SELGROS
cash & carry

Club pentru profesioniști și pasionați.
De bucurăți.

Majoratul TIFF

Transylvania International Film Festival (TIFF), care va avea loc în acest an între 31 mai și 9 iunie, își sărbătorește în acest an majoratul. Unul dintre cele mai importante evenimente ale anului, TIFF-ul adună în inima Clujului sute și mii de participanți, dar și invitați de renume. De-a lungul timpului, pe scena festivalului au urcat Alain Delon, Sophia Loren, Catherine Deneuve, Franco Nero, Claudia Cardinale și mulți alții, iar recent, evenimentul a intrat în topul celor mai importante festivaluri de film din lume. O altă aniversare importantă ce va avea loc în cadrul evenimentului este cea de 10 ani de când are loc și competiția locală de cinematografie în care tineri din Cluj-Napoca sunt invitați să își înscrie producțiile în concurs.



18 years of TIFF

Transylvania International Film Festival (TIFF), that will take place between the 31st of May and the 9th of June, will celebrate its 18th birthday. One of the most important events of the year, TIFF brings together, in the heart of Cluj, hundreds and thousands of participants, but also renowned guests. Along the years, on the festival's stage walked stars like Alain Delon, Sophia Loren, Catherin Deneuve, Franco Nero, Claudia Cardinale and many more. And, recently, the event has entered the top of the most important film festivals in the world. Another important anniversary that will take place inside TIFF this year is the 10th birthday of the local cinematography competition, in which young people from Cluj-Napoca are invited to register their productions to.

Cel mai nostalgic festival

La final de iunie, Romexpo va fi gazda unui festival care ne va vindeca de nostalgie. Între 21 și 23 iunie, pe scenele Forever Young Festival care vor fi amplasate în zona C a complexului vor urca nume care au marcat anii 1980 și 1990 pentru totdeauna: CC Catch, Ace of Base, Baccara, Snap!, Las Ketchup, Fun Factory, Mr President și mulți alții, marea lor majoritate aflați la prima vizită în România. Evenimentul va cuprinde, pe lângă nenumărate concerte și alte activități dedicate atât celor mari cât și celor mici, concursuri muzicale, de dans și ateliere interesante.



The most nostalgic festival

At the end of June, Romexpo will be the host of a festival meant to cure us from nostalgia. Between the 21st and the 23rd of June, on the stages of Forever Young Festival, set up in section C of the complex, you will see bands that have marked the 1980s and the 1990s forever: CC Catch, Ace of Base, Baccara, Snap!, Las Ketchup, Fun Factory, Mr President and many more, most of them being in Romania for the first time. The event will also feature, aside from numerous concerts, a lot of other side activities dedicated to both the young and the older, music contests, dance competitions and interesting workshops.



LeasePlan

What's next?

Join the zero-emission mission

Switch to electric vehicles with a complete end-to-end solution from LeasePlan.

www.leaseplan.com

Tolkien, dincolo de roman

Iubitorii trilogiei „Stăpânul Inelelor” au un motiv de bucurie în acest an. După o lună aprilie plină de pelicule mult-așteptate, la final de mai aceștia se vor „întâlni” cu unul dintre autorii lor preferați prin intermediul filmului biografic „Tolkien”. Anunțată cu peste cinci ani în urmă, această producție va prezenta anii de formare ai scriitorului britanic și viața sa în perioada Primului Război Mondial, evenimente care au stat la baza romanelor sale de mai târziu. Rolul principal va fi jucat de Nicholas Hoult pe care îl cunoașteți din Mad Max: Fury Road, iar în rolul partenerei de viață a scriitorului o puteți vedea pe Lily Collins.



Tolkien, behind the novel

The fans of the “Lord of the Rings” trilogy have another reason for joy this year. After a month of April full of much-awaited for movies, at the end of May, they will “meet” one of their favorite authors, through the “Tolkien” biopic. Announced more than five years ago, the production will present the forming years of the British author and his life during the First World War, events that inspired his later novels. The main part will be played by Nicholas Hoult, that you have met in Mad Max: Fury Road, and his life partner will be enacted by Lily Collins.

La Cluj-Napoca, în aer liber

În 2018, Sports Festival din Cluj-Napoca a adunat peste 100 de sportivi de performanță, campioni și antrenori pentru a se întâlni cu publicul iubitor de mișcare. Evenimentul are ca scop promovarea unui trai sănătos și încurajarea oamenilor să facă mai multă mișcare, dar și să ofere șansa fanilor de a se întâlni cu atleții lor favoriți. Anul acesta, festivalul va avea loc la mijlocul lunii iunie, iar primul meci anunțat va fi unul de tenis, între România și Italia. Simona Halep, Marius Copil, Flavia Pennetta și Fabio Fognini se vor confrunta pe 15 iunie în cadrul a trei meciuri: simplu feminin, simplu masculin, dublu mix.



In open air, at Cluj-Napoca

In 2018, the Sports Festival in Cluj-Napoca gathered over 100 performance athletes, champions and coaches to meet the sports-loving audience. The event aims to promote a healthy lifestyle and encourage people to move more, but also to give fans the chance to meet their favorite athletes. This year, the festival will take place in mid-June, and the first match to be announced is a tennis one, between Romania and Italy. Simona Halep, Marius Copil, Flavia Pennetta and Fabio Fognini will compete against each other on June 15th in three matches: women singles, male singles and mixed double.

„Supernatural” ajunge la final

Una dintre cele mai populare serii din toate timpurile a ajuns la ultimul sezon. „Supernatural”, povestea celor doi frați care vânează monștri ca parte din business-ul moștenit de la tatăl lor, se va încheia odată cu cel de-al cinsprezecelea sezon. Eric Kripke, creatorul serialului a pornit la drum cu 14 ani în urmă având în minte doar cinci sezoane pline de aventurile lui Sam și Dean, dar succesul fabulos al poveștilor și carisma actorilor i-au triplat planurile. Ultimul sezon va putea fi urmărit de fani în 2020.

„Supernatural” has reached its end

One of the most popular series of all times has reached its final season. „Supernatural”, the story of the two brothers that hunt monsters as part of the business they’ve inherited from their father, will come to an end once with its fifteenth season. Eric Kripke, the creator of the show has started 14 years ago having in mind only five seasons full of Sam and Dean’s adventures, but the fabulous success of the stories and the actors’ charisma have tripled his plans. The last season will be aired for its fans in 2020.



APRIL 26TH TO 30TH

MAMAIA



BEACH&CLUB

TUJAMO

ATB,

BLACKLIST,

CARLA'S DREAMS,

DELIA&NICK,

JEFF DINGLE as BRUNO MARS,

IRINA RIMES

MAMAIA NORD, CONSTANTA

+4 0725 510 000



Cele mai frumoase insule de vizitat în 2019

Chiar dacă temperaturile nu sunt încă la cote maxime, nu ne oprește nimeni să explorăm destinații de vis pentru concediile mult așteptate. Și pentru că vara o asociem mereu cu plajă și relaxare ne-am decis să vă încităm imaginația cu câteva recomandări de destinații potrivite pentru sezonul cald al anului 2019. Iată care sunt cele mai frumoase insule în care ați putea ajunge în această vară.

Insulele Seychelles sunt cunoscute drept una dintre cele mai populare destinații pentru tinerii căsătoriți. Arhipelagul format din peste 100 de mici insule este înconjurat de ape cristaline și liniștite. Pentru iubitorii de natură, Seychelles reprezintă o oază de fericire și de relaxare. Numită de multe ori ca fiind cea mai frumoasă insulă din lume, Palawan este ideală pentru hiking și scufundări și este poate cea mai populară destinație tropicală din Asia de sud-est.

Arhipelagul Maldivelor este considerat a fi un paradis în adevăratul sens al cuvântului. Plaje întinse cu nisip alb și fin, mărginite de o mare de culoarea topazului. Ce poate fi mai frumos de atât? Pentru gurmanzi, recomandăm o excursie cât mai extinsă în Santorini, insula albă a Greciei, unde puteți vizita locuri pline de istorie, gusta delicii cum nicăieri altundeva nu veți găsi și sta la soare pe una dintre plajele vulcanice acompaniați de un pahar rece de vin.

Tot în Mediterană vă recomandăm și Corsica, o insulă "decorată" cu sate pitorești unde puteți sta la povești cu localnicii sau să învățați surfing sau multe alte sporturi acvatice. Pentru iubitorii naturii sălbatice și pentru cei pasionați de explorarea faunei și a florei oriunde ar ajunge, o destinație potrivită ar fi Galapagos, insula de pe coasta de vest a Americii de Sud.

The most beautiful islands to visit in 2019

Even if the temperatures are not yet at a maximum level, nothing stops us from exploring ideal destinations for the most-awaited for holidays. And because we always associate summer with beaches and relaxation, we decided to fuel your imagination with a few travel recommendations, suitable for the warm season of 2019. Here are the most beautiful islands you could go to this summer.

The Seychelles are known as one of the most popular destinations for honeymooners. The archipelago is made of more than 100 small islands and it is surrounded by crystal-clear, quiet waters. For nature-lovers, Seychelles represents a happiness and relaxation oasis. Named many times as the most beautiful island in the world, Palawan is ideal for hiking and diving and it is the most popular tropical destination in South-East Asia.

The Maldives is considered to be a true paradise. Large beaches with smooth and white sand, bordered by a topaz-like sea. What can be more beautiful than that? For the foodies, we recommend an extended trip to Santorini, the white island of Greece, where you can visit places filled with history, can taste delicious meals like nowhere else and spend the days in the sun on one of the volcanic beaches, next to a cold glass of wine.

Also in the Mediterranean sea we recommend a trip to Corsica, an island "decorated" with picturesque villages where you can listen to the locals' stories or to learn surfing or many other water sports. For the ones who love the wildlife and are passionate about exploring the fauna and the flora of every destination they reach, a suitable spot would be Galapagos, the island on the Western coast of South America.

Up Vacanță



Include the Up Vacanță card in your personnel's salary package and **save 37% of your budget for bonuses!**

Keeping your employees motivated and attracting the best talent represent main objectives for a top employer.

The Up Vacanță card is a 100% tax deductible benefit that you can place at your employees' disposal, thus helping them regain loads of energy and plenty of new ideas, while contributing to the growth of domestic tourism in Romania.

Please request your quotation at www.upromania.ro

021 402 82 23 info@upromania.ro



Making every day better



102 The Address

Innovative architecture,
Luxurious finishes,
Top location.



Combining contemporary design with luxurious finishes and fine details, 102 The Address is the residential project dedicated to those who want to add a touch of exquisiteness to their lifestyle.

Placed on Barbu Văcărescu Boulevard, a prime venture location in Bucharest, 102 The Address represents a brilliant business opportunity for investors.

102 Barbu Văcărescu

Call: +40 31 005 20 43

www.102theaddress.ro



THE NEW DIMENSION FOR PREMIUM LIVING



Muzica primăverii

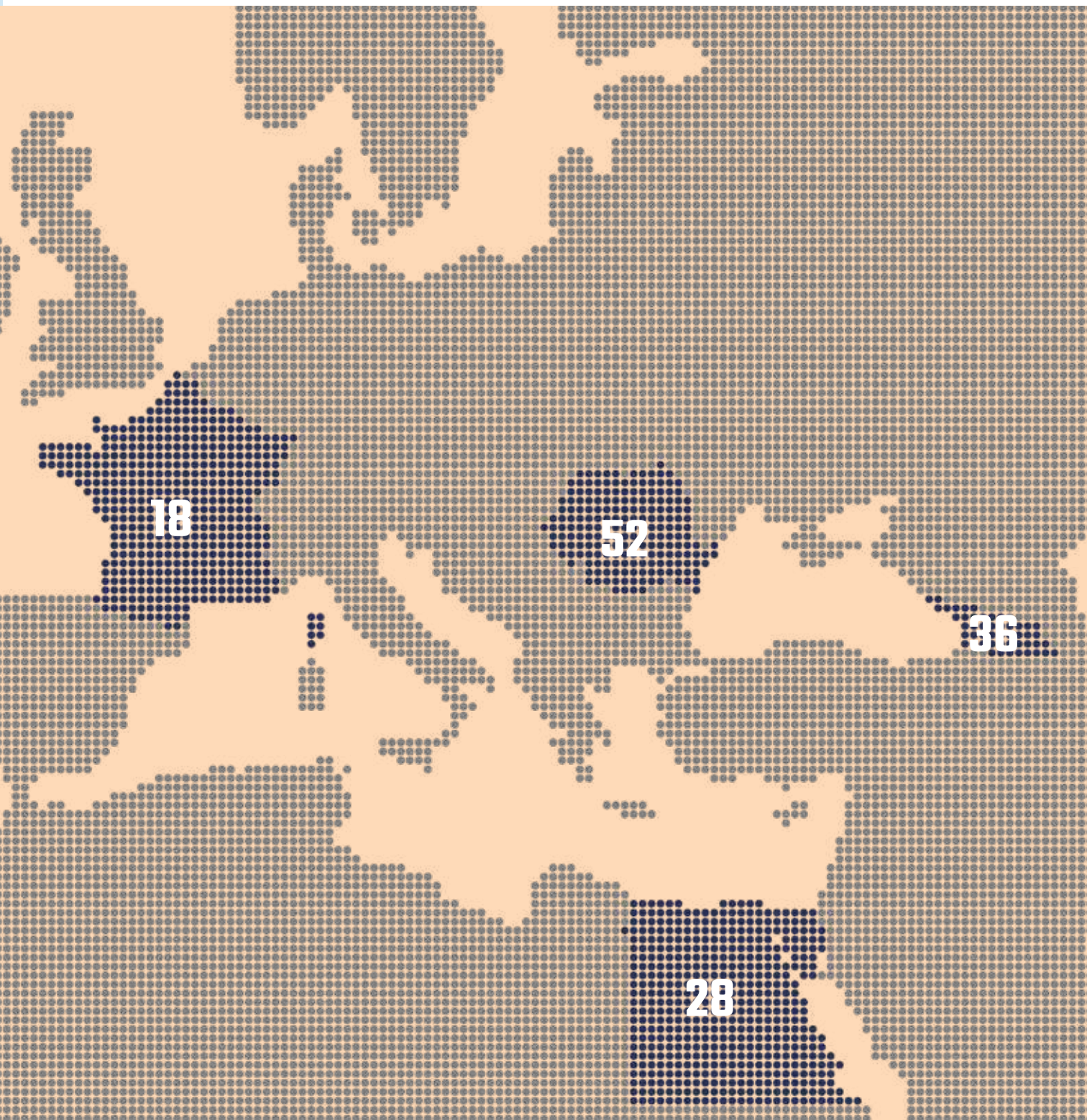
Dacă ați vrea să definiți într-un fel iubirea, care ar fi primele cuvinte sau trăiri care vă vin în minte? Am întrebat mai mulți oameni cum se simte iubirea pentru ei și am dibuit un cuvânt care se tot repeta prin definițiile lor: „ca o primăvară a sufletului”, „ca un final cald și viu de primăvară”, „îți încălzește inima așa cum primăvara încălzește întreg pământul și îl aduce la viață”. Și așa și este. Altfel nu ar fi lunile cele mai romantice din întregul an, momentul în care începem să visăm la escapade în destinații ascunse, pline de nou și de locuri neexplorate. Este momentul cel mai frumos al anului, când toți copacii se pleacă sub greutatea cascadelor de flori, când păsările iau locul ceasului deșteptător, când aruncăm hainele groase și începem să ne plimbăm seară de seară în miros de narcise, cu pasul ușor și sprinten, ascultând muzica zumzăitoare a naturii proaspăt energizată. Este momentul potrivit pentru planuri în doi, pe meleaguri de poveste, departe de griji și de cotidian. Pe voi la ce fel de drumeție vă inspiră această primăvară?

Spring music

If you wished to define love in any way, what would the first words that come to mind be? We asked several people how does love feel for them and we have identified a recurring word in their definitions: “it’s like a soul’s springtime”, “like a warm and lively end of spring”, “it warms your heart just like spring warms the whole Earth and brings it to life.” And it’s true. If it weren’t, these would not be the most romantic months of the year, that moment when we start dreaming of running to hidden destinations, full of the unknown and unexplored sights. It is the most beautiful time of the year, when all the trees bend under the weight of the flowers cascades, when birds replace our alarm clocks, when we throw away our thick clothes and we start walking every evening under the daffodils’ scent, in a light pace, listening to the humming music of the freshly energized nature. What kind of trip does this spring inspire you to take?



TRAVEL







NISA

CAPITALA RIVIEREI FRANCEZE

NICE, CAPITAL OF THE FRENCH RIVIERA



Poate cel mai cunoscut punct litoral al Franței, Nisa e un oraș pentru toate vârstele și bugetele. Situată fix la jumătatea drumului între Monte Carlo și Cannes, Nisa este totuși mai mult decât locul de joacă al bogaților de pe Coasta de Azur. Capitala département-ului Alpes Maritimes e plină de istorie, gastronomie și atracții turistice, dar poate servi și ca o veritabilă cale de acces pentru întreaga regiune.

Nice la Belle, „Frumoasa Nisa” e un oraș străvechi, cu cele mai vechi așezăminte datând din perioada paleoliticului, așezăminte ce pot fi vizitate astăzi în cadrul Muzeului Arheologic Terra Amata, la o aruncătură de băț de portul principal al Nisei. Orașul actual are o istorie multi-milenară, fiind fondat pe vremea vechilor greci ca o colonie a Massaliei (actuala Marsillia) numită Nikaia. Un oraș independent pentru mare parte din istoria sa, Nisa a participat din plin în alianțele și războaiele politice italiene din evul mediu timpuriu și a devenit asociat cu Ducatul Savoia din secolul al XIV-lea. Cucerit de francezi de mai multe ori de-a lungul istoriei sale, orașul și-a păstrat totuși cultura specifică și limba italiană

Perhaps the best-known spot on the French coast, Nice is a city for all ages and budgets. Located halfway between Monte Carlo and Cannes, Nice is more than the playground of the rich people on the Côte d’Azur. The capital of the Alpes Maritimes département is filled with history, gastronomy and tourist attractions, but it can also serve as a true access road to the entire region.

Nice la Belle, “Beautiful Nice”, is an ancient city, the oldest settlements dating back to the Palaeolithic, which can be visited today at the Terra Armata Archaeological Museum, just a stone’s throw from the main harbour in Nice. The current city has a multimillennial history, being established in the time of the Ancient Greeks as a colony of Massalia (the current Marseille) called Nikaia. An independent city for most of its history, Nice fully participated in the Italian alliances and political wars in the Early Middle Ages and became associated with the Duchy of Savoy in the 14th century. Conquered by the French several times throughout its history, the city preserved its specific culture and the



până în 1860 când Tratatul de la Torino trece orașul în posesia Franței lui Napoleon al III-lea și un referendum local validează acest transfer.

Clima blândă mediteraneană și arhitectura impresionantă au făcut ca Nisa să devină o destinație de top încă din secolul al XIX-lea. Recent încorporată de către Franța, Nisa a devenit una dintre destinațiile favorite ale aristocraților englezi care dau astăzi numele principalului bulevard litoral al orașului, "Promenade des Anglais". Promenada este punctul zero al Nisei, locul unde se află cele mai importante hoteluri, cele mai bune restaurante cât și unele dintre cele mai scumpe magazine. Aici puteți găsi impresionantul Hotel Negresco, construit în 1913 de un fost maestru cofetar de la casa Capșa și considerat cel mai bun hotel atât la momentul construcției cât și azi. Tot aici (dacă aveți noroc sau rezervare) puteți mânca la unul dintre cele mai bune restaurante din Nisa, Le Chantecler. Alte hoteluri luxoase de pe promenadă precum Le Méridien Nice și Hyatt Palais de la Méditerranée păstrează același stil decorativ și somptuos. În apropierea hotelului

Italian language until 1860, when the Treaty of Turin gave the city to the France of Napoleon III and a local referendum validated the transfer.

The mild Mediterranean climate and the impressive architecture have made Nice become a top destination since the 19th century. Recently incorporated by France, Nice became one of the destinations of choice for the English aristocrats that gave the name of today's main boulevard of the city's coast, the "Promenade des Anglais". The Promenade is Nice's kilometre zero, the place with the most important hotels, the best restaurants and some of the most expensive shops. Here you can find the impressive Negresco Hotel, built in 1913 by a former master confectioner of Casa Capșa and considered the best hotel both when it was built and to this day. If you're lucky or you have made a reservation, you can also eat at one of the best restaurants in Nice, Le Chantecler. Other luxurious hotels on the Promenade, such as Le Méridien Nice and Hyatt Palais de la Méditerranée, preserve the same sumptuous decorative style. Close to Negresco



Negresco puteți vizita Muzeul Villa Massena, o locație opulentă ce găzduiește opere de artă și obiecte ce conturează istoria Rivierei Franceze. Tot pe promenadă puteți găsi cele mai multe și mai mari dintre faimoasele cazinouri din Nisa.

Restaurantele sunt la fiecare pas pe Promenade des Anglais și vă oferă nenumărate ocazii să savurați bucătăria faimoasă a orașului. De la deja celebra salată niçoise, la tarta de ceapă, la tocana de vită daube niçoise și până la pâinea fougasse, toate aceste delicii ale gastronomiei franceze și-au avut originea la Nisa și le puteți găsi în continuare servite la prețuri medii spre piperate de-a lungul promenadei.

Promenade des Anglais se termină în Grădina Albert I care e punctul zero al falezii din Nisa. De aici mai sunt doar câțiva pași până la cea mai mare piață publică a orașului, Piața Massena, locul tradițional pentru festivaluri și sărbători. Piața Massena și Promenade du Paillon, cocheta promenadă ce pornește din apropiere, trec ambele pe deasupra râului Paillon, râu ce a fost canalizat și acoperit la sfârșitul secolului al XIX-lea. La celălalt capăt al Promenade du Paillon se află Piața Garibaldi. Numită după eroul unificator al Italiei, născut la Nisa în 1807, piața a fost multă vreme aflată la porțile orașului, pe drumul spre Torino și Piedmont. Astăzi

Hotel you can visit the Villa Massena Museum, an opulent location housing works of art and objects that outline the history of the French Riviera. On the same promenade you can find the most and the largest famous casinos in Nice.

Restaurants are everywhere on the Promenade des Anglais and they offer you numerous occasions to try the famous cuisine of the city. From the renowned Niçoise salad to onion tart, daube niçoise beef stew and the fougasse bread, all these delicacies of the French cuisine have had their origins in Nice and you can still find them served for average to high prices all along the promenade.

The Promenade des Anglais ends in Albert I Garden, which is the main spot of the seafront. A few steps away you will find the largest public square of the city, Massena Square, the traditional spot for festivals and holidays. Massena Square and Promenade du Paillon, the stylish promenade starting nearby, both cross the Paillon River, which was channelled and covered in the late 19th century. At the other end of the Promenade du Paillon there is Garibaldi Square. Named after Italy's unifying hero, born in Nice in 1807, the square was located near the gates of the city for a long time, on the road to Turin and Piedmont. Today it is a



BENVENUTI



BH 27BVN

www.benvenutishoes.com
FREE SHIPPING ALL OVER EUROPE



servește ca nod de transport în comun și scuar pietonal, principala cale de acces atât către Nisa Veche cât și pentru noul centru urban. Muzeul de artă Modernă și Contemporană și Muzeul de Istorie sunt ambele în proximitatea Pieței Garibaldi. Tot în apropiere se află și Palatul de Congrese și Expoziții din Nisa, construit deasupra râului Paillon.

Orașul vechi al Nisei e un punct de atracție turistică la fel de important ca celebra promenadă. O suită de străduțe înguste, în mare parte pietonale, oferă în egală măsură magazine de suveniruri, mici bistro-uri, baruri, clădiri administrative, precum impunătorul Palat al Prefecturii, fost palat al Ducelui de Savoia și nu în ultimul rând restaurante. Palatul Lascaris, un muzeu găzduit într-o vilă barocă impresionantă nu trebuie ratat. Nici Piața Rosetti, sufletul turistic al Nisei

public transportation node and a pedestrian square, the main access road to Old Nice and the new urban centre alike. The Museum of Modern and Contemporary Art and the Museum of History are both in the proximity of Garibaldi Square. Close by you will also find the Palace of Congresses and Exhibitions Nice, built over Paillon River.

The Old City of Nice is a tourist attraction just as important as the famous promenade. A suite of narrow streets, most of them for pedestrians only, are

Zboruri TAROM spre Nisa / TAROM Flights to Nice

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București - Nisa				
17:20	18:50	7* (31.03.2019 - 20.10.2019)	RO 401	73W
10:10	11:40	4* (04.04.2019 - 24.10.2019)	RO 401	318
10:10	11:40	2* (02.07.2019 - 17.09.2019)	RO 401	73W
Nisa - București				
19:35	22:55	7* (31.03.2019 - 20.10.2019)	RO 402	73W
12:25	15:45	4* (04.04.2019 - 24.10.2019)	RO 402	318
12:25	15:45	2* (02.07.2019 - 17.09.2019)	RO 402	73W

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marti/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/ Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.

Miele

De 120 de ani creăm perfecțiunea.

Miele. Immer Besser.

SERIES
120



NOU: W1 SERIA 120
Aveți 120 de zile
pentru returnarea produsului.

*Această campanie este valabilă până în decembrie 2019 și se aplică doar la produsele din SERIA 120, achiziționate pe teritoriul României.

 MieleROU •  miele_ro • www.miele.ro • shop.miele.ro

București Piața Presei Libere nr. 3-5
Constanța Str. Sulmona nr. 13-15

Calea Dorobanților nr. 20-28
Timișoara Bd-ul Republicii nr. 2

 +40 21 352 07 77/ 78/ 79



ce poate oferi în egală măsură o experiență culinară de neegalat ziua sau muzică live și distracție după înserat. Catedrala Saint-Reparate acoperă una dintre laturile pieței Rosetti, pe când celelalte trei (și aproape tot spațiul din centru) sunt ocupate de restaurante și o frumoasă fântână de marmură.

Deasupra orașului vechi, vizitatorii mai sportivi pot urca pe dealul ce găzduiește fostul castel al orașului, pe când cei mai comozi pot lua liftul gratuit până în vârf. Aleile de pe dealul castelului oferă unele dintre cele mai frumoase priveliști din oraș, atât asupra centrului vechi cât și asupra Promenade des Anglais și a plajei. Pe la baza dealului, trece Quai des Etats Unis, esplanada litorală ce continuă Promenade des Anglais. Quai des Etats Unis e locul perfect pentru o plimbare de seară, fiind mai puțin aglomerat ca promenada dar la fel de plin de cafenele și magazine. Luxosul Hotel Suisse se află chiar la poalele dealului, în punctul unde plaja (de pietre) se termină și încep stâncile.

Ca orice oraș turistic, Nisa are mai multe atracții decât puteți vizita într-un weekend, sau chiar un sejur de o săptămână. Muzeul Chagall, construit cu participarea pictorului, parcul Phoenix, cu ale sale 2500 de specii de plante, elegantul Cap Ferrat și multe altele vă așteaptă aici.

filled with souvenir shops, small bistros, bars, administrative buildings, like the imposing Palace of the Prefecture, former palace of the Duke of Savoy, and last but not least, plenty of restaurants. The Lascaris Palace, a museum housed in an impressive Baroque villa, is not to be missed. Another must-see spot is Rosetti Square, the touristic soul of Nice, which can provide an unparalleled foodie experience by day or live music and entertainment after dusk. The Saint Reparate Cathedral covers one of the sides of Rosetti Square, while the other three (and almost all the space in the centre) are covered with restaurants and feature a beautiful marble fountain.

Above the old city, fit travellers can climb the hill that houses the city's former castle, while more comfortable visitors can take the free elevator to the top. The alleys on the castle hill offer some of the most beautiful views in the city, above both the old centre and the Promenade des Anglais and the beach. The Quai des Etats Unis is located at the foot of the hill, the coastal esplanade that continues the Promenade des Anglais. Quai des Etats Unis is the perfect spot for an evening walk, as it is less crowded than the promenade, but just as full of cafés and stores. The luxurious Hotel Suisse is just at the foot of the hill, where the (rocky) beach ends and the rocks begin.

Like any tourist city, Nice has more attractions than you can visit in one weekend, or even in a seven-day holiday. Chagall Museum, built with the painter's participation, Phoenix Park, with its 2500 species of plants, the elegant Cap Ferrat and many more are waiting for you here.

London, Paris, New York... BUCHAREST
Professionalism knows no boundaries.

DentalMed
Luxury Dental Clinic



Un NOU CONCEPT în Medicina Dentară: ONE STAGE SURGERY

Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la medicul stomatolog. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședintelor interminabile, timpul de așteptare și durata tratamentelor. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specializat în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al DentalMed Luxury Dental Clinic, a dezvoltat și implementat cu succes conceptul "ONE STAGE SURGERY".

Stabilirea Planului de Tratament Personalizat se realizează prin evaluarea clinică și radiologică a pacientului. Investigațiile radiologice sunt realizate în cadrul clinicii, care dispune de cea mai performantă aparatură pentru imagistică dentară, Computer Tomograful Veraviewpocs 3D, aparținând producătorului japonez MORITA. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul "ONE STAGE SURGERY" deschid de obicei șirul tratamentelor restaurative. Echipa medicală formată din 25 de medici specializați în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical

într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală. Ședința de tratament „ONE STAGE SURGERY” poate dura de la 1 ora până la câteva ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură confort și siguranță sporită pacientului în timpul operației. Medicii anesteziști monitorizează permanent pacientul pe toată durata intervenției.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații regenerative parodontale, adii și transplanturi de os, operații cu laser, sinus lift surgery, All-On-4/ All-On-6, extracții - toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament, atunci când condiția medicală a pacientului permite. Pacientul va fi protezat provizoriu până la finalul tratamentului, iar atunci când este posibil medicii proteticieni pot decide realizarea imediat post-operatorie a coroanelor ceramice pe implanturi (immediate loading), cu ajutorul tehnicii CAD CAM, aflată în dotarea clinicii.



Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor dentare s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Tratamente care altfel s-ar desfășura pe parcursul câtorva luni sau ani sunt comprimate cu ajutorul acestui CONCEPT revoluționar "ONE STAGE SURGERY". Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

Furnizor al Casei Regale a României, DentalMed este cea mai performantă clinică stomatologică din România la nivel tehnologic și al echipei de specialiști. Într-o locație exclusivistă sunt cuprinse într-un design surprinzător 11 unituri dentare, sala de chirurgie, Computer Tomograf MORITA, sistem CAD CAM. Anual, gestionăm un trafic de peste 35 000 de pacienți, care sunt tratați cu succes în clinica DentalMed, de către o echipă de peste 60 de oameni specializați.

SEASON'S CHOICE





Cairo,

UN SEJUR PENTRU ARTIȘTI

Gălăgie, culori spectaculoase, temperaturi neobișnuite, râsete, dezordine, aglomerație, forfotă și parfumuri nemaiîntâlnite. Asta e primul contact pe care un turist cuminte îl are cu Cairo, capitala Egiptului, un oraș care e numit „acasă” de peste 20 de milioane de locuitori. Centrul cultural al lumii arabe, ascunde experiențe de tot soiul pentru călătorul pornit într-o aventură care nu va semăna cu oricare alta de până acum. Orașul a fost construit de-a lungul fluviului Nil iar în secolul al XIV-lea era printre cele mai importante noduri de vânzare de mirodenii, dar și locul unde se deschidea cea de-a doua universitate din regiune.

Cairo,

a holiday for artists

Noise, spectacular colours, unusual temperatures, laughter, turmoil, crowded areas, hustle and bustle and unexpected scents. This is the first contact that a conventional tourist has with Cairo, the Egyptian capital, a city that is called “home” by over 20 million people. Cultural centre of the Arab world, it conceals all sorts of experiences for travellers going on an adventure like no other. The city was built along Nile River, and in the 14th century it was one of the key links in the spice trade, as well as the place that opened the second university in the region.



Despre piramide am putea scrie pagini întregi. Cele trei construcții dăinuie din vremuri antice, iar controversele cu privire la construcția lor încă sunt de actualitate. Dacă aveți vreme, planificați o excursie să le vizitați cât mai devreme, înainte să fiți acaparați în mrejele orașului. A doua cea mai cunoscută atracție turistică este turnul înalt de 187 de metri din Cairo, ridicat în 1961, încastrat într-o structură dantelată din beton. Istoria acestui turn are mare însemnătate pentru localnici, el a fost construit din banii pe care americanii ar fi încercat să îi dea mită președintelui Egiptului în scopul unor favoruri. Acesta i-a primit, dar i-a folosit în schimb la construcția turnului, ridicat de 500 de muncitori coordonați de arhitectul Naoum Shebib.

Și ca să rămânem la construcții impunătoare, merită o vizită și Bab Zuweila, cea mai frumoasă dintre cele trei porți ale orașului care încă stau în picioare, deși au fost construite în secolele al XI-lea și al XII-lea. În centrul orașului puteți vizita citadela, o construcție medievală fortificată care găzduiește mai multe muzee deschise publicului. Aceasta a fost construită în secolul al XII-lea și a fost reședința regală timp de peste 700 de ani.

După ce ați bifat de pe listă aceste locuri musai de vizitat,

We could write entire pages about the pyramids. The three structures date back to Ancient times, and controversies regarding the way they were built still remain. If you have the time, plan a trip to visit them as early as possible in the day, before you get caught in the city's web. The second best known tourist attraction is the 187-metre-tall tower of Cairo, built in 1961, surrounded by a lacy concrete structure. The history of this tower has a great significance for the locals, because it was built with the money that Americans are said to have tried to give the Egyptian President as a bribe for certain favours. He received it, but used it to build the tower instead, employing 500 workers coordinated by architect Naoum Shebib.

Speaking of impressive edifices, Bab Zuweila is also worth a visit, the most beautiful of the three gates of the city that are still standing, although they were built in the 11th and 12th centuries. In the city centre you can visit the citadel, a fortified medieval structure housing several museums open to the public. It was built in the 12th century and served as royal residence for over 700 years.

After you've checked these must-see places off the list, it's time to discover other interesting spots in the city. The



a sosit timpul să descoperiți și alte locuri interesante din oraș. Primul dintre acestea ar fi Wikala Al Bazara, unul dintre puținele hanuri de comercianți rămase funcționale dintre cele 360 care existau cu patru secole în urmă. Aceste hanuri erau destinate celor aflați în tranzit care veneau aici doar să descarce marfă și să pornească din nou la drum cu alte produse. Hanurile aveau spații uriașe de depozitare și porți solide ca să protejeze stocurile vânzătorilor pe timpul nopții.

Lângă Bab Zuweila, pregătiți-vă pentru un festin al privirii. O stradă întreagă scâldată în cele mai vii culori pe care le-ați văzut vreodată. Ați ajuns în cartierul artizanilor, unde se fabrică pânze, fețe de pernă, cerșafuri, tapiserii și orice alt material textil decorativ pe care vi-l puteți imagina. Sunteți în pericol să nu mai vreți să plecați niciodată din acet loc plin de culoare și zumzet.

Și pentru că am povestit de textile, având în vedere că este o preocupare importantă pentru oraș, în mod evident există și un muzeu al acestora. Muzeul Egiptean de Materiale Textile este singurul din Orientul Mijlociu și spune povestea țesăturilor și pânzelor din vremurile Egiptului antic până în prezent. Aici veți putea vedea primele... scutece ale faraonilor, dar și materiale decorate cu o măiestrie unică în lume.

first of them would be Wikala Al Bazara, one of the few merchants' inns that have remained functional, of the 360 existing four centuries ago. These inns were meant for those in transit, who only came here to unload goods and leave with other products. The inns had huge storage spaces and solid gates to protect merchants' stocks overnight.

Near Bab Zuweila, get ready for a feast for your eyes. An entire street drenched in the most vivid colours you've ever seen. You're in the artisans' neighbourhood, where they make fabrics, pillowcases, bedsheets, tapestries and any other decorative textile fabric you can imagine. You may never want to leave this place filled with colour and hubbub.

And since we mentioned fabrics, given that it is an important occupation for locals, there is obviously a dedicated museum. The Egyptian Textile Museum is the only one in the Middle East and tells the story of fabrics from Ancient Egypt until present times. Here, you can see the first... diapers used by pharaohs, as well as fabrics decorated with one-of-a-kind craft.



Următoarea noastră recomandare este un trio de muzee: Muzeul Egiptean, Muzeul Coptic și Muzeul de Artă Islamică. Considerat a fi unul dintre cel mai bine curatoriate muzee, cel din urmă ascunde o colecție excelentă de artă islamică, fiind printre cele mai complete dar și complexe expoziții existente. Peste 80.000 de obiecte și-au găsit casă aici, după reconstruirea muzeului în urma atacului din 2014. Muzeul Coptic care abia ce a sărbătorit împlinirea 100 de ani, are exponate din primele zile ale creștinismului în Egipt până la începutul epocii islamice. Este un muzeu foarte mare, dar plin de povești interesante așa că ar fi bine să îi alocați câteva ore bune din program.

Muzeul sculptorului Mahmoud Mukhtar este mai puțin popular printre turiști, dar pentru iubitorii de desen, sculptură și pictură, poate fi o oprire foarte interesantă pe traseu. Un alt obiectiv pe care l-am adăuga pe listă este muzeul Gayer-Anderson. Acest complex de clădiri a fost restaurat de doctorul militar cu același nume între anii 1935 și 1942 și apoi populat cu obiecte de artă, antichități și alte exponate. Dacă ajungeți acolo și vi se pare cunoscut locul, vă spunem noi de ce. A fost folosit drept locație de filmare într-unul dintre filmele cu James Bond.

Our next recommendation is a trio of museums: the Egyptian Museum, the Coptic Museum and the Museum of Islamic Art. Considered to be one of the best curated museums, the latter has an excellent collection of Islamic art, being one of the most complete and complex existing exhibitions. Over 80,000 items have found a home here, after the museum was rebuilt following an attack in 2014. The Coptic Museum, which has just celebrated its 100th anniversary, has exhibits from the earliest days of Christianity in Egypt to the beginning of the Islamic era. It is a huge museum with plenty of interesting stories, so you should set aside a few hours of your schedule to visit it.

Mahmoud Mukhtar Museum is less popular among tourists, but for those who love drawing, sculpture and painting, it can be a very interesting stop. Another attraction we could add to the list is the Gayer-Anderson Museum. This building complex was restored by the military doctor with the same name between 1935 and 1942 and then populated with art objects, antiques and other exhibits. If you get there and you find that the place looks familiar, we'll tell you why. It was used as a filming location in one of the James Bond movies.

PRIMUL BLOC CERAMIC PORTANT CU VATĂ BAZALTICĂ INTEGRATĂ

EVO CERAMIC 44 VB



IZOLAȚIE TERMICĂ
PROTEJATĂ



BLOC CERAMIC
PORTANT



CONSTRUIEȘTI
RAPID



ACASĂ,
UN PROIECT PENTRU O VIAȚĂ

CEMACON
CONSTRUCȚII EVOLUATE



După atâtea locuri de vizitat merităm și o pauză așa că ar trebui să ne îndreptăm spre Balcona, unde să ne bucurăm de o cină ușoară, cu preparate tradiționale, departe de gălăgia de peste zi. Seara ne-o putem continua la El Sawy, locul de întâlnire pentru trupele de jazz și de rock egiptene care susțin frecvent concerte pentru public de toate vârstele. Complexul

After so many places to visit, you deserve a break, so you should head to Balcona, where you can enjoy a light dinner, with traditional dishes, far from the ruckus during the day. You can continue your evening at El Sawy, the meeting spot for Egyptian jazz and rock bands that give regular concerts for people of all ages. The artistic complex organised here

Zboruri TAROM spre Cairo / TAROM Flights to Cairo

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București - Cairo				
0:30	2:15	3,7* (03.04.2019 - 27.10.2019)	RO 101	733
Cairo - București				
3:00	6:50	3,7* (03.04.2019 - 27.10.2019)	RO 102	733

(*1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



artistic organizat aici nu este doar spațiu de evenimente, ci găzduiește și galerii de artă, precum și cursuri și ateliere.

Dacă ați ajuns prin zonă intrați în Centrul Egiptean pentru Cultură și Arte. Dacă aveți noroc și ați nimerit aici într-zi de miercuri veți urmări un spectacol de zar, un ritual de vindecare dedicat femeilor sau un concert de muzică folk sau o sesiune de improvizație. Pe final de concediu, în cazul în care nu sunteți foarte confortabil cu târgurile de suveniruri sau cu piețele din oraș unde toți vânzătorii se tocmesc și ați vrea să faceți cumpărături în liniște vă recomandăm să mergeți la Mamelouk, un magazin de obiecte tradiționale cu prețuri accesibile, dar nenegociabile.

is not just an event venue, it also houses art galleries, training courses and workshops.

If you're in the area, enter the Egyptian Centre for Culture & Art. If you're lucky and you're here on a Wednesday, you can witness a zar performance, a healing ritual dedicated to women, or a folk music concert or an improv session. At the end of your holiday, if you're not very comfortable with souvenir fairs or the markets in the city, where every merchant haggles, and you would like to go shopping quietly, we recommend you go to Mamelouk, a store selling traditional objects for affordable, non-negotiable prices.



GEORGIA

Bucătăria cu aromă de nucă

A walnut flavored cuisine

Puține locuri din lume au tradiția și istoria culinară pe care o are Georgia. Ca o țară la răscrucea dintre est și vest, plasată de-a lungul drumului mătășii, Georgia a fost de-a lungul vremii influențată de bucătăriile multor regate și imperii. Astăzi este un loc unde aromele levantine, condimentele puternice ale Persiei și mâncarea sățioasă a Caucazului se unesc într-un veritabil caleidoscop al culturii culinare.

Bucătăria georgiană e una extrem de eclectică, dar există unele ingrediente care o scot în evidență. Georgienii sunt cunoscuți atât pentru produsele lor lactate, mai ales brânzeturi, cât și pentru predilecția pentru rodie, vânăță sau spanac. Pâinea din Georgia este de asemenea specială, una dintre cele mai faimoase exemple locale fiind tonis puri, un fel de lipie gătită într-un cuptor special numit tone, echivalentul georgian al unui tandoor indian. Însă, cu siguranță, cel mai cunoscut ingredient din bucătăria georgiană este nuca. Pasta de nucă, combinată cu diverse alte ingrediente formează baza pentru aproape toate aperitivele reci georgiene.

Cea mai cunoscută formă de a servi pasta

Few places in the world have the tradition and culinary history of Georgia. As a country placed at the crossing between East and West, along the Silk Road, Georgia has been influenced by the flavours of many kingdoms and empires over time. Today it is a place where Levantine flavors, Persia's strong spices and the Caucasus's gourmet food unite into a true kaleidoscope of culinary culture.

Georgian cuisine is extremely eclectic, but there are some ingredients that highlight it. Georgians are known for their dairy products, especially cheeses, and for the predilection for pomegranate, eggplant or spinach. Bread in Georgia is also special, one of the most famous local examples being tonis puri, a sort of lemon cooked in a special oven called tons, the Georgian equivalent of an Indian tandoor. But surely the most famous ingredient in Georgian cuisine is nuts. The walnut paste, combined with various other ingredients, forms the basis for almost all cold Georgian appetizers.

The best known form of serving walnut paste is as pkhali. Pkhali is a finely chopped vegetable paste mixed with crushed nut, vinegar, onion, garlic and spices and compacted in a







de nucă e ca pkhali. Pkhali este o pastă de legume tocate mărunț amestecate cu nucă pisată, oțet, ceapă, usturoi și condimente și compactate într-o formă circulară, sferică. Cele mai cunoscute trei varietăți sunt cele de sfeclă, spanac și fasole, dar există pkhali cu orice fel de legume, de la varză la dovleac. O variantă numită katmis mkhali conține și carne de pui. Textura unui pkhali este undeva între hummus și salată boeuf și se servește adesea cu o mână de semințe de rodie deasupra și un vârf de ajika, un sos iute tipic georgian, asemănător cu ajvar-ul sârbesc.

Vânăta este de asemenea un ingredient de bază în gastronomia georgiană și adesea se combină foarte bine cu pasta de nucă. Poate cea mai cunoscută combinație este badrijani, fâșii lungi de vinete tăiate subțiri și prăjite în ulei, înfășurate în jurul unui amestec de nucă, condimente și pastă de usturoi, servite cu o porție generoasă de semințe de rodie.

Tot la categoria gustări reci merită amintită și lobio, un fel de mâncare georgian pe bază de fasole ce poate avea, în funcție de regiune o textură ce variază de la iahnie la fasole bătută. Combinat cu cimbru, semințe de rodie, ceapă și usturoi, frunze de coriandru, ardei iute și, bineînțeles, nucă lobio oferă o experiență total diferită de orice altă mâncare de fasole pe care ați încercat-o vreodată.

Poate unul din cele mai „georgiene” feluri de mâncare este ciorba Kharcho. O combinație

circular, sferică. The most popular three varieties are beet, spinach and beans, but there are pkhali with any kind of vegetables, from cabbage to pumpkin. A variant called katmis mkhali also contains chicken. The texture of a pkhali is somewhere between hummus and boeuf salad, and it is often served with a handful of pomegranate seeds above and a peak of ajika, a typical Georgian hot sauce similar to the Serbian ajvar.

The eggplant is also a basic ingredient in Georgian cuisine and often combines well with walnut paste. Maybe the most common combination is badrijani, narrow strips of thin eggplant, roasted in oil, wrapped around a mixture of nuts, spices and garlic paste, served with a generous portion of pomegranate seeds.

Also in the category of cold snacks is worth mentioning lobio, a kind of Georgian bean-based dish that can have, depending on the region, a texture ranging from beef to beaten beans. Combined with thyme, pomegranate seeds, onion and garlic, coriander leaves, hot pepper and, of course, lobio walnuts offer a totally different experience to any other bean meal you've ever tried.

Perhaps one of the most “Georgian” dishes is Kharcho soup. A delicious combination of beef, rice, chopped nutmeg and mirabelle paste Kharcho is prepared with a giant and served with a generous amount of coriander leaves on top. The spice mix varies from region to region, but it almost always contains





BOSCH

Tehnică pentru o viață

Electrocasnicele Bosch: o echipă perfectă.
Rezultatele: un real succes.
Bucătarul: o gazdă relaxată.

Electrocasnicele încorporabile Bosch se completează perfect pentru a transforma timpul petrecut în bucătărie într-o experiență plăcută și reconfortantă.

www.bosch-home.ro



delicioasă de carne de vită , orez, nucă tocată și pastă de corcodușe Kharcho este preparată cu grijă și servită cu o cantitate generoasă de frunze de coriandru deasupra. Amestecul de condimente variază de la regiune la regiune, dar conține aproape întotdeauna semințe de coriandru, boia și Urfa biber, ardei afumat turcesc. Kharcho nu e singura supă caracteristică Georgiei. Bozbashi e o supă groasă de influență persană, în care baza de carne de miel, mazăre și castane se amestecă cu diverse condimente și legume. Nu în ultimul rând, Matsvnis Supi este o supă făcută aproape integral din Matsoni, un fel de iaurt cu consistență de lapte bătut specific zonei caucazului.

Dar dacă spui mâncare georgiană, toată lumea se gândeste la Khachapuri. La prima vedere similar cu un Pide turcesc, adică un aluat crocant în formă de bărcuță, umplut cu brânză. Khachapuri se diferențiază de Pide prin consistența aluatului, care este dospit și lăsat să crească, prin cantitatea foarte mare de brânză topită din centrul „bărcuței” și, nu în ultimul rând printr-un ou pus deasupra. Tradițional, un Khachapuri e servit pentru o masă întreagă, iar marginile sunt rupte de meseni pentru a mânca brânza topită din centru, de obicei brânză sulguni, de consistența cașului sărat. Khachapuri este mâncarea tradițională a Georgiei și este astăzi răspândită prin toată Europa de Est. Khinkali, colțunașii georgieni, sunt un alt fel de mâncare ce a depășit granițele Georgiei și s-a răspândit în toată regiunea. Similari cu pelmeni rușești dar cu o formă țuguiață, khinkali se deosebesc prin combinația levantină de condimente, ce include pătrunjel și coriandru.

Georgia poate oferi și o serie de deserturi interesante, majoritatea de inspirație otomană. Churchkela este varianta georgiană a sujuk-ului turcesc, Pakhlava este baklavaua georgiană iar Gozinaki este similar cu un baton de susan, doar că făcut numai din nuci caramelizate și miere. Poate

coriander seeds, red pepper, and Urb biber, Turkish smoked peppers. Kharcho is not the only soup characteristic to Georgia. Bozbashi is a thick soup of Persian influence, where lamb, peas and chestnuts mix with various spices and vegetables. Last but not least, Matsvnis Supi is a soup made almost entirely from Matsoni, a kind of yoghurt with butter-milk consistency, specific to the Caucasus area.

But if you say Georgian food, everyone thinks of Khachapuri. At first glance it is similar to a Turkish Pide, that is, a crispy dough in the shape of a boat filled with cheese. Khachapuri differentiates itself from Pide, however, by the consistency of the dough, which is leavened and allowed to grow, by the very large amount of melted cheese in the center of the “boat” and, last but not least, by an egg placed on top. Traditionally, a portion of Khachapuri is prepared for a whole meal and the edges are torn by the guests in order to eat the melted cheese from the center, by the usually salted cheese, having the consistency of salted curd. Khachapuri is the traditional food of Georgia and today is spread all over Eastern Europe. Khinkali, the Georgian pelmeni, are a different kind of food that has crossed the borders of Georgia and has spread throughout the region, similar to the Russian pelmeni, the khinkali is distinguished by the combination of Levantine spices, including parsley and coriander.

Georgia can also offer some interesting desserts, of mostly Ottoman inspiration. Churchkela is the Georgian version of Turkish sujuk, Pakhlava is Georgian Baklava and Gozinaki is similar to a sesame stick, only made from caramelized walnuts and honey. Perhaps the most interesting Georgian desert, Pelamushi is a boil of flour and a non-alcoholic wine must of intense purple color, served with the always present nuts on top.

No culinary epics through Georgia can be complete without enjoying Georgian wines. Traditionally, none of the

Zboruri TAROM spre Tbilisi / TAROM Flights to Tbilisi

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București - Tbilisi				
0:30	3:55	3,7* (03.04.2019 - 27.10.2019)	RO 129	73W
Tbilisi - București				
4:45	6:30	3,7* (03.04.2019 - 27.10.2019)	RO 130	73W

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



Wherever you go, be proud to take Agricola's Sibiu Salami with you, the authentic Romanian taste



Gustul autentic românesc al Salamului de Sibiu de la Agricola nu cunoaște granițe. Dăruiește-l cu mândrie.



CLINEO

ȘI TOTUL E MAI SIGUR

Călătorește, iubește, bucură-te de viață! Cu Clineo, totul e mai sigur!

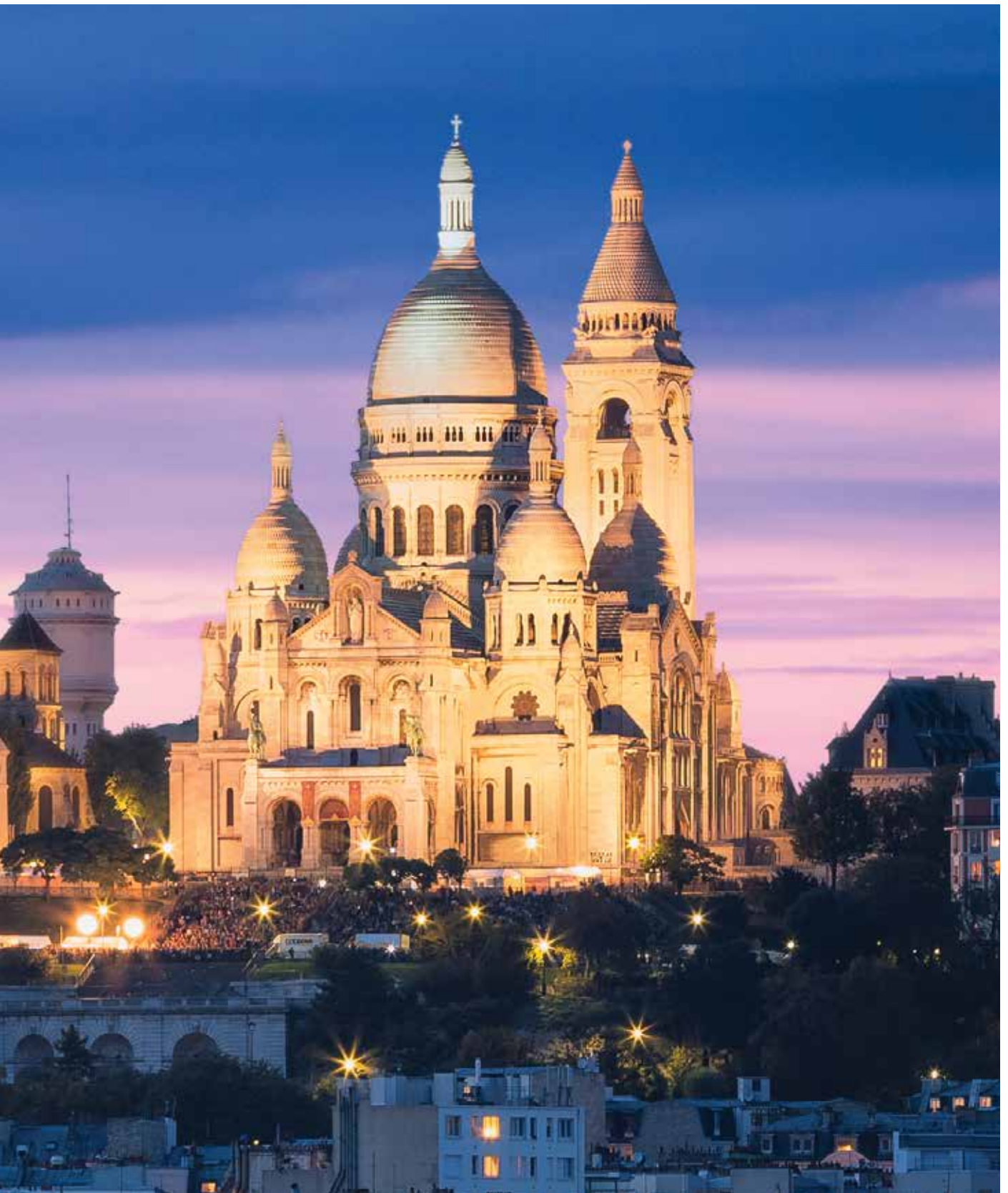
Știm că îți plac călătoriile, fie că este vorba despre o vacanță exotică, una în interes de serviciu sau de un zbor care te aduce mai aproape de cei dragi. Avionul a fost declarat cel mai sigur mijloc de transport, dar nici acesta nu este ocolit de bacterii, oricât de repede și oricât de sus ar zbura. Pentru ca zborul tău să fie unul sigur și din acest punct de vedere, folosește cu încredere șervețelele antibacteriene de la Clineo. Acestea asigură o curățare eficientă a mâinilor și a suprafețelor, având efect antibacterian în 30 de secunde de la aplicare. Pe lângă acestea, gama Clineo conține gel și spray antibacterian, șervețele antibacteriene 70 buc, săpun lichid și rezervă de săpun lichid.

Travel, love, enjoy life! With Clineo, everything is safer!

We know you like your travels, be it an exotic vacation, one for business or a flight that brings you closer to your loved ones. The airplane has been declared the safest means of transport, but it is also not bypassed by bacteria, however fast and as high as it may be. For your flight to be safe and, from this point of view, use the Clineo antibacterial napkins with confidence. They provide effective hand and surface cleaning with antibacterial effect within 30 seconds of application. In addition, the Clineo range contains antibacterial gel and spray, 70 pcs of antibacterial napkins, liquid soap and liquid soap refill.

PARIS

Dincolo de obișnuit
Beyond the usual





Pentru călătorii experimentați, alegerea unei noi destinații de city break sau de vacanță poate fi un proces complicat. "Pe aici am mai fost o dată", "nu prea mă împac cu mâncarea lor", "vreau să mergem undeva unde să descopăr lucruri noi la fiecare pas" - cam așa suna negocierile în familie când ne întrebăm unde să mai călătorim, nu? Recomandarea noastră este să nu fugiți de destinații deja vizitate, pentru că de obicei, în prima expediție într-un loc anume, tendința este să epuizăm acele locuri "must see" și să ignorăm atracțiile mai puțin populare.

Așadar, propunerea noastră este să dăm o fugă în orașul îndrăgostiților, Paris, și să îl analizăm în amănunțime. Pentru început, să aruncăm o privire la acele puncte turistice foarte vizitate și să vedem dacă nu cumva ați trecut ceva cu vederea. Cu siguranță ați văzut Turnul Eiffel, dar dacă nu ați apucat să urcați cele peste 1.000 de trepte ale sale pentru a privi capitala de la înălțime, atunci iată un prim lucru pe care trebuie să îl bifați. Suntem convinși că ați ajuns și la Notre Dame, una dinre cele mai impunătoare edificii din lume, dar dacă nu ați avut suficient timp să o explorați poate ar merita o a doua vizită. Despre Luvru, nici nu mai vorbim, aveți nevoie de un concediu de o săptămână

For experienced travelers, choosing a new city break or holiday destination can be a tricky process. "I've been here for a while," "I do not really like their food," "I want to go somewhere to discover new things at every step" - that's what the family negotiations sound like when we ask where to travel, don't they? Our recommendation is that you do not run away from destinations you've already visited, because usually in the first expedition in a particular place, the tendency is to exhaust those "must see" places and ignore the less popular attractions.

So, our proposal is to run into the city of lovers, Paris, and analyze it in detail. For starters, let's take a look at those highly visited touristic points and see if you have overlooked something. You have certainly seen the Eiffel Tower, but if you did not manage to climb the over 1,000 steps to look at the capital from a height, then here's the first thing you should tick. We are convinced you have reached Notre Dame, one of the most imposing edifices in the world, but if you did not have enough time to explore it, it might be worth a second visit. We won't even mention too much about the Louvre, you need a one-week vacation just for this single spot, so if you've only managed to



doar pentru acest obiectiv, așa că în caz că ați apucat să vedeți muzeul doar la exterior, acum este momentul să începeți să îl descoperiți cu adevărat prin exponatele sale.

Dar să vorbim și despre locuri care nu sunt prinse în cele mai banale broșuri ale orașului. La Gaîté Lyrique este un muzeu excelent atât pentru cei mari cât și cei mici. Amenajat într-o superbă clădire barocă, veche de peste un secol, aici vă puteți bucura de concerte interactive, ateliere creative, povești spuse cu ajutorul tehnologiei și a unor artiști ingenioși, de spectacole de teatru și de dans, dar și de pictură și sculptură deopotrivă. Este și un loc potrivit pentru cumpărături, librăria de la parterul clădirii fiind ea însăși un loc magic.

Un alt popas merită făcut la Palais de Tokio, unde pasionații de artă modernă și contemporană vor simți că au ajuns în cel mai frumos loc de pe pământ. Important de știut este că acest loc nu este considerat a fi un muzeu în adevăratul sens al cuvântului - ei înșiși spunând că sunt mai degrabă un „anti-muzeu”. Ce știm sigur este că expozițiile de aici vă vor oferi o experiență inedită prin modul în care puteți interacționa cu exponatele.

see the museum from the outside, now is the time to start really discovering it through its exhibits.

But let's also talk about places that are not mentioned in the city's most common brochures. La Gaîté Lyrique is an excellent museum for both the old and the young. Set in a superb Baroque building, over a century old, here you can enjoy interactive concerts, creative workshops, stories told through technology by ingenious artists, theater and dance performances, as well as painting and sculpture alike. It is also a good place to shop, the bookstore on the ground floor of the building being itself a magical place.

Another stop is worthwhile at the Palais de Tokio, where modern and contemporary art enthusiasts will feel that they have reached the most beautiful place on earth. It is important to know that this place is not considered to be a museum in the true sense of the word - they themselves say that they are rather an “anti-museum”. What we know for sure is that the exhibitions here will give you a unique experience by interacting with the exhibits.

Do not ignore the Paris fairs or the antique shops or



Nuocoliți în periplul prin Paris nici târgurile de antichități sau buticurile deschise de meșteri locali și, mai important decât să cumpărați obiectele, ar fi să stați câteva minute de vorbă cu fiecare dintre cei care vă servesc din spatele tarabelor. Aici abia veți afla direct de la localnici adevărul despre una dintre cel mai populare destinații din lume.

Dacă sunteți deja fini cunoscători ai obiectivelor turistice din Paris, un alt motiv suficient pentru a justifica o vizită aici este bucătăria plină de arome a Franței. Cine poate rezista în fața unui mic dejun cu croissant care ți se topesc pe limbă, cafea neagră ca nopțile înorate și dulcețuri rafinate? Supă de ceapă, coq au vin, beef bourguignon, confit de canard, melci în sos de unt, toate scaldate în cele mai bune vinuri pe care le-ați întâlnit vreodată, Parisul poate fi vizitat doar pentru o expediție gastronomică fără urmă de remușcare.

boutiques open by local craftsmen and, more important than buying the items, would be to spend a few minutes talking to each of the people who are behind the stalls. It is here where you will find out the truth about one of the most popular destinations in the world, straight from the locals .

If you are already a connoisseur in regards with sightseeing in Paris, another reason to justify a visit here is the ever so rich in flavors French cuisine. Who can resist a croissant breakfast that melts on your tongue, coffee as black as cloudy nights and refined jams? Onion soup, coq au wine, bourguignon beef, canard confit, snails in butter sauce, all bathed in the best wines you've ever encountered, Paris can be visited just for a gourmet expedition without a trace of remorse.

And as a last recommendation, if your city break is more

energie curată din 1909

S.N.G.N. ROMGAZ S.A.

Compania este admisă la tranzacționare din anul 2013 pe piața Bursei de Valori București și a Bursei din Londra (LSE).

ROMGAZ face explorare geologică în scopul descoperirii de noi zăcăminte gazifere, produce gaz metan prin exploatarea zăcămintelor din portofoliul companiei, depozitează subteran gaze naturale, efectuează intervenții, reparații capitale și operații la sonde și asigură servicii profesionale de transport tehnologic.

ROMGAZ este cel mai mare producător și principal furnizor de gaze naturale din România.

www.romgaz.ro

Grupul ROMGAZ în cifre

Grupul ROMGAZ a înregistrat în anul 2018 o cifră de afaceri de 5.004,2 mil. lei, în creștere cu 9,14%, respectiv 419,0 mil. lei, comparativ cu cea realizată în anul 2017.

Profitul net de 1.366,2 mil. lei a fost mai mic decât profitul net înregistrat în anul 2017 cu 480,7 mil. lei, an în care profitul net a fost mai mare cu 81,03% comparativ cu anul 2016.

La nivelul anului 2018 Grupul ROMGAZ a realizat investiții în valoare de 1.188,5 mil. lei, realizările fiind cu 52% (406,8 mil. lei) mai mari decât cele aferente anului 2017 și reprezintă circa 77% din valoarea investițiilor programate.

Producția de gaze naturale a societății a crescut pentru al doilea an consecutiv, fiind mai mare decât cea aferentă anului 2017 cu 3,39%, respectiv 175 mil. mc (5.333 mil. mc în 2018 vs 5.158 mil. mc în 2017). Cu această producție, conform datelor estimate, ROMGAZ a avut o cotă de piață de 50,67% a livrărilor în consumul de gaze provenite din producția internă și o cotă de 45,98% a livrărilor în consumul total al României.

Producția de energie electrică a ROMGAZ în anul 2018 a fost de 1.165,2 GW, fiind cu 37,48% mai mică în comparație cu producția realizată în anul 2017, ca urmare a perioadelor de indisponibilizare a grupurilor în urma lucrărilor la noua centrală și a cererii sporite de gaze naturale pentru consum și înmagazinare. Cota de piață deținută de ROMGAZ, conform Transelectrica, este de 1,83%.

110
ANI
DE ENERGIE
ROMGAZ
1909 — 2019

Vă invităm să sărbătorim împreună 110 ani de energie scriși de ROMGAZ.



Iar ca ultimă recomandare, dacă city break-ul vostru este unul mai extins atunci, dacă vremea este de partea voastră, planificați o vizită la Futuroscope, unul dintre cele mai vechi parcuri de distracții de pe bătrânul continent. Tematica centrală a parcului este cinematografia și veți putea experimenta aici proiecții 3D și 4D, cele mai noi inovații tehnologice din domeniu și multe surprize pentru iubitorii filmului.

extensive, then - if the weather is on your side - plan a visit to Futuroscope, one of the first amusement parks on the old continent. The central theme of the park is cinema and you will be able to experience 3D and 4D projections here, the latest technological innovations in the field and many other surprises for movie lovers.

Zboruri TAROM spre Paris / TAROM Flights to Paris

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București - Paris				
8:40	11:00	1,2,3,4,5,6,7* (31.03.2019 - 26.10.2019)	RO 381	733
13:10	15:30	1,2,3,4,5,6,7* (31.03.2019 - 26.10.2019)	RO 383	318
16:30	18:50	1,2,3,4,5,7* (05.04.2019 - 25.10.2019)	RO 389	73W
Paris - București				
12:00	15:50	1,2,3,4,5,6,7* (31.03.2019 - 26.10.2019)	RO 382	733
16:20	20:10	1,2,3,4,5,6,7* (31.03.2019 - 26.10.2019)	RO 384	318
19:40	23:30	1,2,3,4,5,7* (05.04.2019 - 25.10.2019)	RO 390	73W

(* 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/ Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.

InFertility



MEDSANA



GENESIS
ATHENS

Centru de medicină materno-fetală și fertilizare in vitro

Colaborarea îndelungată dintre Centrul Medical Medsana și clinica Genesis Athens se extinde în România prin deschiderea clinicii Medsana-Genesis, Centru de medicină materno-fetală și fertilizare in vitro. Clinica Genesis Athens este un centru de referință la nivel mondial, renumit pentru tehnicile inovative de reproducere umană asistată și ratele de succes remarcabile.

În clinica supraspecializată Medsana-Genesis oferim acum servicii medicale complete dedicate femeilor și cuplului: consultații, analize și investigații din sfera obstetricii, ginecologiei și specialităților conexe. Astfel, pacienții beneficiază de cele mai noi și performante metode de investigație și, nu în ultimul rând, de o echipă multidisciplinară de specialiști în medicină reproductivă și embriologi de talie internațională.

The long lasting collaboration between Medsana Medical Centre and Genesis Athens Clinic is extending in Romania through the opening of the new Medsana-Genesis Clinic, Fetal Maternal Medicine and Fertility Center. Genesis Athens is a worldwide reference center renowned for its innovative human reproduction techniques and exceptional success rates.

The highly specialised Medsana-Genesis Clinic is now offering complete medical services dedicated to women and couples: examinations, analyses and investigations in the field of obstetrics, gynaecology and related specialties. Our patients benefit from the newest, most successful investigation methods and a multidisciplinary team of experts in reproductive medicine and internationally renowned embryologists.



Dr. Andreas Vythoulkas

Medic acreditat în România al Clinicii Genesis Athens, Medic Specialist Obstetrică Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la Clinica Genesis Athens.

Accredited Doctor of Genesis Athens Clinic, MD Obstetrics and Gynecology, highly specialized in Infertility in Genesis Athens Clinic.

Dr. Konstantinos I. Panthos

Doctor în Ginecologie al Universității Atena, medic primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al centrului de fertilizare in vitro în cadrul clinicii Genesis Athens și spitalului Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia.

PhD in Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of Genesis Athens and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia.

☎ 021-9607

📍 Str. Justinian nr. 3, Sector 2, București

🌐 www.medsana.ro www.genesisathens.ro

BAIA MARE

În vizită la "Frauenbach"

Visiting "Frauenbach"







Probabil că vă imaginați că plecăm în excursie în Germania, la așa titlu. Ei bine, aflați că aceasta este versiunea germană a vechiului nume al orașului Baia Mare, încă de prin secolul al XIV-lea când s-a atestat pentru prima dată istoric acest loc. Adesea ignorată, Baia Mare este o destinație care ar trebui să fie pe lista oricărui călător dornic să descopere locuri proaspete, animate și pline de zumzet din România. Finalistă a competițiilor pentru titlurile de Capitală Europeană a Culturii 2021 și Capitală a Tineretului din România, Baia Mare a reușit să o câștige pe cea de a doua, ceea ce face această perioadă foarte bună pentru o vacanță de primăvară.

Ce vizităm?

Casa Teleki este cea mai veche clădire pe care o veți descoperi în centrul vechi al orașului. Aici veți avea ocazia să luați parte la evenimentele organizate în incinta casei care se mândrește că a găzduit de-a lungul istoriei nenumărați oaspeți importanți ai orașului printre care și pe Teleki Blanka, una dintre cele mai proeminente figuri ale luptei pentru emanciparea femeilor. De-a lungul timpului această casă a avut mai multe roluri printre care și sediu pentru Teatrul de

You probably imagine that we are going on a trip to Germany given that title. Well, learn that this is the German version of the old name of Baia Mare, since the 14th century when this place was first certified for the first time. Often ignored, Baia Mare is a destination that should be on the list of any traveler eager to discover fresh, animated and joyful places in Romania. After reaching the finals for the European Capital of Culture 2021 title and the Youth Capital of Romania one, Baia Mare managed to win the second title, which makes this a very good time for a spring holiday.

What to visit

Casa Teleki is the oldest building that you will discover in the old town center. Here you will have the chance to take part in the events organized in the home which boasts that it has hosted many important city guests throughout history, including Teleki Blanka, one of the most prominent figures of the fight for the emancipation of women. Over the years, this house has had several roles including a headquarters for the Puppet Theater of the city and has

Păpuși al orașului și a găzduit cursurile Școlii Populare de Artă.

Simbolul orașului Baia Mare, turnul Sfântului Ștefan este poate cel mai bun loc de pornire în descoperirea întregului oraș. În trecut, turnul a fost o clopotniță, ridicată de Iancu de Hunedoara în memoria victoriei asupra otomanilor în anul 1442. Construcția este realizată din piatră masivă ceea ce a făcut ca aceasta să reziste numeroaselor atacuri de pe parcursul istoriei, dar și capriciilor naturii, lovită fiind de trăsnete de mai multe ori. Turnul a supraviețuit și unui incendiu puternic. Dacă vreți să vedeți cum arată orașul de la înălțime, intrați cu curaj în turn și urcați până la ultimul nivel. Nu veți regreta.

Tot în centrul istoric se află o altă clădire importantă: Casa Iancu de Hunedoara. Construcția a fost ridicată în anul 1446 și a fost dăruită de domnitor soției sale, Elisabeta. Decorată cu elemente medievale și ancadrame gotice, conform unor specialiști, această casă ar face parte dintr-un șir de case construite în aceeași perioadă, concepute să completeze piața centrală.

hosted the courses of the Popular School of Art.

The symbol of Baia Mare, the tower of St. Stephen is perhaps the best starting point for discovering the whole city. In the past, the tower was a bell tower, built by Iancu de Hunedoara in memory of the victory over the Ottomans in 1442. The construction is made of massive stone, which made it resist the numerous attacks during history and the whims of nature, being struck by lightning several times. The tower also survived a strong fire. If you want to see what the city looks like from a height, go courageously into the tower and climb to the top level. You won't regret it.

It is also in the historical center where you will find another important building: the House of Iancu of Hunedoara. The construction was built in 1446 and was given by the ruler to his wife, Elizabeth. Decorated with medieval elements and gothic framing, according to some specialists, this house is believed to be part of a series of houses built during the same period, designed to complement the main square.

NU TE TRATA DUPĂ URECHE

Când te doare urechea în timpul zborului, o poți trata cu **OTIPAX®**



Când călătorești cu avionul, variația de presiune la decolare sau aterizare poate crea disconfort urechii. În astfel de situații, tratează durerea de ureche cu **OTIPAX®**.

Dr.Reddy's 

Compoziția calitativă și cantitativă: Fiecare ml de Otipax picături conține fenazonă 44,83 mg și clorhidrat de lidocaină 11,21 mg. Forma farmaceutică: Picături auriculare, soluție limpede, incoloră sau ușor chihlimbarie, cu miros de alcool. Indicații terapeutice: Tratamentul local simptomatic al anumitor afecțiuni dureroase ale urechii mijlocii, cu membrana timpanului intactă: otite congestive acute; otite virale flictenulare; otite barotraumatice. Doze și mod de administrare: Doza recomandată este de 4 picături Otipax de 2-3 ori pe zi, instilate în conductul auditiv extern al urechii dureroase, prin apăsarea ușoară a flaconului. Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului.

Viza de publicitate 2678 din 18.02.2019

Aer proaspăt

Pentru că e primăvară, încercăm pe cât posibil să vă recomandăm cât mai multe obiective în aer liber ca să nu vă privăm de temperaturile plăcute din regiune. Așadar, haideți să mergem la Muzeul Satului, deschis în Dealul Florilor de peste trei decenii, să aflăm cum arată casele din zona Maramureșului, a Țării Chioarului, a Țării Lăpușului și a Codrului în vremuri în care tehnologia modernă încă nu exista în imaginația nimănui. Pentru cei mici va fi o experiență de neuitat să vadă cum funcționau morile, cum erau amenajate școlile și casele de demult.

Lângă Muzeul Satului se află și Muzeul de Etnografie, pe care noi credem că trebuie să îl adăugați la lista de obiective de văzut, pentru că veți afla multe lucruri interesante de la ghizii locului.

Avem o întrebare! Cum sună o după-amiază petrecută pe malul lacului? Măcar o plimbare scurtă în aer liberă este foarte benefică pentru sănătate, iar în Baia Mare aveți multe locuri frumoase amenajate în aer liber. Primul dintre ele care ne vine în minte este lacul Firiza, care s-a format ca urmare a construirii barajului în 1964. Localnicii spun ca este perfect pentru pasionații de pescuit!

Și pentru că am adus aminte mai devereme de școală, să vă povestim și despre Schola Rivulina, prima școală medie din Ardeal, care la puțin timp după înființare a devenit școală cu rang de institut superior. Instituția a pregătit mulți profesori și învățători în secolele al XVI-lea și al XVII-lea, dar a fost închisă în 1755.

O altă premieră, de data aceasta nu doar în Ardeal ci în întreaga Românie poate fi explorată tot aici în Baia Mare - primul planetariu public. Cunoscut astăzi sub numele de Complexul Astronomic Baia Mare, acest loc este perfect pentru cei mici, dar și pentru părinții curioși, pasionați de astronomie. Expozițiile clasice și digitale de la interior

Fresh air

Because it's springtime, we try as much as possible to recommend you as many outdoor places as possible, not to keep you away from the pleasant temperatures in the region. So, let's go to the Village Museum, opened in the Flower Hill, over three decades ago, to find out what the houses in the Maramures, Chioar, Lapus and Codru regions looked like when modern technology still did not exist in anyone's imagination. For the little ones, it will be an unforgettable experience to see how the mills worked, and how the schools and old houses were arranged.

Next to the Village Museum is the Ethnography Museum, which we believe you must add to the list of objectives to see because you will find out many interesting things from the local guides.

We have a question! How does an afternoon spent on the lake shore sound like? At least a short walk in the open air is very good for your health, and in Baia Mare you have many beautiful outdoor places to walk to. The first one to come to mind is the Firiza lake, which formed as a result of the construction of the dam in 1964. The locals say it is perfect for fishing enthusiasts!

And because I mentioned school earlier, let us also tell you about Schola Rivulina, the first medium school in Transylvania, which soon after its establishment became a superior institute school. The institution trained many educators and teachers in the sixteenth and seventeenth centuries but was closed in 1755.

Another premiere, not only in Transylvania but throughout Romania, can be explored here in Baia Mare - the first public planetarium. Known today as the Baia Mare Astronomical Complex, this place is perfect for the little ones, but also for the parents who are passionate about astronomy. Classical and digital exhibitions are true works

Zboruri TAROM spre Baia Mare / TAROM Flights to Baia Mare

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București - Baia Mare				
21:40	23:05	1,2,3,4,7* (31.03.2019 - 24.10.2019)	RO 619	AT4
Baia Mare - București				
5:40	7:00	1,2,3,4,5* (31.03.2019 - 24.10.2019)	RO 620	AT4

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.

TERAPIA PERSONALIZATĂ, CHEIA SUCCESULUI ÎN TRATAMENTUL ACNEEI

La clinica SKINMED ne mândrim cu faptul că avem la dispoziție toate metodele medicale utile în tratamentul acneei și că, pentru fiecare pacient, realizăm o schemă de tratament personalizată.

Astfel, putem îmbina terapiile laser (cele mai moderne și mai eficiente tratamente anti-acnee) cu peelingurile chimice sau cu microneedling-ul. De asemenea, există și metode de medicină complementară, precum terapia cu ozon, sau aplicații locale cu o serie de creme dermatologice, unele disponibile și în farmacii, altele doar la noi în clinică.

Vârful de lance în lupta cu acnea este laserul ClearSkin. El are două acțiuni principale, în tratamentul acneei active: reduce flora de tip *Propionibacterium acnes* prin alterarea membranei celulare bacteriene și reduce activitatea glandelor sebacee, acestea secretând sebum în cantitate mai mică, mai fluidă.

Peeling-ul chimic este și el folosit în cadrul protocoalelor, dar, în vreme ce închide porii, reduce manifestările clinice ale acneei și ameliorează cicatricile, poate necesita 2-3 zile de repaus pentru pacient.

Microneedling-ul declanșează procesele reparatorii la nivelul dermului, cu stimularea sintezei de colagen și elastină, dar și creează un spațiu de penetrare pentru substanțele aplicate local, fiind foarte utilă în cazul cicatricilor postacneice.

Ozonoterapia face parte din medicina complementară, iar în cadrul tratamentelor pentru acnee, infiltrațiile cu ozon „atacă” direct flora bacteriană și o distrug (ozonul fiind un excelent antibiotic natural), iar autohemoterapia minoră are menirea de a crește activitatea sistemului imunitar.

LASERUL CARE NU TE ȚINE ÎN CASĂ

Terapia cu laser ClearSkin nu afectează epidermul, ceea ce face ca timpul de recuperare este scurt sau nu este necesar, față de alte lasere mai agresive. Practic pacientul se poate întoarce la activitățile zilnice și nu are nevoie de o perioadă de vindecare.



PENTRU PROGRAMĂRI:

Piața Alba Iulia, Nr. 2,
Sector 3, București
(lângă Banca Transilvania)
Telefon: (+ 40) 786 356 361
E-mail: office@skinmed.ro
site: www.skin-med.ro



Loyal to perfect Skin!



sunt cu adevărat opere de artă, dacă putem să le spunem așa. Spectacolul de planetariu este realizat cu tehnologie de ultimă generație ce poate simula un cer înstelat cu peste șapte mii de stele de care vă puteți bucura așezați în scaune confortabile sub cupola înaltă de șase metri a clădirii. Tot aici puteți să vă înscrieți și pentru observații nocturne dacă acestea sunt deja planificate sau puteți să aveți parte de propriul eveniment de observare la cerere.

Puțini știu că în Baia Mare mai există un turn important - cel al Măcelarilor. În secolul XV-lea, regele a ordonat construirea de ziduri de piatră în Baia Mare pentru a o fortifica. Aceste ziduri au fost însoțite de șapte turnuri, cel mai sudic dintre ele fiind cel al Măcelarilor, singurul care a rezistat mai bine de 500 de ani și rămâne mărturie a arhitecturii medievale a orașului.

Nu în ultimul rând dacă ai ajuns la Baia Mare, nu pierde vremea prin restaurantele obișnuite. Caută-le pe cele tradiționale și bucură-te de nebunia de arome pe care doar melanjul dintre bucătăriile românească și ungurească pot să ți-o ofere.

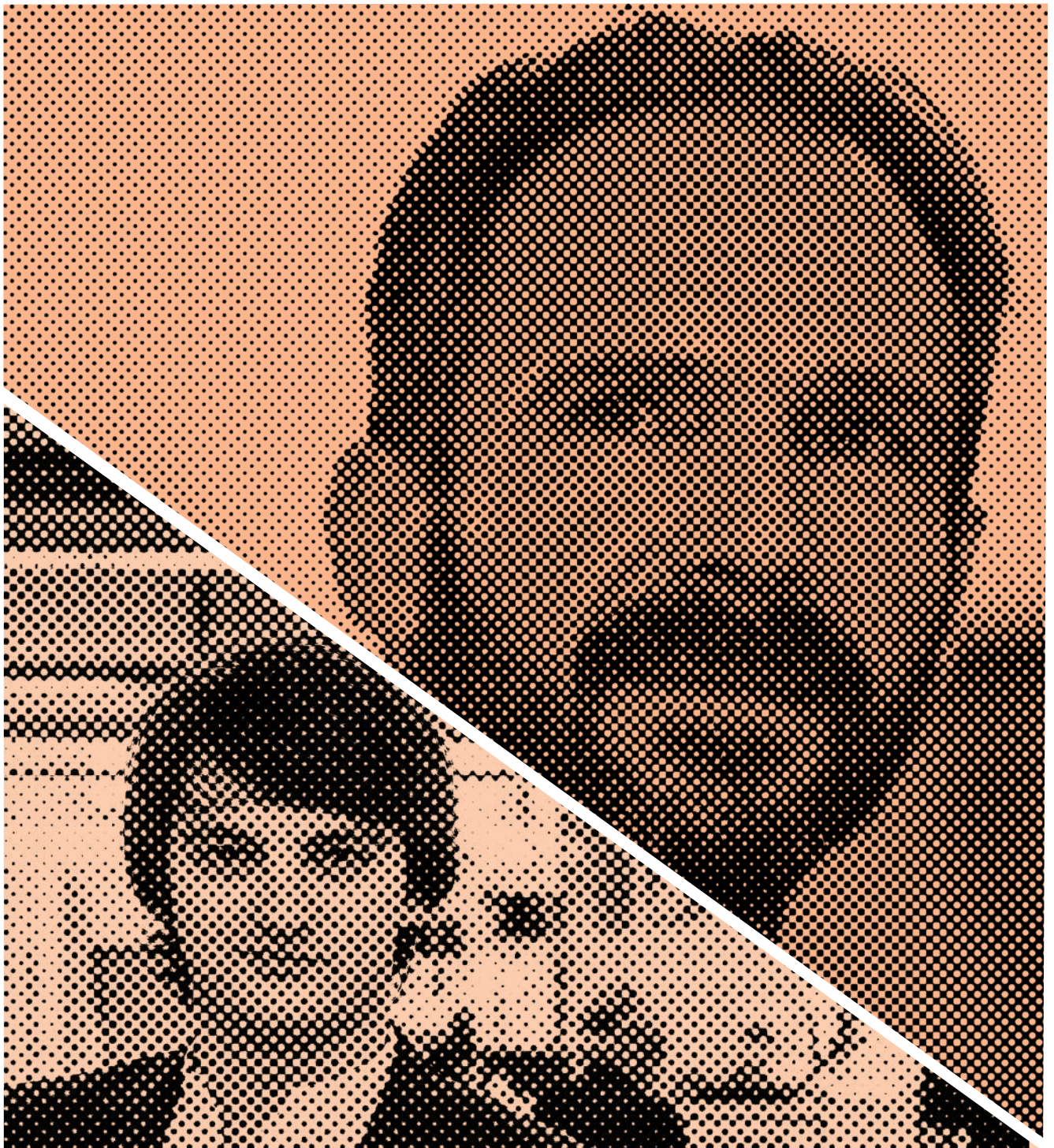
of art, if we can say so. The planetarium showcase is made with state-of-the-art technology that can simulate a starry sky with over 7,000 stars that you can enjoy sitting in comfortable chairs under the six-meter high dome of the building. You can also sign up for night observations if they are already planned or you can have your own on-demand observation event.

Few know that there is another important tower in Baia Mare - that of the Butchers. In the fifteenth century, the King ordered the construction of stone walls in Baia Mare to fortify it. These walls were accompanied by seven towers, the most southern of them being the Butchers' one, the only tower that lasted more than 500 years and remains a testimony to the medieval architecture of the city.

Last, but not least, if you made it to Baia Mare, do not waste your time in standard restaurants. Look for the traditional ones and enjoy the madness of flavours that only the mix between Romanian and Hungarian cuisines can give you.



PEOPLE





RALPH FIENNES

Actorul care a fugit de regie The actor who avoided directing

de/by Cristian Curus,

Membru cu drept de vot al Academiei Europene de Film / Voting member of the European Film Academy

„Hello, Mr. Fiennes!” mă adresez actorului britanic care tocmai intrase în micuța cameră a hotelului Las Casas de La Judería din însorita Sevilie, orașul-gazdă al galei premiilor Academiei Europene de Film din 2018. Ajunsesse mai devreme și nu se aștepta ca eu să fiu deja gata pentru interviu.

„Ți-e frică să îmi spui pe nume? Ți-e frică să nu greșești?”, mă întreabă amuzat și oarecum retoric actorul Ralph Fiennes în timp ce îmi întinde mâna în semn de salut. „Ah, nu, Reif, nu...” răspund zâmbind complice.

Deși scris Ralph, numele actorului se pronunță Reif. „Am urmat instrucțiunile părinților mei, conform cărora numele meu era perfect corect... numai ca să ajung să observ, câțiva ani mai târziu, că majoritatea oamenilor mă strigă Ralph. Și până la urmă am rămas cu numele acesta, dar acum regret. Îmi doresc să-l fi schimbat”, spune amuzat actorul.

“Hello, Mr. Fiennes!”, I call to the British actor that had just entered the small room of the Las Casas de La Judería Hotel in sunny Seville, the host city of the 2018 European Film Awards. He had got there early and didn't expect me to be ready for the interview.

“Are you afraid to call me by my name? Are you afraid you'll get it wrong?” actor Ralph Fiennes asks me amused and somehow rhetorically, while he extends his arm in greeting. “Oh, no, Rafe, no...” I answer smiling complicitly.

Although written Ralph, the actor's name is pronounced Rafe. “I've followed my parents' instructions, according to which my name was perfectly correct... only to come to notice, a few years later, that most people called me Ralph. And eventually I ended up with this name, but now I regret it. I wish I'd changed it”, says the actor.

M-am întâlnit cu actorul britanic cu numai câteva ore înainte de primirea premiului pentru contribuția la promovarea cinematografului european (European Achievement in World Cinema) în cadrul galei premiilor Academiei Europene de Film.

“Este un sentiment de bine atunci când primești un premiu, însă acest sentiment nu persistă decât până ajungi să te apuci de următorul proiect. Nu poate bate efectiv toate obstacolele care pot apărea pentru următorul film. Da, este o recunoaștere a ta ca actor, regizor, scenarist etc. de către industria cinematografică, dar atât. Până la urmă, uite, primesc în seara asta un premiu, mâine zbor la Londra, iar luni am spectacolul la National Theater. Și, premiul acesta, nu schimbă acest curs”, spune Fiennes cu o modestie deloc caracteristică actorilor din același etalon cu el.

Regizor de ocazie

Ralph Fiennes este un regizor întârziat. Prima peliculă avându-l în scaunul principal a ieșit abia în 2011. „Coriolanus” – tragedia istorică a lui William Shakespeare devine un veritabil film de acțiune, bine făcut și extrem de captivant sub directivele magice ale proaspătului regizor Ralph Fiennes.

“Nu mi-am dorit niciodată cu ardoare să regizez, ba chiar am fugit de regie”, mărturisește britanicul. “A fi regizor este o imensă responsabilitate. Și nu cred că unii o înțeleg cu adevărat. Sunt critici care descriu în termeni duri unele regii, sunt uneori actori care consideră că regizorii cer prea mult de la ei... Dar nimeni nu înțelege cât de stresant este”.

Face o pauză, își scarpină barba nearanjată probabil de mai bine de o săptămână și încearcă să se explice, probabil să nu lase să se înțeleagă că nu-i place să regizeze. “Iubesc lucrul cu actorii, cred că asta este lucrul cel mai de preț pentru un regizor, însă ai multe de dus în cârcă”. Spune că la un moment dat, când te simți copleșit de ceea ce este nou te întorci la ceea ce stăpânești cel mai bine. “În cazul meu, actoria”.

Îl întreb, mai în glumă, mai în serios dacă Shakespeare ar fi preferat să lase scrisul și să facă regie.

“Cred că le-ar face pe amândouă. Și cred că dacă ar gusta și doar o fărâmitură din industria cinematografică s-ar întoarce imediat la teatru. Prea multe scenarii de Shakespeare ar fi în curs de dezvoltare și le-ar primi înapoi de la producători și executivi cu tot felul de adnotări și ar spune pur și simplu... «La naiba, mă întorc la teatru!»”, spune amuzat actorul britanic.

După un al doilea film regizat, “The Invisible Woman” (despre o parte din viața autorului Charles Dickens), care nu s-a

I met the British actor just a few hours before he received the European Achievement in World Cinema award at the European Film Awards gala.

“It’s a good feeling when you receive an award, but this feeling does not persist more than until you start your next project. It can’t actually trump all the obstacles that may occur for the next film. Yes, it’s a recognition of you as an actor, director, screenwriter, etc. by the motion picture industry, but that’s about it. In the end, look, I’m getting an award tonight, tomorrow I’m flying to London, and on Monday I have a show at the National Theatre. And this award doesn’t change any of this”, says Fiennes with a modesty not at all typical of actors of the same calibre.

Occasional director

Ralph Fiennes is a late-blooming director. The first motion picture that had him in the main chair was only released in 2011. “Coriolanus” – William Shakespeare’s historic tragedy – becomes a true action film, well-done and extremely captivating, under the magic instructions of new director Ralph Fiennes.

“I never longed to direct films, in fact I even avoided it”, confesses the Brit. “Being a director is a huge responsibility. And I don’t think some people truly understand it. There are critics who describe certain directions in harsh terms, there are actors who consider directors demand too much of them... But no one understands how stressful it is.”

He takes a break, scratches his beard, unkempt for over a week perhaps, and tries to explain, probably so it wouldn’t sound like he doesn’t like directing. “I love working with actors, I think this is the most precious thing for a director, but there’s a lot on your shoulders.” He says that, at some point, when you feel overwhelmed by the new, you return to what you master best. “In my case, acting.”

I ask him, half-joking, whether Shakespeare would have preferred to leave writing aside and direct plays.

“I think he’d do them both. And I think if he took even the tiniest bite of the cinema industry, he’d go back to drama in a heartbeat. Too many Shakespeare scripts would be in development and he’d get them back from producers and executives with all sorts of notes and he’d just say, ‘Damn it, I’m going back to drama!’”, says the British actor, amused.

After a second directed film, “The Invisible Woman” (about a part of author Charles Dickens’s life), which did

Best **Music**
LIVE CONCERTS

ROCK^{FM}
It Rocks!



garbage

29 IUNIE
ARENELE ROMANE

iabilet ^{TV}

ridicat deloc la ștacheta impusă de primul, dar care a fost nominalizat la Oscar pentru designul costumelor, Fiennes a decis că se va concentra mai mult pe actorie.

De la o biografie la "The White Crow"

Dar, la începutul lui 2014, a ajuns să citească – printr-o pură întâmplare – biografia balerinului rus Rudolf Nureyev scrisă în 2007 de Julie Kavanagh. Nureyev, considerat unul dintre cei mai talentați balerini ai secolului al XX-lea, a ajuns în atenția comunității internaționale după ce a dezertat din Uniunea Sovietică pe 16 iunie 1961, în timpul unei vizite de lucru la Paris. Nureyev nu s-a mai întors acasă, însă a devenit celebru în întreaga lume.

"După primele șase capitole ale biografiei eram efectiv uluit de crezul acestui tânăr în destinul lui ca artist și dansator. Trebuie să mărturisesc că nu eram interesat la acel moment de balet, dar povestea acestui tânăr sărac din Siberia cu un deosebit talent care reușește să-și pună amprenta pe scena mondială a artei este incredibil de puternică", spune Fiennes vădit marcat de viața lui Nureyev.

La momentul când a citit cartea nu-și setase în minte un termen limită până când să transpună pentru marele ecran povestea lui Nureyev. "Nu aveam o dorință conștientă de a regiza un astfel de film și, cu siguranță, nu ținteam către rolul lui Nureyev", spune Fiennes care se consideră un prost dansator. "Sincer, mă gândeam că dacă voi face vreodată un film despre viața lui o să fie despre ce a condus la părăsirea Uniunii Sovietice, nicidecum despre cariera lui fulminantă, despre trăirile lui interioare ca artist".

Nu numai că a produs și a regizat acest nou film – "The White Crow" – dar a și apărut în el. "Am vrut să stau departe de acest film – ca actor – și să rămân numai în spatele camerei de filmat. Însă, până am început casting-ul, unde aveam foarte mulți actori care nu erau cunoscuți, cineva mi-a spus că aș ajuta producția dacă aș fi efectiv și în fața camerei de filmat. Am rezistat ce am rezistat însă, la un moment dat, am cedat. Acum, văzând filmul mă bucur că am făcut-o, dar la momentul acela a fost încă un factor de stres".

"The White Crow" are premiera pentru marele public în această primăvară, iar filmul este văzut ca o peliculă ce poate atrage câteva nominalizări atât la Premiile Academiei Europene de Film de la mijlocul lui decembrie, precum și la Oscarurile de anul viitor.

Influențele lui Minghella, Szabó și Spielberg

Deși nu este înnebunit după rolul regizorului, preferându-l pe cel al actorului, Fiennes numește trei regizori într-un top al oamenilor care i-au marcat cariera și care îl definesc acum

not meet at all the expectations imposed by the first one, but which was nominated at the Oscars for costume design, Fiennes decided he'd focus more on acting.

From a biography to "The White Crow"

In the early 2014, though, he started reading – entirely by chance – the biography of Russian ballet dancer Rudolf Nureyev, written in 2007 by Julie Kavanagh. Nureyev, considered one of the most talented ballet dancers of the 20th century, attracted the attention of the international community after he defected from the USSR on June 16 1961, during a work visit in Paris. Nureyev did not return home, but he became famous worldwide.

"After the first six chapters of the biography, I was truly stunned by this young man's belief in his destiny as an artist and dancer. I must confess I wasn't interested in ballet at the time, but the story of this poor young man from Siberia, with great talent, who manages to leave a mark on the world stage of art, is incredibly strong", says Fiennes, visibly impressed by Nureyev's life.

When he read the book, he didn't set a certain deadline to adapt Nureyev's story for the silver screen. "I didn't have a conscious desire to direct such a film, and I definitely didn't aim for Nureyev's part", says Fiennes, who considers himself a bad dancer. "Honestly, I thought if I'd ever make a film about his life, it would be about what led to his leaving the Soviet Union, not at all his fulminating career, his inner experiences as an artist."

Not only did he produce and direct this new film – "The White Crow" – but he also acted in it. "I wanted to stay away from this film – as an actor – and only remain behind the camera. But, before we started casting, where I had a lot of unknown actors, someone told me it would help the production if I was actually in front of the camera, as well. I resisted for a while, but eventually I caved in. Now, when I see the film, I'm glad I did it, but at the time it was just another stress factor."

"The White Crow" premieres this spring, and the film is seen as a motion picture that can bag a few nominations at the European Film Awards in mid-December, and at next year's Oscars.

The influences of Minghella, Szabó and Spielberg

Although he's not mad about the role of director, preferring to act, Fiennes names three directors in a list of people who have left a mark on his career and who define him as an actor nowadays: the Brit Anthony Minghella (director of "The English Patient" – 1996), the Hungarian



branding you

A strong personal brand can accelerate your career development, attract new customers for your business and also increase your visibility as professional in your industry & community. We are here to support your journey. Dare to shine!

Amalia Sterescu

Personal Branding Strategist, Leadership Consultant,
Public Speaking Coach, Author

TAILORED FOR EXCELLENCE

CEO/Executive Branding
Team Branding
Professionals/Employee branding
Entrepreneurs branding

ca actor: britanicul Anthony Minghella (regizorul filmului „Pacientul englez / The English Patient” – 1996), ungurul István Szabó (regizorul filmului „Sunshine” – 1999) și Steven Spielberg („Lista lui Schindler” – 1993).

„Szabó are o sensibilitate aparte în a transpune pe ecran ceea ce el numește lupta și emoția unui personaj, o sensibilitate în a manipula trăirile interioare ale unui actor. Este un regizor cu un simț senzorial extrem de fin și îmi plăcea felul în care vorbea și felul în care mă ghida – este un regizor foarte exigent, dar foarte sensibil în același timp față de felul fiecărui actor de a juca. Nu ne menaja. Dacă ceva nu ieșea sau dacă noi nu înțelegeam exact ce își dorea el de la noi pe platou era foarte direct, dar în același timp extrem de răbdător”.

La polul opus s-a situat ceva mai instinctivul Steven Spielberg. „A fi regizat de el nu a fost atât de extraordinar pe cât a fost o provocare. Spielberg este mult mai direct, el vorbește din instinct. Pe de altă parte Anthony Minghella te ghidează extrem de delicat ici-colo, însă cu Steven nu ai genul acestea de energie, ci mai degrabă o brutală onestitate. El îți spune direct – și destul de tăios – că nu joci bine, dar pe de altă parte când o scenă iese așa cum și-o dorește el este plin de entuziasm”.

De la Spielberg a preluat doar partea bună – energia pozitivă. Spune că pe platou este un regizor răbdător, mai aproape de felul de a fi al lui Minghella și Szabó, însă este bine să fie și energic. „Energia asta a lui Spielberg este cu adevărat specială, este ceva ce mi-am amintit tot timpul atunci când am regizat – să mențin acest spirit entuziast al momentului bine făcut pe platou, pentru că atât actorii cât și echipa de filmare simt astfel că filmările merg înainte și merg bine”, conchide actorul.

Și, pentru că tot a adus vorba de favoriții lui și de oamenii pe care îi respectă pentru amprenta pe care și-au pus-o asupra carierei lui, îl întreb care a fost cea mai incomodă experiență legată de lucrul cu ei. Diplomat, Fiennes spune că fiecare are stilul propriu, dar că există o scenă care l-a marcat pe viață.

„Au fost zile în care filmările de la «Lista lui Schindler» erau incomode și chiar dureroase pe alocuri. Mai ales când am avut de recreat niște scene de examinare medicală unde figuranții care interpretau prizonieri din lagăr erau total dezbrăcați și Steven îi ghida țipând la ei – spațiul de filmare era imens! – mergeți acolo, mergeți dincolo, faceți așa... Trebuie să spun că nu era un abuz, dar recreerea acestor scene dramatice a fost o experiență care îți dădea fiori pe șira spinării”, rememorează actorul filmările din 1992.

István Szabó (director of “Sunshine” – 1999) and Steven Spielberg (“Schindler’s List” – 1993).

“Szabó has a particular sensitivity as regards transposing on screen what he calls the fight and the emotion of a character, a sensitivity in handling the inner emotions of an actor. He is a director with an extremely sharp sensorial sense and I liked the way he spoke and the way he guided me – he is a very demanding director, but very attuned to each actor’s way of acting. He didn’t treat us gently. If something didn’t come out well or if we didn’t understand exactly what he wanted from us on the set, he was very straightforward, but very patient at the same time.”

On the opposite side was the more instinctive Steven Spielberg. “Being directed by him wasn’t as extraordinary as it was a challenge. Spielberg is much more straightforward, he speaks from instinct. On the other hand, Anthony Minghella guides you in an extremely delicate manner, but with Steven you don’t have this kind of energy, but rather brutal honesty. He tells you directly – and quite harshly – that you’re not acting well, but on the other hand, when a scene comes out the way he wants it, he’s full of enthusiasm.”

From Spielberg he only took the good side – positive energy. He says he’s a patient director on set, closer to Minghella’s and Szabó’s style, but it’s good to be energetic too. “This energy that Spielberg has is truly special, it’s something I’ve always remembered when I directed films – preserving this spirit of enthusiasm for moments well done on set, because this way, actors and the crew feel the shooting goes forward and goes well”, concludes the actor.

And since he mentioned his favourites and people he respects for the mark they left on his career, I ask him about his most uncomfortable experience related to working with them. Ever tactful, Fiennes says each of them has his own style, but there is a scene that left a mark for life.

“There were days when the shooting for ‘Schindler’s List’ was uncomfortable and even painful at times. Particularly when we had to recreate some medical examination scenes, where the extras who played camp prisoners were completely naked and Steven guided them shouting – the set was huge! – go this way, go that way, do this... I must say it wasn’t abuse, but recreating those dramatic scenes was a blood-curdling experience”, the actor reminisces the shooting in 1992.

METALHEAD 

ROCK 
It Rocks!

WHITESNAKE

the flesh & blood world tour



1 IULIE
ARENELE ROMANE

iabilet 



CORNEL AMARIEI

Muzica inovației The music of innovation

Cornel este un tânăr care surprinde de fiecare dată când are ocazia. A construit primul website la nici șapte ani, iar înainte să sufle tortul cu 13 lumânări avea deja construit primul lui robot. Sunt multe de spus despre ce poate fabrica el, dar credem că este mai interesant să aflăm mai multe despre cum a ajuns Cornel să construiască un dispozitiv care să „redea” vederea nevăzătorilor și cum arată inovația din perspectiva lui.

Ești un personaj atât de complex, încât nici nu știm cu ce să începem. Așa că ne vom folosi de firul istoriei. Cum erai tu când erai copil și ce anume din copilăria ta crezi că a marcat drumul pe care te afli astăzi?

Curios. Eram curios. Eu m-am născut într-o familie diferită în care ambii mei părinți sunt persoane cu handicap locomotor. Am crescut într-o situație diferită, cu o casă diferită și într-o copilărie altfel. Nu am putut să fac aceleași activități împreună cu părinții mei pe care ceilalți copii puteau să le facă.

Cornel is a young man who surprises with every opportunity. He built the first website when he was just seven years old, and had already built his first robot before blowing the candles on his 13th anniversary cake. There is much to say about what he can do, but we think it is more interesting to find out more about how Cornel has built a device to “give back” the sight for the blind and what innovation looks like from his perspective.

You are such a complex character that we do not even know what to start with. So we'll use the thread of history. How were you when you were a child, and what in your childhood do you think marked the way you are today?

Curious. I was curious. I was born in a different family in which both my parents are disabled people. I grew up in a different situation, with a different home and a different childhood. I could not do the same things with my parents as other children could do.

But that made me incredibly curious. Why I came from a

Însă asta m-a facut incredibil de curios. De ce veneam dintr-o familie altfel? Ani mai târziu am descoperit – curiozitatea crează diversitate, diversitatea creativitate și creativitatea duce la inovație.

Părinții mei nu mi-au estompat niciodată curiozitatea, ci au încercat să mi-o satisfacă. Îmi cumpărau o grămadă de enciclopedii pe care sora mea mi le citea. La vârsta de trei ani am învățat și eu astfel să citesc. Zeci, poate chiar o sută de enciclopedii au urmat.

Am citit despre tine că de mic ai fost pasionat de invenție. Spune-ne, care a fost primul lucru inventat de care te-ai simțit cel mai mândru și cum a apărut el?

Greu să îmi amintesc! Însă țin minte că atunci când eram mic construiam multe vapoare din Lego. Aveam 2-3 ani. Ulterior, tatăl meu mi-a cumpărat un kit Meccano Erector și am început să creez o grămadă de jucării alimentate electric.

Nu țin minte care a fost prima invenție însă lucruri ce m-au făcut mândru, de exemplu primul meu site pe care l-am făcut la vârsta de 7-8 ani, primul robot pe care l-am făcut la 13 ani etc.

Profilul tău de LinkedIn spune că ești inovator. Care este definiția ta a cuvântului inovație?

Inovația înseamnă să transformi o invenție, o idee teoretică, într-un lucru util. Un inovator nu trebuie neapărat să fie un inventator, poate doar să fie priceput în a duce o invenție mai departe. Eu încerc să fiu puțin din amândouă. Poate o să îmi iasă...

Și totuși termenii sunt folosiți amândoi ca sinonime, până și eu le folosesc așa.

Poate oricine să inoveze?

Eu tind să cred asta. Inovația înseamnă și să iei ceva din dreapta și ceva din stânga, lucruri simple, și să le pui împreună pentru prima dată într-un mod unic. Problema este ca viața academică și cea industrială ne învață să ne uităm și focusăm doar în față. Când facem asta ne pierdem capacitatea să ne uităm în stânga și în dreapta, să identificăm aceste lucruri simple și să le punem împreună.

Oricine poate ajunge inovator dacă acorda suficientă atenție diversității intelectuale. Recomand oricui să încerce un hobby nou, un sport nou, o experiență inedită. Îți deschid mintea și te fac să vezi lucrurile altfel. Sunt cunoscut pentru știință și inginerie, dar în rest sunt un muzician cu zeci de concerte la activ, un înotător, un fotograf și un călător al lumii. De fiecare dată când mă lovesc de o problemă, nu o mai interpretez doar din unghiul tehnic, ci și din unul artistic, și din unul bazat pe experiențele anterioare. Asta mă face să vin cu soluții inedite, diversitatea. O recomand oricui.

different family? Years later I discovered - curiosity creates diversity, diversity generates creativity and creativity leads to innovation.

My parents have never dimmed my curiosity, but have tried to satisfy her. They bought me a bunch of encyclopedias my sister read to me. At the age of three, I also learned to read. Dozens, perhaps even a hundred of encyclopedias followed.

I read about you that you were a fan of invention. Tell us, what was the first thing you invented that you felt most proud of and where did it come from?

Hard to remember! But I do remember that when I was little I have built many ships from Lego. I was 2-3 years old. Later, my dad bought me a Meccano Erector kit and I started creating a bunch of electric toys.

I do not remember what was the first invention but things that made me proud of myself, for example, I have built my first website at the age of 7 or 8, I made my first robot at the age of 13 etc.

Your LinkedIn Profile says you're an innovator. What is your definition of innovation?

Innovation means turning an invention, a theoretical idea, into a useful thing. An innovator does not necessarily have to be an inventor, he may just be able to take an invention further. I'm trying to be a little bit of both. Maybe I'll succeed...

And yet the terms are both synonymous, even I use them like that.

Can anyone innovate?

I tend to believe that. Innovation is also about taking something on the right and on the left, simple things, and putting them together for the first time in a unique way. The problem is that academic and industrial life teaches us to look and focus only in one direction - ahead. When we do that, we lose the ability to look left and right, identify these simple things and put them together.

Anyone can become an innovator if they pay enough attention to intellectual diversity. I recommend anyone to try a new hobby, a new sport, a new experience. These open your mind and make you see things differently. I am known for science and engineering, but I am also a musician, with dozens of active concerts, a swimmer, a photographer and a traveler of the world. Every time I struggle with a problem, I do not interpret it just from a technical point of view anymore, but from an artistic one and one based on previous experiences. That makes me come up with unique solutions, diversity. I recommend it to anyone.

Ce este .lumen și pe cine ajută această invenție?

În lume sunt peste 40 milioane de oameni cu probleme majore de vedere, mulți cu lipsa completă, și singura soluție de până acum, de impact, sunt câinii ghid. Însă dacă sunt 40 milioane nevăzători, sunt doar 20 de mii de câini ghid. Patrupedele nu sunt o soluție scalabilă. Așa că noi, un grup de oameni creativi, ne-am pornit la drum să creăm o soluție. Și s-a născut .lumen.

.lumen este un sistem de asistență a nevăzătorilor ce se poartă în zona capului, precum o pereche de ochelari. Este capabil să înțeleagă cum arată mediul înconjurător, unde se află obiectele și obstacolele principale, cât de mari sunt, în ce direcție și cu ce viteză se mișcă. După, explică acestea către purtător prin variate impulsuri în zona frunții. După ceva timp, creierul începe să le perceapă ca date spațiale ale mediului înconjurător. Având în vedere că scopul vederii umane este, în principal, să înțeleagă dimensiunile, poziția și cum se deplasează obiectele din mediul înconjurător, putem spune că .lumen redă parțial vederea nevăzătorilor.

Dacă ar fi să dispui de toate resursele posibile și ai avea task-ul de a face lumea un loc mai bun, de unde ai începe și de ce?

What is .lumen and who does this invention help?

There are over 40 million visually impaired people in the world, many with complete lack of sight, and the only solution that had an impact so far are guide dogs. But if there are 40 million blind people, there are only 20 thousand guide dogs. Dogs are not a scalable solution. So we, a group of creative people, set out on our way to create a solution. And .lumen was born.

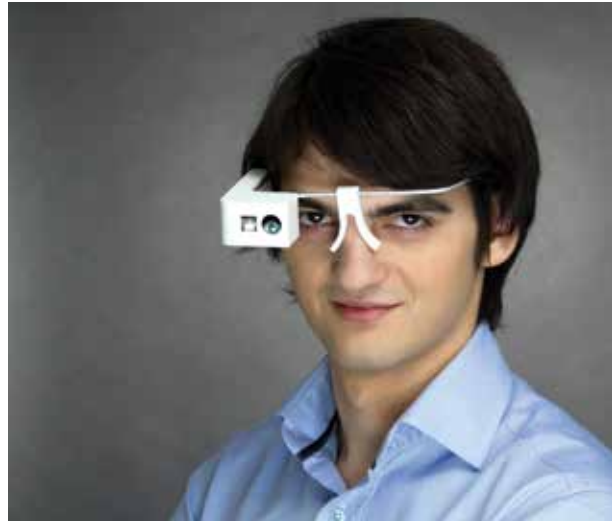
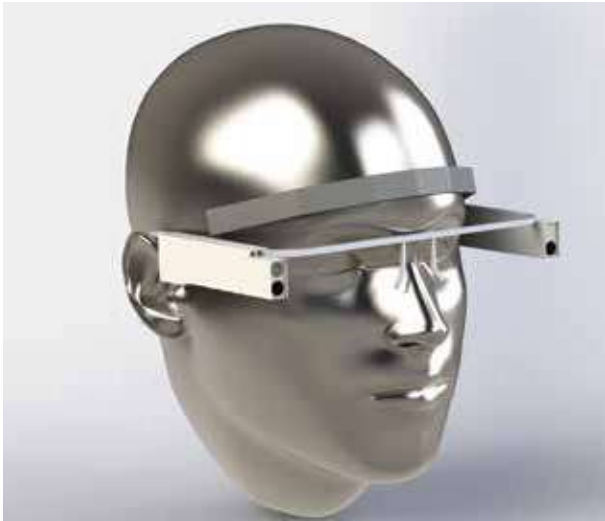
.lumen is a support system for blind people in the head area, like a pair of glasses. It is able to understand what the environment looks like, where the main objects and obstacles are, how big they are, in what direction and with what speed they move. Then, they explain it to the wearer through various impulses in the forehead. After some time, the brain begins to perceive them as spatial data of the environment. Since the purpose of human vision is mainly to understand the dimensions, position, and how objects move in the environment, we can say that .lumen partially gives back sight for blind people.

If you were to have all the resources available and have the task of making the world a better place, where do you start and why?



WE OWN THE
NIGHT...

GLODENI 1-3 BUCHAREST
+04 0722 115 115 / office@fratelli.ro



M-aș concentra acolo unde știu că pot să am un impact. Văd patru direcții interesante. Prima este asistența handicapurilor umane. Lumen face parte din această direcție și, în același timp, lucrez la un alt proiect menit persoanelor cu handicap locomotor. A doua direcție este mobilitate sustenabilă, lucruri precum mașini autonome, noi tipuri de vehicule și alte lucruri pe care în acest moment le dezvolt ca Head of Innovation în compania în care lucrez. A treia este o revoluție în domeniul construcțiilor, un domeniu înghețat în timp. Acum 1-2 ani am dovedit prin simulări că un bloc de locuințe complet mobilat și funcțional se poate construi în 10 zile. Ultima, este construirea de medii ce asistă oamenii creativi să conceapă și să construiască sisteme educaționale și de antreprenariat ce pot să aducă noi generații de inovatori.

Să ne întoarcem puțin la tine, omul din spatele științei. Care este cel mai frumos loc în care ai călătorit în lume? Dar în România?

Am norocul să pot călători mult. Te schimbă ca om. Am ajuns la aproape 50 de țări și sper să ating 100 până la vârsta de 30 de ani. Aproape toate mi-au plăcut, însă cel mai frumos loc pentru mine este Islanda. Peisaje incredibile, parcă de pe altă lume. O bună parte din filmele SF ce includeau scene filmate pe alte lumi, au fost filmate în Islanda. În România, cel mai mult îmi place Bucovina. Pasul Tihuța la asfințit este incredibil.

Mai știm despre tine și că ești pasionat de muzică. Care este cel mai frumos instrument muzical din punctul tău de vedere?

Greu de spus, deoarece instrumentul meu de suflet este chitara, în special cea electrică. În același timp, iubesc simplitatea și scalabilitatea pianului. Deci undeva între cele două.

I would focus where I know I can have an impact. I see four interesting directions. The first is to assist human handicaps. Lumen is part of this direction and at the same time I work on another project for people with locomotory disabilities. The second direction is sustainable mobility, things like autonomous cars, new types of vehicles and other things that I currently develop as Head of Innovation in the company I work in. The third is a revolution in the field of construction, a domain frozen in time. One or two years ago, we have demonstrated through simulations that a fully furnished and functional housing block can be built in 10 days. The latter is the building of environments that assist creative people to design and build educational and entrepreneurial systems that can bring new generations of innovators.

Let's get back to you, the man behind science. Which is the most beautiful place you've ever traveled in the world? But in Romania?

I am lucky to be travelling a lot. It changes you as a person. We have reached nearly 50 countries and I hope to reach 100 by the age of 30. I liked most of them, but the most beautiful place for me is Iceland. Amazing landscapes, like descended from another world. Much of the SF films that included scenes from other planets were filmed in Iceland. In Romania, I like Bucovina most. Tihuța passage at sunset is incredible.

We also know that you're passionate about music. What is the most beautiful musical instrument from your point of view?

Hard to say, because the instrument closest to my heart is the guitar, especially the electric guitar. At the same time, I love the simplicity and scalability of the piano. So somewhere between the two.

100%
din suprafata
interna a vasului
este spalata

Economiseste
timpul de
curatare

25%
mai silentios
comparat cu
sistemul standard
de spalare

TEHNOLOGIA AQUABLADE®. AVANTAJELE SUNT CLAR DEFINITE.

Deciziile de cumparare pentru hoteluri sunt determinate de confortul si placerea oferita oaspetilor. La Ideal Standard noi intelegem ca durata de viata si costurile de intretinere a produselor si solutiilor sunt de asemenea importante. Tehnologia noastra Aquablade, de exemplu, livreaza performanta superioara cu sistemul sau revolutionar ce spala 100% din suprafata interioara a vasului de toaleta. Aceasta reduce timpul de curatare pentru personal, ce ajuta la reducerea costurilor - este cel mai aproape de vasul cu auto-curatare imaginabil. La fel ca tot ce intreprindem la Ideal Standard, acesta demonstreaza angajamentul nostru de a oferi profesionistilor solutiile corecte pentru afacerilor lor.

1 DIN 8 FEMEI SE CONFRUNTĂ CU DIAGNOSTICUL DE CANCER MAMAR

La nivel mondial, cancerul mamar este cel mai frecvent dintre toate tipurile de cancer la femei și reprezintă principala cauză de deces provocată de cancer la persoanele de sex feminin.

*“Cancerul mamar poate fi **depistat precoce** și poate fi **vindecat în stadiile incipiente**. De aceea, sunt importante auto-examinarea periodică a sânilor, consultul senologic anual și investigațiile imagistice regulate.”*

– **Simona Filip**, Medic Primar Chirurgie Generală, cu competență în Chirurgie Oncologică.

1 OUT OF 8 WOMEN ARE DIAGNOSED WITH BREAST CANCER

Breast cancer is the most common type of cancer in women worldwide, and it is the leading cause of death due cancer in women.

*“Breast cancer can be **detected in early stages**, and **can be cured**. Therefore, it is important to do a self-examination at the breasts, an annual breast consult and imaging investigations.”*

– **Simona Filip, M.D.**, General Surgeon, Expertise in Oncologic Surgery.



SEMNELE ȘI SIMPTOMELE CARE TREBUIE SĂ ADUCĂ PACIENTA LA MEDIC

1. Palparea unui nodul mamar
2. Palparea unui nodul axilar
3. Modificări ale pielii: retracție, roșeață, îngroșare
4. Modificări ale mamelonului: retracție, iritație, descumare
5. Scurgeri mamelonare

METODELE DE DEPISTARE PRECOCE

1. Autoexaminarea sânilor la 7 - 10 zile după ciclul menstrual sau oricând la femeile la menopauză.
2. Consultul anual senologic poate depista o modificare care a trecut neobservată de către pacientă, poate aprecia riscul unei paciente de a dezvolta cancer mamar, împreună cu medicul se vor stabili intervalele optime de control și investigațiile imagistice, se vor primi recomandări care pot preveni și reduce riscul de a dezvolta cancerul mamar.
3. Ecografia mamară este recomandată anual femeilor începând cu vârsta de 30 de ani.
4. Mamografia este recomandată anual după vârsta de 40 de ani, iar după vârsta de 55 de ani la un interval de doi ani.

SIGNS AND SYMPTOMS THAT SHOULD BRING THE PATIENT TO THE DOCTOR

1. Palpation of a breast lump
2. Palpation of an axillary lump
3. Skin changes: retraction, redness, thickening
4. Nipple modifications: retraction, irritation, scaly skin
5. Nipple discharge

EARLY DETECTION METHODS

1. Self-examining at 7 - 10 days after your period or anytime for women at menopause.
2. An annual check-up may detect a change that has gone unnoticed by the patient, it may assess a patient's risk of developing breast cancer, together with the doctor, you will establish an optimal follow-up and imaging investigations, recommend measures that can prevent and reduce the risk of developing breast cancer.
3. Breast ultrasound is recommended annually for women from the age of 30.
4. Mammogram are recommended every year after the age of 40, and every 2 years after the age of 55.



PONDERAS

ACADEMIC HOSPITAL

EXCELENȚA RECUNOSCUTĂ INTERNAȚIONAL

CENTRUL INTEGRAT PENTRU PATOLOGIA SÂNULUI

Cancerul mamar necesită o abordare multidisciplinară în centrele dedicate acestei patologii. Am înființat Centrul Sâului pentru că este important ca pacienții să aibă acces la cea mai avansată tehnologie, la cele mai actuale metode de diagnostic și tratament în patologia mamară și la o echipă de profesioniști dedicați acestei patologii, toate într-o singură locație.

Începem cu investigații de înaltă acuratețe pentru a ajunge **în cel mai scurt timp** la un diagnostic exact, continuăm cu un tratament corect și nu în ultimul rând asigurăm o urmărire adecvată.

În Ponderas Academic Hospital are loc săptămânal o ședință multidisciplinară - **Tumor Board** - dedicată patologiei mamare.

Atunci când vă confrunțați cu un diagnostic de cancer mamar este liniștitor să știți ca o întreagă echipă dedicată acestei patologii va conlucra pentru a beneficia de cel mai bun tratament.

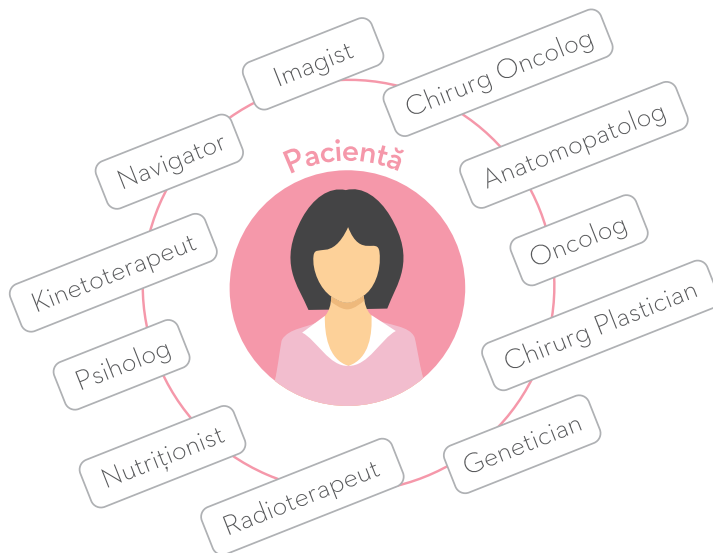
DEDICATED CENTER FOR BREAST PATHOLOGY

Breast cancer requires a multidisciplinary approach in dedicated centers for this pathology. We founded our Breast Center because we know how important it is for patients to have access to the most advanced technology, to benefit from the latest methods of diagnostic and treatment, discussing with a team of experts dedicated to this pathology, all in one location.

We start with high-accuracy investigations in order to establish a diagnostic as fast as possible, continue with proper treatment and ensure regular follow-up.

In Ponderas Academic Hospital there is a weekly multidisciplinary meeting - **Tumor Board** - dedicated for breast pathology.

When you are confronted with a diagnostic of breast cancer it is good to know that a whole team of experts in this field will work together in order for you to receive the best treatment.

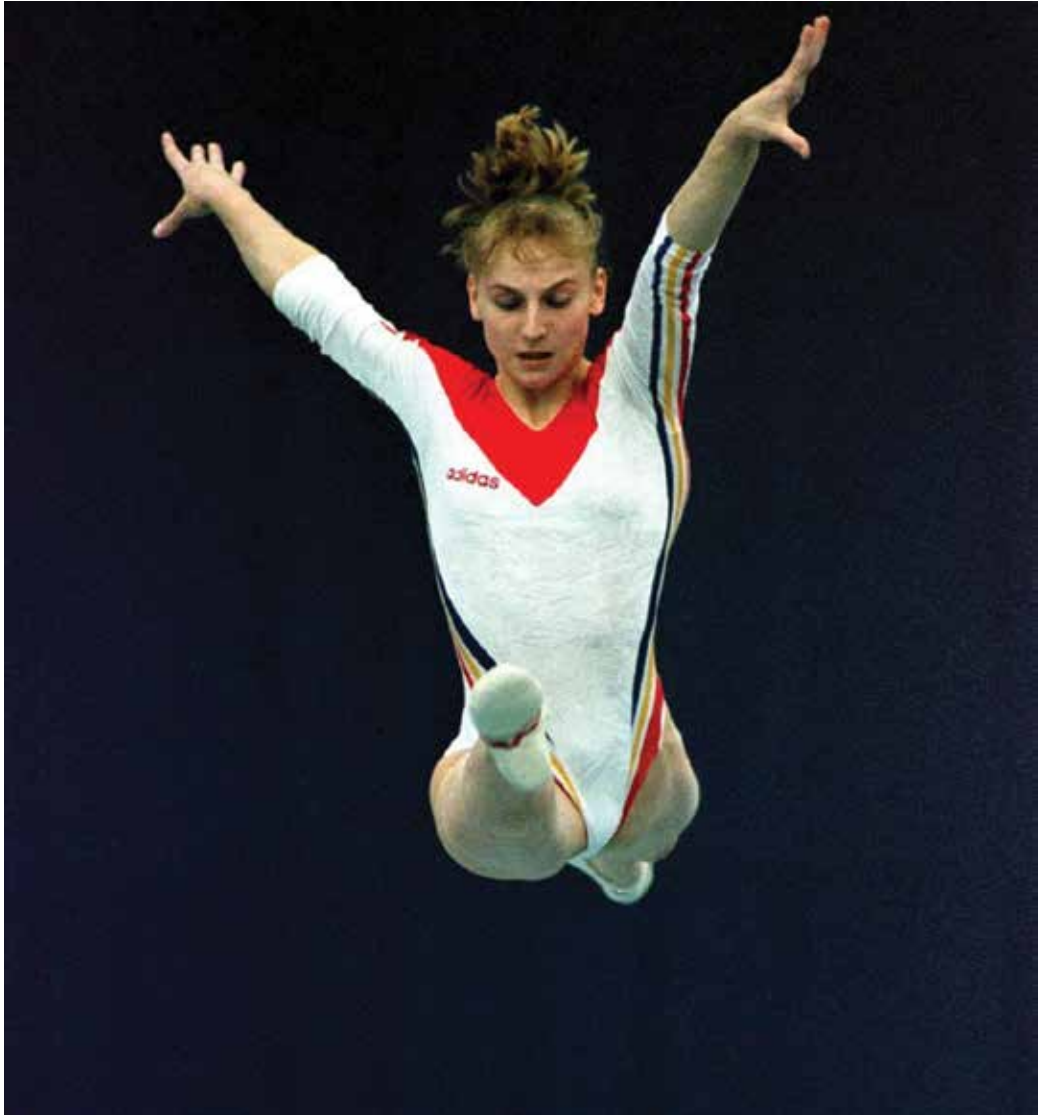


Call center: 021 9886
ponderas.ro

SIMONA AMÂNAR TABĂRĂ

Este una dintre cele mai titrate gimnaste din istoria acestui sport. Și-a scris cu perseverență și multă demnitate pagina sa de glorie, una plină de succese, medalii și trofee. Simona Amânar a câștigat 29 de medalii la marile competiții iar mai mult de jumătate dintre ele, 15, sunt de aur. E a doua gimnastă din România, după Nadia, în topul celor care au urcat pe podium la Jocurile Olimpice. Simona are 7 medalii olimpice, e tripla campioană la Jocuri, e sextupla campioană mondială și tot de 6 ori, europeană. A inventat o săritură care îi poartă numele și care e considerată una dintre cele mai dificile din gimnastica feminină. În 2000, a primit World Sports Awards chiar din mâinile Nadiei, în 2007 a fost inclusă în Hall of Fame-ul gimnasticii. În spatele campionului se ascunde un om cu inima

She is one of the highest-rated gymnasts in the history of this sport. She has written her page of glory with perseverance and a lot of dignity, a successful one, filled with medals and trophies. Simona Amânar won 29 medals in big competitions, and over half of them, i.e. 15, are gold. She is the second gymnast from Romania, after Nadia, in the list of those who climbed the podium at the Olympic Games. Simona has 7 Olympic medals, she is a triple champion at the Games, a six time world champion and a six-time European champion. She invented a vault named after her and considered one of the most difficult in women's gymnastics. In 2000, she received the World Sports Awards from Nadia's own hands, in 2007 she



plină de frumos, cu mult bun simț și mult caracter. Viața i-a dat o familie superbă, o carieră de profesor universitar respectat și, din fruntea Academiei Olimpice Române, posibilitatea de a inspira oamenii să iubească competiția, să respecte valorile pe care olimpismul le promovează: Excelență, Prietenie, Respect.

Ce face azi, Simona Amânar Tabără ?

Îmi împart timpul între familie și Universitatea de Vest din Timișoara, unde lucrez în cadrul facultății de Educație Fizică și Sport. Am susținut teza de doctorat, aștept confirmarea de la comisia de specialitate din cadrul ministerului, de la București. Teza de doctorat tratează săritura care îmi poartă astăzi numele "Amânar". Iar alături de colegii mei din Academia Olimpică Română încercăm să oferim șansa oamenilor să creadă în visul olimpic, să descopere că sportul poate contribui la educația tinerei generații în spiritul unor valori care pot construi o societate corect așezată.

Simona, călătoria unui sportiv de performanță e mereu cântărită în luminile rampei prin ceea ce câștigă, medaliile. E greu să înțelegi asta când ești adolescent?

Este frumos să ajungi campion, dar greutățile prin care trece un sportiv puțini le contabilizează. Dintre sutele sau miile de copii care încep un sport doar câțiva ajung la marea performanță, până la campion drumul este nespuse de greu, cu multe etape și cu probleme care se ivesc, atât de natură fizică cât și mentală. Noi analizăm întotdeauna pe cel care face, cel care ajunge sus, fără a avea înțelegere față de el, fără a-i înțelege potențialul sau starea de moment. Poți fi foarte bun, să te pregătești ani de zile pentru o competiție și chiar în acel moment corpul tău să nu reacționeze sau să apară alte probleme, de neînțeles pentru suporterul de rând. Suporterul vrea rezultate, vrea ca "al lui" să câștige, pentru că se identifică cu el, cu performanța lui. Gimnastica mi-a dat totul pentru că am tratat totul cu seriozitate! Am fost corectă, conștiincioasă și muncitoare. M-a ferit Dumnezeu și de accidentări, iar dorința de a deveni cea mai bună a învins orice greutate.

În călătoria ta, de la primul concurs la marile competiții, când ai simțit acea mândrie, acel sentiment că ai lumea la picioare?

Competițiile mai mici reprezintă o etapă spre marea performanță, un mod de a ieși în evidență, de a te afirma și a-ți arăta valoarea. Este un pas făcut pe scara performanței. Sigur, pentru sportiv, de multe ori reprezintă etapa principală, realizezi că numai trecând aceste niveluri poți ajunge la marea competiție. Da, Jocurile Olimpice reprezintă visul suprem al oricărui sportiv, simpla selecționare în echipa olimpică este o realizare, cu atât mai mult când reușești o clasare printre primii sportivi de pe

was included in the Gymnastics Hall of Fame. Behind the champion there is a person with a heart full of beauty, with a lot of common sense and a great character. Life gave her a wonderful family, the career of a respected professor and, from the helm of the Romanian Olympic Academy, the chance to inspire people to love competition, to respect the values promoted by Olympism: Excellence, Friendship, Respect.

What is Simona Amânar Tabără doing these days?

I divide my time between my family and the West University of Timișoara, where I work at the Faculty of Physical Education and Sport. I defended my doctoral thesis, I am waiting for the confirmation of the specialised committee within the Ministry, in Bucharest. My doctoral thesis is about the vault that bears my name today, "Amânar". And together with my colleagues at the Romanian Olympic Academy, I am trying to give people the chance to believe in the Olympic dream, to discover that sport can contribute to the education of the young generation in the spirit of values that can build a properly settled society.

Simona, a professional athlete's journey is always weighed in the limelight by what they win, by their number of medals. Is this difficult to understand when you're a teenager?

It's beautiful to become a champion, but few people count the difficulties that an athlete experiences. Of the hundreds or thousands of children who take up a sport, only few become truly professional, the road to becoming a champion is awfully difficult, with a lot of stages and problems that arise, both physical and mental ones. We always analyse those who succeed, those who reach the top, without showing any compassion, without understanding their potential or their momentary state. You can be very good, you can train for years for a competition and your body might not react at that very moment, or you might deal with other problems, which regular supporters can't understand. Supporters want results, they want "their participant" to win, because they relate to the athlete, to the great results they have. Gymnastics has given me everything because I've taken everything seriously!! I was fair, dedicated and hard-working. God kept me safe from injuries, and my desire to become the best overcame any difficulty.

Throughout your journey, from your first competition to the most important ones, when did you feel that sense of pride, of having the world at your feet?

Smaller competitions are a stage to great performance, a way of standing out, asserting yourself and showing your value. They are a step on the ladder of performance. Of

mapamond. Simt și acum florii din momentul intonării imnului național, simt mândrie și satisfacție aducându-mi aminte cum drapelul țării mele era deasupra celui american sau rusesc, deasupra celui francez sau a altor mari națiuni. Satisfacția este imensă când știi că tu ai invins reprezentanții acelor state. Și am făcut-o de multe ori, atât la Jocurile Olimpice cât și la Campionatele Mondiale sau cele Europene.

Există viață după gimnastică?

Gimnastica este și acum în sufletul meu, dar familia reprezintă prezentul și viitorul meu. Nu există satisfacție mai mare decât să-ți vezi copiii sănătoși, crescând, având rezultate școlare foarte bune. Alexandru are o vârstă la care realizează cine a fost mama lui, Ștefania începe să descopere acum, din reviste, media, că mama ei reprezintă ceva, Tudor încă este într-o fază în care descoperă cuvintele, are timp pe viitor. Acasă sunt doar mama, nu gimnasta Simona Amânar. Am crescut la Constanța până la 12 ani, m-am pregătit acolo cu oameni deosebiți, am trecut apoi la Lotul Olimpic de la Deva pentru nouă ani de zile, iar ulterior m-am căsătorit la Timișoara, unde locuiesc și în prezent. Aici este casa mea, aici ne-am așezat, ce va fi în viitor vom vedea, contează mult ceea ce vor face copiii, trăim într-o lume în permanentă mișcare, o evoluție continuă și este foarte greu să spui că ai tăi copii vor sta lângă tine sau evoluția lor îi va împinge spre alte zări. Implicit în această situație începi a te duce după ei. Eu încerc, în primul rând să îi educ să aibă respect pentru toți cei din jurul lor, tineri, bătrâni, femei, bărbați. Să pună accent pe școală, să creadă în puterea lor de a deveni oameni curați, onești, să iubească natura și țara în care trăiesc.

Ești un model între campionii României, simți că societatea ar trebui să ofere mai multe exemple pozitive copiilor, tinerilor? Rolul campionului e eficient folosit societate?

Din păcate, puțini mai apreciază adevărații campioni în România, la această dată. Campionii devin tot mai puțini, sistemul este unul învechit și parcă ne este frică să-l adaptăm la prezent, la societatea în care trăim, de aici rezultă multe neajunsuri. Trăim doar prezentul și nu avem un sistem care să producă în permanență, să dea o siguranță și o continuitate. Ceea ce apare în momentul de față sunt doar excepțiile, din punctul meu de vedere. Încercăm doar să cârpim un sistem bolnav. Campionul trebuie să fie un model pentru societate, un exemplu, la fel cum el, campionul, trebuie să se comporte exemplar față de societate, fără derapaje pe care să le acopere cu statutul său. Media are și ea rolul ei în promovarea valorilor într-o societate.

course, for an athlete, they're usually the main step, you realise that only by going through these levels can you reach great competitions. Yes, the Olympic Games are every athlete's ultimate dream, the mere fact of being chosen for the Olympic team is an achievement, not to mention when you manage to rank among the first athletes in the world. I still feel the thrill I felt when the Romanian anthem was played, I feel pride and satisfaction when I remember how my country's flag was above the American or the Russian one, above the French one or above the flag of other great nations. The satisfaction is huge when you know you've defeated the representatives of those states. And I did it many times, both in the Olympic Games and in the World or European Championships.

Is there life after gymnastics?

I still hold gymnastics dear, but my family is my present and my future. There is no bigger satisfaction than seeing your children healthy, growing up, having great results in school. Alexandru is at an age when he realises who his mother was, Ștefania is just now beginning to discover in magazines and in the media that her mother represents something, while Tudor is still discovering words, he's got plenty of time in the future. At home I'm just mum, not gymnast Simona Amânar. I grew up in Constanța until the age of 12, where I trained with wonderful people, then I moved to the Olympic Team in Deva for 9 years, and then I got married in Timișoara, where I live to this day. This is my home, this is where we've settled, we'll see what the future brings, what the kids will do also matters a lot, we live in a world that is constantly moving, that is undergoing continuous evolution, and it's very difficult to say that your kids will stay by your side or their evolution will take them to distant shores. In this situation, you start going after them by default. First of all, I try to teach them to show respect for everyone around them, young people, elderly people, women, or men. To focus on school, to believe in their power to become fair, honest people, to love nature and the country they live in.

You are a role model among Romanian champions, do you feel that society should provide more positive examples to children, to young people? Is the champion's role used efficiently in our society?

Unfortunately, few people still appreciate true champions in Romania. Champions become fewer, the system is old and it's like we're afraid to adapt it to the present, to the society we're living in, hence many shortcomings. We're only living in the present and we don't have a system that can produce consistently, provide safety and continuity. What we see at the moment are just the exceptions, in my

„Gimnastica mi-a dat totul pentru că am tratat totul cu seriozitate. Așa am ajuns campioană, așa am devenit ceea ce sunt azi. Nu mă abat de la muncă, disciplină, respect pentru mine și cei din jur, păstrez mereu aprinsă dorința de a performa în fiecare domeniu în care mă implic!”

“Gymnastics has given me everything because I've taken everything seriously. This is how I became a champion, this is how I became what I am today. I don't shirk away from work, discipline, respect for myself and for those around me, I always keep alive my desire to perform well in every field I get involved in!”

Aici intervine și rolul Academiei Olimpice Române, nu? E o provocare pentru tine?

Așa e. Sunt Directorul Academiei Olimpice Române și sunt mândră pentru acest lucru. Mulțumesc COSR-ului și întregii echipe de la AOR pentru încrederea acordată de a prelua Academia Olimpică Română. Încercăm să ne implicăm împreună cu echipa cu care lucrez pentru a implementa în mintea oamenilor, a tinerilor, în special a copiilor, ce înseamnă olimpismul, spiritul olimpic și nevoia de performanță a fiecăruia dintre noi. Până la urmă, sportul reprezintă și un mijloc de educație. Oamenii răspund pozitiv, se implică în activitățile promovate de către noi iar lucrul care mă bucură cel mai mult, este că mereu apar echipe de voluntari gata să ajute la buna desfășurare a evenimentelor. Sigur că și aceste evenimente trebuie ca în timp să le promovăm mai puternic, să le scoatem mai mult în evidență și să implicăm mai mulți tineri.

Pentru cei care iubesc sportul urmează Jocurile Olimpice de la Tokyo. Cum vezi „călătoria” aceasta pentru sportivii români?

Chiar dacă suntem oarecum într-un proces de tranziție în multe domenii sportive, sper ca rezultatele de la Tokyo să aducă mulțumire atât în rândul sportivilor cât și al suporterilor. Sper ca sportivii prezenți să mearga acolo cu încrederea că pot deveni cei mai buni, să plece spre Jocuri cu spiritul de luptă aprins, să nu înceteze să creadă în ei, pentru că pot! Avem sportivi de la care așteptările sunt mari, dar sunt convinsă că și dintre cei cotați cu șanse mai mici vor apărea câteva surprize plăcute. Am avut prilejul să particip la două ediții ale Jocurilor Olimpice, să fiu și medaliată atât cu aur cât și cu argint și bronz (dețin 7 medalii olimpice, 3 aur), nu am participat încă până acum ca supporter, mi-ar face o plăcere deosebită să fiu acolo, în miezul evenimentelor mai ales că Japonia este una dintre țările mele preferate. Sper că mulți români să poată face deplasarea la Tokyo, deși distanța este foarte mare, pentru a fi alături de sportivii români, pentru că este un eveniment unic în viața unui om, să participe la Jocurile Olimpice, este împlinirea unui vis!

opinion. We're just trying to patch up an ailing system. A champion must be a role model for the society, an example, just as the champion must behave in an exemplary manner towards the society, with no slippages that they may cover with their status. The media also plays a role in promoting values in a society.

This is where the role of the Romanian Olympic Academy comes into play, right? Is it a challenge for you?

That is true. I am the Chairwoman of the Romanian Olympic Academy and I am proud of this. I thank the Romanian Olympic and Sports Committee and the entire team at the Academy for their confidence that I can lead the Romanian Olympic Academy. We are trying to get involved, together with the team I am working with, to instill in people's minds, in young people's minds, particularly in children, what Olympism, the Olympic spirit and our need for great performance mean. In the end, sport is also a means of education. People respond positively, they get involved in the activities that we promote, and what makes me happiest is that there are always teams of volunteers ready to help with the smooth running of our events. Of course, in time, we must promote these events more strongly, we must emphasize them more and get more young people involved.

For those who love sports, the Tokyo Olympic Games are next. How do you see this “journey” for Romanian athletes?

Even though we're in some sort of a transitional process in many areas of sports, I hope the results in Tokyo will bring satisfaction to athletes and supporters alike. I hope the athletes can go there with the confidence that they can become the best, I hope they go to the Games with their fighting spirit aflame, I hope they don't stop believing in themselves, because yes they can! We have athletes that people expect a lot from, but I am convinced that we'll see pleasant surprises among those who are rated with fewer chances. I had the opportunity to participate in two editions of the Olympic Games, I won gold, silver and bronze medals (I have 7 Olympic medals, 3 of which are gold), I haven't been there as a supporter yet, I would truly love to be there, in the midst of the events, in particular because Japan is one of my favourite countries. I hope many Romanians can travel to Tokyo, although the distance is very long, to support Romanian athletes, because participating in the Olympic Games is a unique event in a person's life, it is a dream come true!



RESOURCES



5 pași pentru o schimbare de carieră

5 steps for a career change



Decizia de a-ți schimba cariera este una foarte dificilă, care devine din ce în ce mai complicată și provocatoare pe măsură ce înaintezi în vârstă. Dincolo de reluarea unui proces amplu de învățare, pentru cineva care și-a petrecut ultimii ani într-o poziție de senior, revenirea în postura de învățăcel poate veni la pachet cu multe frustrări și probleme de adaptare. De aceea, chiar dacă un nou domeniu, o nouă pasiune, poate fi o aventură de dorit, înainte de a face marele pas, luați în considerare câteva aspecte.

În primul rând, nu ar trebui să luați această decizie fără o evaluare la sânge a situației curente. Concentrați-vă pe a răspunde unei serii de întrebări detaliate despre ce anume nu vă place la jobul actual. Puteți începe cu: vă plictisește domeniul, compania sau industria? Nemulțumirile au legătură cu tipurile de sarcini, cu sarcinile în sine, cu direcția de dezvoltare a companiei sau ariei în care activați? Dacă

The decision to change your career is a very difficult one, and it becomes more and more complicated and challenging as you get older. Beyond the resumption of an ample learning process, for someone who has spent the last few years in a senior position, returning to the classroom can come with many frustrations and adaptation problems. Therefore, even if a new field, a new passion, can be a desirable adventure, consider several aspects before taking the big step.

First of all, you should not make this decision without a thorough assessment of the current situation. Focus on answering a series of detailed questions about what you do not like at your current job. You can start with: Are you bored with your field, your company or industry? Are the complaints related to the types of tasks, the tasks themselves, the company's direction of development,

răspunsurile la aceste întrebări sunt toate afirmative atunci este evident că ați ajuns la o saturație atât din punct de vedere al jobului cât și al industriei și o schimbare de carieră pare să fie necesară.

Reconfirmați-vă valorile și pasiunile. Un bun punct de plecare, dacă nu ați ales încă spre ce nou domeniu să vă îndreptați ar fi să treceți printr-o evaluare a lucrurilor care vă țin motivat, care sunt obiectivele voastre personale, în ce puneți pasiune și cum v-ar plăcea să arate viața voastră în viitor. Indiferent de opțiunile de carieră pe care le aveți în vedere, este important ca ele să fie sincronizate cu sistemul intern de valori și cu pasiunile voastre. În acest proces ajută mult să aruncați un ochi critic asupra istoricului vostru profesional, să evaluați unde v-ați simțit cel mai bine, fie că vorbim de muncă pro-bono sau remunerată.

Cereți ajutorul unui coach sau al unui consilier în carieră pentru a putea beneficia de o opinie obiectivă. Deciziile majore, care implică schimbări la 180 de grade pot fi foarte ușor acaparate de subiectivitate. De aceea ar fi de preferat să discutați cu o persoană neutră, care vă poate nu doar asculta, ci și preveni asupra unor transformări de care poate nu sunteți mereu conștient, cum ar fi implicațiile emoționale pentru cei apropiați dumneavoastră sau alți factori pe care este bine să îi luați în calcul și care nu sunt evidenți în acest moment.

Dacă decizia este deja luată, munca exploratorie nu este deloc aproape de final. Chiar dacă vă pasionează un domeniu, dacă nu ați luat contact cu el până acum este greu să înțelegeți pe deplin ce presupune acesta. Încercați să discutați cu cât mai multe persoane care activează în domeniul vizat, să înțelegeți care sunt mecanicile acestuia, câtă muncă presupune, ce înseamnă o carieră în domeniul respectiv, care sunt recompensele și limitările sale etc. Nu în ultimul rând, dacă aveți posibilitatea, încercați să mergeți o zi la birou cu un prieten care deja este angajat în breaslă pentru a experimenta ce ar însemna o zi de lucru în noua carieră.

Deși poate pare evident, trebuie să menționăm și aspectul pregătirii profesionale. Dacă migrați spre un domeniu foarte diferit de cel pe care vreți să îl părăsiți, veți avea statutul de junior și veți începe de la zero. Încercați să identificați care sunt cursurile și trainingurile de care aveți nevoie pentru noul job și, dacă timpul și resursele vă permit acest lucru, încercați un internship înainte de a lua decizia finală.

Pe scurt, schimbarea carierei este un pas de o importanță crucială, iar eforturile de a reporni la drum într-un alt domeniu sunt uriașe, de aceea decizia trebuie luată cu atenție, după analizarea tuturor implicațiilor, la fel ca în cazul oricărei alte schimbări majore.

or the area in which you work? If the answers to these questions are all affirmative then it is obvious that you have reached a saturation point both in terms of the job and the industry, and a career change seems to be necessary.

Reconfirm your values and passions. A good starting point, if you have not yet chosen which new field to pursue, is to go through an assessment of the things that keep you motivated, what your personal goals are, what you are passionate about and how you would like your life to look like in the future. Regardless of the career options you are considering, it is important that they are synchronized with your inner system of values and with your passions. In this process, it helps a lot to take a critical look at your professional history, to evaluate where you've felt best, be it pro bono or paid work.

For an unbiased opinion, ask for the help of a coach or a career counselor. Major decisions, involving 180-degree changes, can be easily taken over by subjectivity. Therefore, it would be preferable to talk to a neutral person who can not only listen to you, but also prevent changes that you may not always be aware of, such as the emotional implications for your loved ones or other factors that must be taken into account that are not obvious at this time.

If the decision is already taken, the exploratory work is far from finished. Even if you are passionate about a field, if you have not been in contact with it so far, it's hard to fully understand what it entails. Try to talk with as many people in the field as possible, understand how it operates, how much work it takes, what a career in that field means, what its rewards and limitations are, etc. Last but not least, if you can, try going for a day at the office with a friend who already works in this field to experience what a day of work in the new career would mean.

Although it may seem obvious, we should also mention the aspect of professional training. If you migrate to a domain very different from the one you want to leave, you will have a junior status and start from scratch. Try to identify the courses and trainings you need for the new job, and if your time and resources allow you to do so, try an internship before making the final decision.

In short, changing careers is a crucial step, and the efforts to start over in a different field are huge, so the decision should be carefully considered after examining all the implications, just like with any major change.

O lume digitală sigură

A safe digital world

Recent, în România, pagina de Facebook a unui website foarte popular a fost compromisă. Angajații au fost subiectului unui atac clasic de phishing și în mai puțin de câteva secunde aceștia au rămas fără principalul lor cont de social media, care acum, spre groaza lor, promovează clipuri virale dezgustătoare. La începutul lunii martie, odată cu ultimul update al browserului Chrome s-a declanșat și o breșă de securitate. Cei care au aflat de această breșă au încercat să dea vestea mai departe pe cât posibil prin mediile de socializare sau intern prin canalele de comunicare cu colegii recomandând tuturor să își reinstaleze browserul pentru a evita posibilitatea de a deveni vulnerabili. Chrome a remediat problema cât de repede a putut, dar pericolul de furt al parolelor și datelor personale a existat timp de multe ore.

Anual zeci, sute de companii, multe chiar dintre cele mai experimentate în zona digitală sunt victime ale atacurilor cibernetice, iar când vorbim de publicul larg, aceste numere devin aproape înspăimântătoare. De aceea un mic ghid de securitate, destinat chiar și celor mai atehnici dintre noi este extrem de important pentru a ne proteja datele personale și documentele sensibile și nu numai.

Recently, in Romania, the Facebook page of a very popular website was compromised. The employees were the object of a classic phishing attack, and in less than a few seconds, they lost access to their main social media account, which now, much to their horror, promotes disgusting viral videos. In early March, a security breach occurred with Chrome's latest update. Those who found out about the breach tried to warn other people via social networks or internal communication channels for colleagues, recommending everyone to reinstall their browser so as to avoid the possibility of becoming vulnerable. Chrome solved the problem as soon as it could, but the danger of passwords and personal data being stolen remained for several hours.

Every year, dozens, or hundreds of companies, many of them among the most experienced in the digital area, become victims of cyberattacks, and when we talk about the public at large, these numbers become almost frightening. This is why a short security guide, aimed at even the least tech-savvy among us, is extremely important to help us protect our personal data, sensitive documents, and more.



Pentru a putea combate problemele, trebuie să le înțelegem cauzele. Principalii generatori de breșe de securitate sunt virușii care au capacitatea de a distruge datele companiei, pot fura datele confidențiale ale angajaților sau clienților, pot oferi acces unor terți la toate informațiile companiei tale și multe altele.

Printr-un simplu click poți deveni ușor victimă și îți poți pierde conturile personale sau date importante cum ar fi cele de card bancar sau parolele conturilor de e-mail. Apoi mai sunt și hackerii care sunt și mai periculoși pentru că, spre deosebire de virușii care te pot afecta accidental și pot fi ținuți departe cu produse bune de securitate, aceștia au adesea o motivație materială în spate și datele pe care le obțin de la tine de exemplu le pot vinde mai departe sau îți pot cere bani pentru a-ți restabili accesul la ele. Dacă de aceste tipuri de pericole în mediul de business se ocupă în general specialiștii din departamentul de IT al firmei și dacă aplicațiile pe care le folosim zi de zi sunt mereu actualizate de dezvoltatorii lor pentru a face față noilor pericole, una dintre cele mai mari breșe de securitate și în mediul de lucru, dar și în cel personal rămâne... omul.

To be able to fight problems, we must understand their causes. The main security breach triggers are viruses, which have the ability to destroy the company's data, steal employees' or clients' confidential data, grant third party access to all your company's information, and much more.

With just a click, you can easily become a victim and lose your personal accounts or important data such as your credit card or e-mail account passwords. Then there are hackers, who are even more dangerous because, as opposed to the viruses that may affect you by accident and that may be kept at bay with good security products, hackers often have a material motivation and they may, for instance, sell the data they get from you, or ask you for money to restore your access to it. While the specialists in the company's IT department usually deal with this type of dangers in the business environment, and while the apps we use every day are regularly updated by their developers to deal with new dangers, one of the largest security breaches in the working environment, but also in the personal one, remains... the human being.



Dacă ești persoană fizică nu te gândești că scapi ușor. Pentru început ar fi bine să începi să verifici pe site-uri dedicate dacă adresele tale de e-mail au fost vreodată parte din vreun atac asupra unei companii. Platforma haveibeenpwned.com, de exemplu, permite această verificare și poți de asemenea să îți setezi alerte ca ei să te informeze dacă apar alte situații similare în care datele tale personale sunt în pericol. În al doilea rând, ține toate aplicațiile de pe mobil și de pe laptop actualizate la ultima lor versiune. De obicei, managerii acestor aplicații nu mai dau atenție unor versiuni mai vechi ale acestora și ele devin foarte vulnerabile.

Când vorbim de securitate la nivel personal, puțini sunt cei care în gestionarea conturilor de e-mail, social media, spații de stocare și multe alte setări în raport cu platformele cu care vin în contact sunt extrem de riguroși, folosesc un manager de parole independent sau care verifică la intervale regulate că nu au fost victime ale unor atacuri mai mari. Prin atacuri mai mari ne referim la atacuri asupra companiilor care ne gestionează conturi de aplicații software. De exemplu, dacă avem un cont de utilizator pentru produsele Adobe sau Microsoft și ei sunt ținta unor atacuri, atunci este posibil ca datele personale ale noastre să fie în pericol.

Când vine vorba de companii problemele vin din neștiință, din lipsa trainingurilor de securitate în mediul online, configurarea defectuoasă a mediului de lucru, actualizarea târzie a unor aplicații și accesarea unor conturi personale și documente externe pe calculatoarele de la birou. Mai mult,

If you're an individual, don't think you're getting away easily. Firstly, you should start checking on dedicated websites whether your e-mail addresses have ever part of an attack on a company. The platform haveibeenpwned.com, for instance, allows you to check this, and you can also set alerts so they can inform you if other similar situations occur where your personal data might be in danger. Secondly, keep all your mobile and laptop apps updated to their latest version. Usually, the managers of these apps no longer pay attention to earlier versions, so they become very vulnerable.

When we talk about security at an individual level, few are those who, in managing their e-mail, social media accounts, storage spaces and many other settings related to the platforms they come into contact with, are extremely rigorous and use an independent password manager or check regularly whether they've been victims of larger attacks. By larger attacks, we mean attacks on companies that manage our software app accounts. For instance, if we have a user account for Adobe or Microsoft products and they are the target of an attack, then our personal data may be jeopardised.

When it comes to companies, problems arise out of a lack of knowledge, a lack of online security training courses, a deficient configuration of the workspace, late updating of some apps and accessing personal accounts and external documents on the computers at the office.



chiar dacă politicile de setare a parolelor în companie sunt riguroase, acest lucru nu previne, ba din contră stimulează, apariția unor breșe de securitate offline cum ar fi angajații care își scriu parolele complicate pe post-it-uri, sau și le salvează în mail, într-un mesaj draft, sau le țin într-o aplicație de notes de pe desktop. Ar fi foarte util pentru simpla gestionare a tuturor parolelor, fiecare companie să aibă propriul password manager și să își învețe angajații să îl folosească pentru a evita aceste moduri atipice de salvare de parole și pentru a nu îi forța pe aceștia să le salveze în browser sau în alte locuri vulnerabile. Pe lângă aceste măsuri, angajații care lucrează cu date extrem de sensibile (cum ar fi cele financiare) ar trebui învățați să folosească instrumente de criptare a documentelor.

Deși nepopulare, mai există o serie de practici pe care companiile ar fi bine să le instaureze în birou - să nu mai permită angajaților să își ia acasă laptopurile, pentru a preveni instalarea de alte aplicații sau accesarea de website-uri de pe rețele wireless necunoscute și potențial nesecurizate, precum și blocarea anumitor platforme în timpul serviciului. Nu vorbim aici de mediile de socializare, ci în special de acces la servicii de stocare care nu sunt proprii companiei. Dacă folosiți un serviciu precum Dropbox, de exemplu, ar trebui să blocați accesul la un Google Drive sau One Drive sau alte locuri în care angajații pot stoca documente sau informații importante din companie. Pare complicat, dar nu este, iar cheia stă mereu în documentare, informare și educare.

Moreover, even though the company's password setting policies are thorough, this does not prevent, on the contrary, it promotes the occurrence of offline security breaches, such as employees who write their intricate passwords on post-its or save them in their e-mail account, in a draft message, or keep them in a notes app on desktop. It would be very useful for the easy management of all passwords that each company should have its own password manager and teach its employees how to use it, to avoid these atypical ways of saving passwords and so as not to force people to save their passwords in their browser or in other vulnerable places. Aside from these measures, the employees who work with extremely sensitive data (such as financial) should be taught how to use document encrypting instruments.

Although unpopular, there is another series of practices that companies should implement in their offices - stop allowing employees to take their laptops at home, so as to avoid the installing of other apps or the accessing of websites through unknown, potentially insecure wireless networks, as well as to block certain platforms during working hours. We're not talking about social media, but in particular about access to storage services that are not proprietary to the company. If you use a service like Dropbox, for instance, you should block access to Google Drive or One Drive or other places where employees may store documents or important information from the company. It seems complicated, but it's not, and the key is always in documenting, informing and educating oneself.



Un festival de jazz în inima patriei lui Dracula

Unele locuri sunt definite de moștenirea lor culturală, altele de atmosferă, iar altele de felul de a fi al localnicilor. Însă unele dintre ele le au pe toate: cultură, istorie, farmec, muzică. Bun venit la Sibiu, capitala jazzului din România.

Sibiu este, poate, orașul cel mai cultivat din România. Așezată printre colinele domoale de la poalele versanților de nord ai Carpaților Meridionali, chiar în inima Transilvaniei, această fostă așezare săsească are o istorie care se întinde cu aproape 900 de ani în urmă. În fiecare an, orașul găzduiește trei evenimente culturale majore: cel mai mare festival internațional de teatru din țară, cel mai mare festival de cinema documentar, precum și cel mai vechi și mai mare festival de jazz din România.

Puține evenimente artistice se pot compara ca dimensiune și prestigiu cu Sibiu Jazz Festival. Fondat la începutul deceniului 1970, festivalul a supraviețuit regimului comunist și a devenit cu timpul una dintre principalele atracții culturale din țară.

Ediția din acest an a Sibiu Jazz Festival (16-19 mai) dezvoltă legătura strânsă dintre acest eveniment și viața orașului într-un nou concept, care alătură experiența muzicală și atmosfera central-europeană. Acest oraș multiethnic, unde se vorbesc atât germana, cât și maghiara, prinde viață odată cu muzica. Jazzul se potrivește perfect cu spiritul locului, cu amestecul său de nou și vechi, cu forța vechiului oraș medieval, încă locuit, cu atmosfera sa destinsă și farmecul drumurilor pietruite ce perșuiesc printre clădiri, cu roiurile vesele de turiști plimbându-se agale. Orașul seamănă cu o petrecere pe plajă organizată de germani, în același timp relaxată și cu grijă la toate detaliile.

Timp de peste patru decenii, festivalul a adus pe scenă o listă lungă de muzicieni de top din Europa și SUA, precum Jan Garbarek, Jeanne Lee, Bill Evans, Dee Dee Bridgewater, Archie Shepp, Harold Rubín Quartet, Günter "Baby" Sommer, Gunter Hampel și Barbara Dennerlein. În acest an, lineup-ul este orientat mai mult spre jazzul latino, cu concerte susținute de Conexión Cubana, ce se definesc ca „următoarea generație” a Buena Vista Social Club, și cvintetul norvegian Electrocutango. Alte concerte vor fi cele ale trioului israelian Shalosh și al formației austriece Jazzodrom. Evenimentul e greu de ratat: scena este amplasată chiar în inima orașului, în Piața Mare, iar intrarea este liberă. Veniți pentru muzică, rămâneți pentru Sibiu.

Citește-te pe [website: sibiujazz.ro](http://website:sibiujazz.ro)

Dă-ne like pe Facebook: <https://www.facebook.com/sibiujazz/>

Urmărește-ne pe Instagram: <https://www.instagram.com/sibiujazzfestival/>

A Jazz Fest in the Heart of Dracula's Country

Some places are defined by their cultural heritage, others by their vibe, yet others by the character of their people. But some places truly have it all: the culture, the history, the charm, the music. Welcome to Sibiu, the jazz capital of Romania.

Sibiu is perhaps the most culturally inclined city of Romania. Nestled among the rolling hills at the foot of Southern Carpathians' northern slopes, in the heart of Transylvania, this former Saxon settlement has a history that stretches back almost 900 years.

And every year, the city hosts three major cultural events: Romania's largest international theater festival, the country's biggest documentary film fest, and the oldest, largest jazz festival in the country.

Few artistic events can match the magnitude and prestige of Sibiu Jazz Festival. Founded in the early 1970s, the festival survived the Communist regime to grow into one of the country's premier cultural attractions.

This year's edition of Sibiu Jazz Festival (16th-19th May) develops the deep connection to the life of the city into a new concept mixing the jazz experience and Central European vibe. This multi-ethnic, German- and Hungarian-speaking city comes alive with music. Jazz is a perfect fit for the place, with its mix of old and new, the bustle of the still-inhabited mediaeval old town, the laid-back air, the charm of the winding, cobbled streets, the merry swarms of tourists strolling about town. The whole place feels like a German beach party, relaxed and precision-engineered at the same time.

Over more than four decades, the festival drew a long list of first-rate European and US jazz acts like Jan Garbarek, Jeanne Lee, Bill Evans, Dee Dee Bridgewater, Archie Shepp, Harold Rubín Quartet, Günter "Baby" Sommer, Gunter Hampel, and Barbara Dennerlein. This year, the lineup is more Latin-oriented, with headliners like Conexión Cubana, self-styled as the "next generation" Buena Vista Social Club, and the Norwegian quintet Electrocutango. Other acts include the Israeli trio Shalosh and the Austrian Jazzodrom band. The event is hard to miss: the stage is located right in the city's heart, the Grand Plaza (Piata Mare), and entrance is free. Come for the music, stay for the city.

Read about us: sibiujazz.ro

Like us on Facebook: <https://www.facebook.com/sibiujazz/>

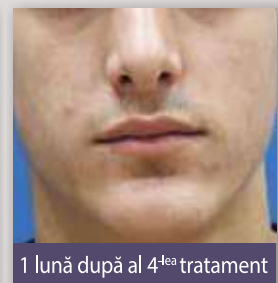
Follow us on Instagram: <https://www.instagram.com/sibiujazzfestival/>



COMBATE ACNEEA ACTIVĂ REZULTATE DE DURATĂ

ClearSkin - Tratament laser asistat de vacuum cu răcire

- Tratament sigur și eficient
- Potrivit pentru toate tipurile de ten
- Rezultate de durată
- Fără efecte adverse
- Piele mai netedă



ClearSkin este un tratament integrat în platforma Harmony XL PRO de la Alma Lasers. Laserul cu răcire ER:Glass este eficient în tratarea tuturor formelor de acnee vulgară și are un efect de rejuvenare prin stimularea producției de colagen.

Află mai multe pe: www.estetiq.ro





ACNEE

Combaterea activă a acneei,
cu rezultate de lungă durată

i Inovație în dermatologie

Noul **ClearSkin™**
Laser Erbium non-ablativ susținut cu vid și răcire

ClearSkin combină în mod inovator un laser non-ablativ, o tehnologie de răcire cu contact paralel și o tehnologie de tip vid, tratând acneea în condiții de maximă siguranță și eficiență.

Laserul Erbium non-ablativ de 1540 nm pătrunde adânc sub piele, provocând leziuni termice glandelor sebacee, distrugând bacteriile P. acnes și reducând secreția de sebum, lăsând în același timp epiderma intactă. Mecanismele integrate de tip vid extrag materialul sebaceu acumulat în pori, în timp ce contactul răcoritor protejează pielea, reducând durerea și permițând o acțiune mai sigură asupra glandelor sebacee din derm.

Laserul Erbium cu răcire și tratament de vid acționează asupra tuturor formelor de acnee vulgaris, (inclusiv papule, pustule și noduli), având, totodată, un efect de întinerire, diminuând aspectul cicatricilor provocate de acnee și stimulând reînnoirea colagenului. Tratamentul este adecvat tuturor tipurilor de piele, nu are efecte secundare și duce la obținerea unui ten mai fin și a unor rezultate de lungă durată.

Distribuitor exclusiv în România:



Showroom: Str. Romulus, nr. 35, Sector 3, București • Tel: 021.323.4405 / 0722.450.598 • Email: office@estetiq.ro • Website: www.estetiq.ro

Tratamentul este disponibil la:

- **ESTETIQ MEDICAL CENTER**, Str. Romulus, nr. 35, București, www.estetiqmedical.ro, tel. 0721 274 576
- **CLINICA YIARA**, Otopeni DN1, Str. Calea Bucureștilor, nr. 82, www.yiara.ro, tel. 0723 718 171
- **SKINMED CLINIC**, Str. Piața Alba Iulia, nr. 2, București, www.skinmed.ro, tel: 0786 356 361
- **CLINICA MEDISPA**, Str. Republicii, nr. 68, Cluj-Napoca, www.medispa.ro, tel. 0752 264 333



Tenisul de masă - cel mai bun sport de cursă lungă

Table tennis - the best long haul sport

Chiar dacă temperatura din termometre ne permite deja ca în week-end-uri să stăm numai în aer liber, ce facem cu mișcarea în timpul săptămânii? Majoritatea dintre noi avem joburi de birou, unde ne petrecem opt ore pe scaun, lucru pe care îl resimțim din plin dis-de-diminează când încercăm să ne ridicăm din pat, iar durerile de spate, chiar dacă sunt suportabile, nu pot fi ignorate. Avem nevoie de mișcare în fiecare zi.

Din fericire, din ce în ce mai multe companii au început să amenajeze locuri de relaxare pentru angajați, zone care nu sunt doar mobilate cu fotolii sau canapele confortabile, ci și cu mese de ping-pong pentru a-i încuraja să facă puțină mișcare în pauze.

Regulile tenisului de masă sunt foarte simple, iar echipamentul necesar este minim. Ai nevoie de o paletă standard din lemn cu fețele din cauciuc. Este esențial să îți alegi o paletă care îți este comodă pentru a avea un serviciu bun. Regulile spun că atunci când servești, mingea trebuie să lovească partea ta de masă, să treacă de fileu și să lovească jumătatea adversarului înainte ca acesta să îți întoarcă mingea. Va trebui să repeți serviciul dacă ai atins din greșeală fileul. Vei cumula puncte dacă adversarul lovește mingea greșit (cel mai des cu marginea de lemn a paletii de joc), dacă ratează mingea, dacă mingea iese din suprafața de joc sau dacă el atinge masa cu mâna. Primul jucător care acumulează 21 de puncte este declarat învingător.

Avantajele tenisului de masă sunt nenumărate. Dincolo de ritmul de mișcare similar cu o sesiune ușoară de cardio (într-o sesiune de o oră vei arde

Even if the temperature in the thermometers already allows us to stay only outdoors at week-ends, what do we do about exercising during the week? Most of us have office jobs where we spend eight hours sitting down, which we feel most early in the morning when we try to get out of bed, and the back aches, although bearable, cannot be ignored. We need to exercise every day.

Fortunately, more and more companies have started setting relaxation areas for employees that are not only furnished with comfortable armchairs or sofas, but also with ping-pong tables to encourage them to exercise a little during their breaks.

Table tennis rules are very simple, and the necessary equipment is minimal. You need a standard wooden racket covered with rubber on the sides. It is essential to choose a racket that feels comfortable in order to have a good serve. The rules say that when you serve, the ball must hit your side of the table, pass over the net assembly and hit the opponent's half before they make a return. You will have to repeat the serve if you accidentally hit the net. You will accumulate points if your opponent strikes the ball in a wrong way (most often with the wooden edge of the racket) if they miss the ball, if the ball comes out of the playing area or if they touch the table with their hand. The first player to accumulate 21 points wins.

The advantages of table tennis are countless. Beyond the pace of movement similar to a light cardio session (in one hour you will burn about



în jur de 500 de calorii), acest sport este la îndemâna oricui indiferent cât de neexperimentat este pentru că riscul de accidentare este minor. Recomandat mai ales copiilor, este important de știut că ping-pong-ul este printre puținele sporturi care te ajută să te dezvolți armonios pentru că nu pune presiune pe anumite grupe de mușchi mai mult decât pe altele, asigurând volumul de mișcare necesar întregului corp.

Un alt beneficiu este cel al exersării rapidității și al preciziei. Chiar dacă pare mai mult o joacă decât un sport foarte serios, să nu vă lăsați păcăliți. Aveți nevoie de enorm de multă coordonare, concentrare și atenție și, de multe ori, de foarte multă răbdare și antrenament pentru a face performanță. Nu degeaba a devenit de peste 30 de ani un sport olimpic.

Și pentru că vorbeam de răbdare...la începuturi, meciurile de tenis de masă nu aveau o durată fix, finalul acestora depinzând de priceperea și rezistența jucătorilor. În anii 1930 s-a atins și un record, într-un meci dintre o româncă și o poloneză (Paneth Parcas și Alex Ehrlich), în care după două ore de joc, scorul încă era zero la zero. România are foarte mulți jucători profesioniști de tenis de masă, iar Angelica Rozeanu, în anii 1950 a deținut titlul de campioană mondială cinci ani consecutiv.

Nu în ultimul rând, trebuie să menționăm și beneficiile sociale ale acestui sport. Tenisul de masă se poate juca atât singular cât și la dublu, dar indiferent de situație, vei avea un partener de joc și de discuție pe parcursul unei partide amicale. Accesibil oricui și simplu de explicat unui neinițiat în câteva runde de joc, cu siguranță acest sport poate porni la drum multe prietenii.

500 calories), this sport is available to anyone no matter how inexperienced they are, because the risk of injury is minor. Recommended especially for children, it is important to know that ping-pong is one of the few sports that help you grow harmoniously because it does not put pressure on some groups of muscles more than others, ensuring the amount of exercise necessary for the entire body.

Another benefit is the practice of speed and precision. Even if it seems more like child's play than a very serious sport, do not be fooled. You need a huge amount of coordination, concentration and attention and, often, very much patience and practice for high performance. There is a reason why it has been an Olympic sport for over 30 years. And since I was talking about patience... in the beginning, table tennis matches did not have a determined duration, their end depending on the skill and strength of the players. In the 1930s a record was set in a match between a Romanian woman and a Polish one (Paneth Parcas and Alex Ehrlich), in which after two hours of play, the score was still nil-nil. Romania has a lot of professional tennis table players, and in the 1950s Angelica Rozeanu held the title of world champion for five years in a row.

Last but not least, we must mention the social benefits of this sport. Table tennis can be played both in singles and in doubles, but no matter the setup, you will have a game and discussion partner during a friendly match. Accessible to anyone and easy to explain to someone inexperienced in just a few game rounds, this sport can certainly be the beginning of many friendships.



FOCUS



Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șase tipuri de avioane, având în dotare 25 de aeronave.

The fleet

TAROM operates six types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 25 airplanes.



[4] AIRBUS A 318-111

Capacitate/Capacity: 148+99Y, 268 + 81Y
Viteză de croazieră/Cruising speed: 850 km/h
Anvergura/Wingspan: 34,1 m

Lungime/Lenght: 31,4 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 61,5 t
Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km



[2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 160BY (168+144Y)
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h
Anvergura/Wingspan: 35,8 m
Lungime/Lenght: 39,5 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 77 t
Distanța maximă de zbor/Range: 5680 km



[2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 189Y
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h
Anvergura/Wingspan: 35,8 m
Lungime/Lenght: 39,5 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 79 t
Distanța maximă de zbor/Range: 5400 km



[4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h
Anvergura/Wingspan: 34,3 m
Lungime/Lenght: 33,6 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 68 t/65,7 t
Distanța maximă de zbor/Range: 4.900 km/4.100 km



[4] BOEING 737-300

Capacitate/Capacity: 134Y (88+126Y)
Viteză de croazieră/Cruising speed: 800 km/h
Anvergura/Wingspan: 28,9 m
Lungime/Lenght: 33,4 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 56,5 t/60,1 t
Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km/3.400 km



[2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY
Viteză de croazieră/Cruising speed: 520 km/h
Anvergura/Wingspan: 27,1 m
Lungime/Lenght: 27,2 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 22,8 t
Distanța maximă de zbor/Range: 950 km

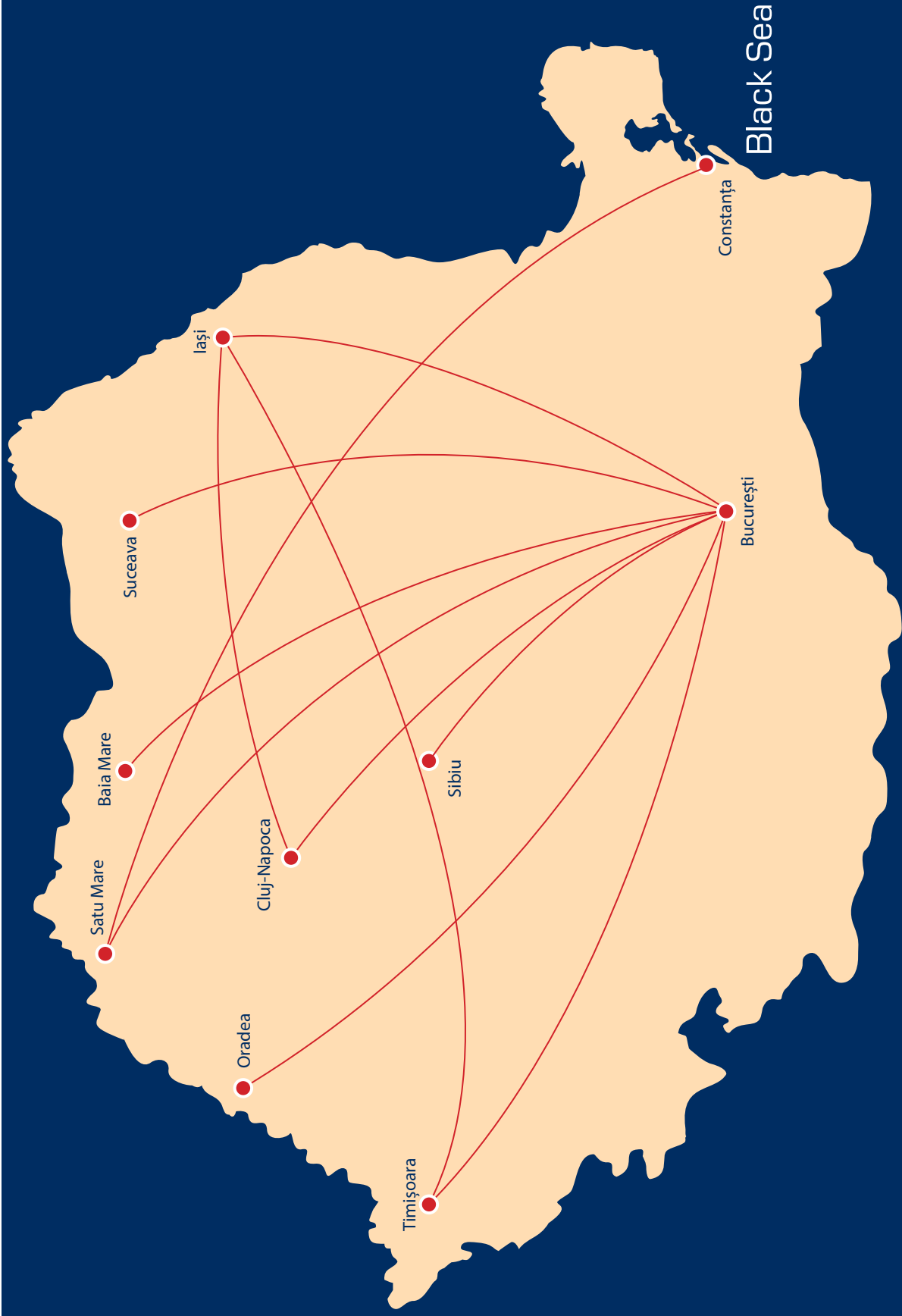


[7] ATR 42-500

Capacitate/Capacity: 48BY
Viteză de croazieră/Cruising speed: 550 km/h
Anvergura/Wingspan: 24,6 m
Lungime/Lenght: 22,7 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 18,6 t
Distanța maximă de zbor/Range: 1.200 km

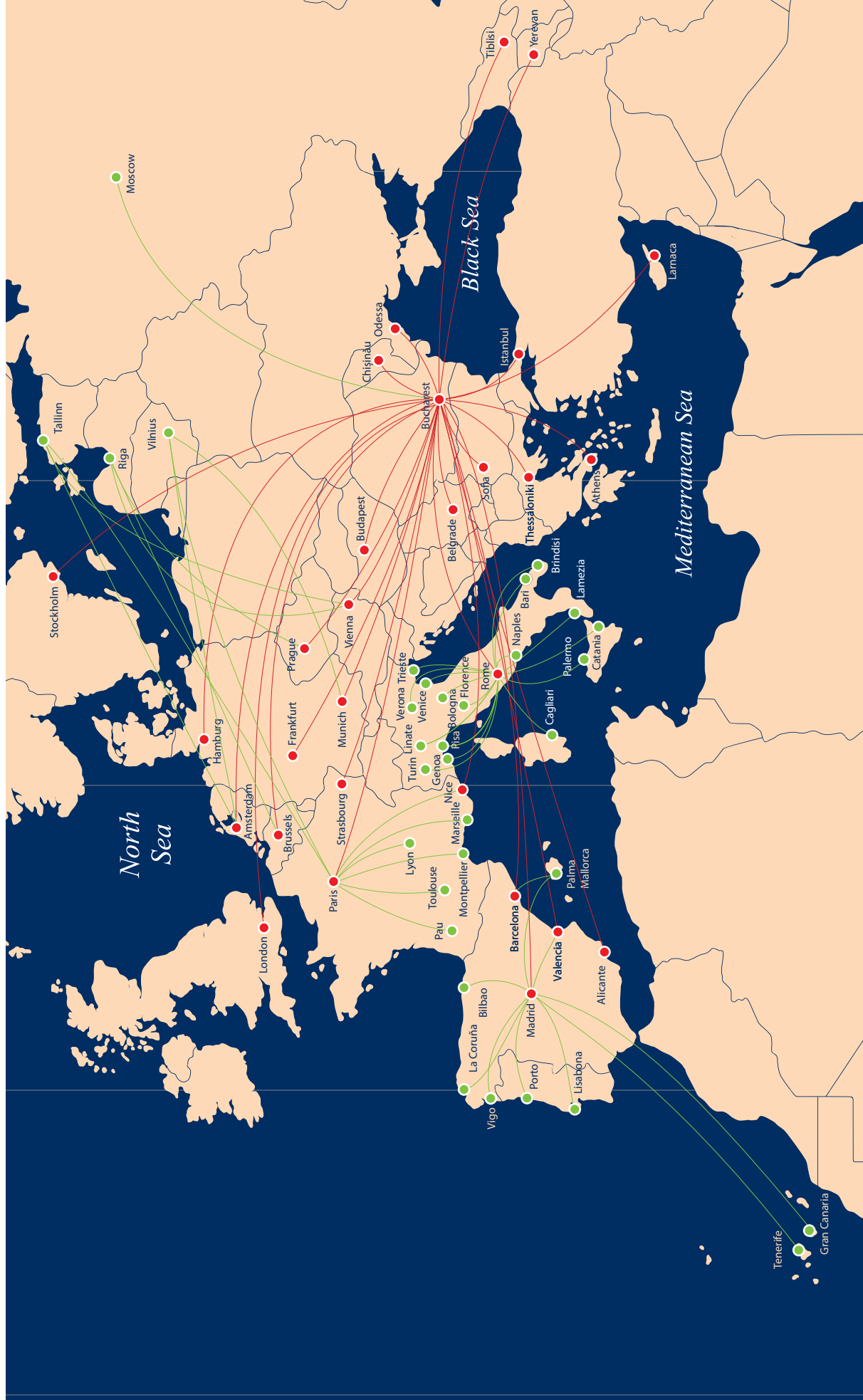
Rute Interne / Domestic Routes

România / Romania



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

Rute Europene / European Routes



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes

Oriental Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America



Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM ● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners ●

PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



Cod/Code: A3
Cooperare/Cooperation: Athens
Sediu/Home base: Greece



Cod/Code: SU
Cooperare/Cooperation: Moscow
Sediu/Home base: Russia



Cod/Code: UX
Cooperare/Cooperation: Alicante, Barcelona, Bilbao, Gran Canaria, La Coruña Madrid, Palma Mallorca, Tenerife, Valencia, Vigo, Lisabona, Porto
Sediu/Home base: Baleares, Spain



Cod/Code: AF
Cooperare/Cooperation: Paris, Lyon, Marseille, Montpellier, Nice, Pau, Toulouse; Detroit, New York, Washington
Sediu/Home base: France



Cod/Code: JU
Cooperare/Cooperation: Belgrade
Sediu/Home base: Serbia



Cod/Code: BT
Cooperare/Cooperation: Riga-Bucuresti via Vienna/Brussels/Prague, Bucuresti-Riga via Vienna, Tallinn-Bucuresti via Amsterdam/Vienna, Bucuresti-Tallinn via Vienna/Paris, Vilnius-Bucuresti via Amsterdam, Bucuresti-Vilnius via Munich/Paris
Sediu/Home base: Latvia



Cod/Code: AZ
Cooperare/Cooperation: Brindisi, Bari, Bologna, Catania, Cagliari, Florence, Genoa, Lamezia, Linate, Naples, Pisa, Palermo, Rome, Trieste, Turin, Venice, Verona
Sediu/Home base: Italy



Cod/Code: SN
Cooperare/Cooperation: Brussels
Sediu/Home base: Belgium



Cod/Code: FB
Cooperare/Cooperation: Sofia
Sediu/Home base: Bulgaria



Cod/Code: OK
Cooperare/Cooperation: Prague
Sediu/Home base: Czech Republic



Cod/Code: KL
Cooperare/Cooperation: Amsterdam
Sediu/Home base: Netherlands



Cod/Code: ME
Cooperare/Cooperation: Beirut
Sediu/Home base: Lebanon



Cod/Code: RJ
Cooperare/Cooperation: Amman
Sediu/Home base: Jordan

Zborurile in regim Code-Share sunt operate de compania TAROM si/sau de compania parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

SAISON SEZONUL
FRANCE ROMÂNIA
ROUMANIE FRANÇA
2019



INSTITUT
FRANÇAIS

INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

Concept grafic: esepari.fr - Visual: DCS/2019 - Fotografii: Alena TAMASE, editory, Proghier (Lundensundstrich, Buchen, Württemberg) - Fotografii: Napoleon (S. Duffner)



SEZONUL ROMÂNIA-FRANȚA 2019

UITATI
DE CLIȘEE

EXPOZITII CONCERTE
GASTRONOMIE CINEMA ȘTIINȚE
TEATRU EDUCAȚIE ...

PESTE 200 DE
EVENIMENTE
ÎN TOATĂ
ROMANIA

18 APRILIE - 14 IULIE 2019

sezonulromaniafranta.ro



COMITETUL DE MECENAT PENTRU SEZONUL ROMÂNIA-FRANȚA 2019

TRANSPORTATOR OFICIAL



GRUPE RENAULT



SANOFI

faurecia



Informații utile pentru îmbarcare

Check-in advice

Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partenere, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

Meniu

Meniurile TAROM sunt preparate luând în calcul atât destinația către care se îndreaptă pasagerii, cât și timpul petrecut la bord. Toate meniurile oferite la bord în clasele economic și business – sandwich, meniu rece, meniu cald – sunt livrate cu flyere care contin informații referitoare la componenta meniului, gramaj și alergeni; informațiile sunt furnizate în limbile română și engleză. Se poate opta pentru meniuri speciale IATA, în funcție de cultura și obiceiurile culinare ale celor care călătoresc. În plus, dacă aveți de sărbătorit un eveniment important, cum ar fi aniversări, cereri în căsătorie etc., devenim „complici” dumneavoastră. Avem mai multe variante de pachet pentru astfel de evenimente, precum și specialități culinare din meniul a la carte, pe care le puteți solicita contra cost doar după finalizarea rezervării. Toate aceste servicii pot fi comandate la orice Agenție TAROM sau Call-Center ori prin email la rezervari@tarom.ro. Astfel că o dată ajunși la destinație, veți avea bagaje mai grele... de amintiri frumoase.

Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

Special fares

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.

Menu

TAROM menus are prepared taking into account both the passengers destination and time spent on board. All onboard menus for economy and business class – sandwich, cold / hot meals – are delivered with flyers containing information regarding the menu's composition, quantities and allergens; information is provided in Romanian and English. One can choose to order IATA special meals, according to the culture and eating habits of the traveler. Besides, if you would like to celebrate major events, such as anniversaries, marriage proposals, etc., we become your “accomplices”. We provide several package options for such events, as well as special dishes from our a la carte menu, subject to additional charges only after completing the booking.

All these services can be ordered by contacting any TAROM Agency or Call-Center or by sending an email to rezervari@tarom.ro. Therefore, once you have reached your destination, your baggage will be full of... beautiful memories.

Noutăți în sezonul de vară 2019

Summer Season News 2019

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Alicante	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Amman	5 zboruri pe săptămână / 5 flights per week
Baia Mare	5 zboruri pe săptămână / 5 flights per week
Beirut	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Cairo	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Erevan	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Larnaca	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Madrid	11 zboruri pe săptămână / 11 flights per week
Nisa	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Odessa	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Paris	20 zboruri pe săptămână / 20 flights per week
Praga	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Roma	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Sibiu	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Suceava	13 zboruri pe săptămână / 13 flights per week
Tbilisi	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Valencia	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week

Zboruri din Cluj-Napoca / Flights from Cluj-Napoca

Iași	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
-------------	---

Zboruri din Iași / Flights from Iași

Tel Aviv	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
-----------------	---

Zboruri din Timișoara / Flights from Timișoara

Iași	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
-------------	---

Zboruri din Satu Mare / Flights from Satu Mare

Constanța	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
------------------	---



Bagaje

Bagaj de cală. Compania TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

- Pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesă de maximum 23 kg (dimensiuni maxime: L x l x h=158 cm).
- Pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum 3 piese (dimensiunea maximă per piesa L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 de kg fiecare.
- Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit o piesă de maximum 10 kg (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) și un cărucior pliabil.
- Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus, le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagaj de cabină. Orice bagaj pe care îl luați cu dumneavoastră în cabina de pasageri reprezintă bagajul de cabină.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing și Airbus bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 42 / ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- De asemenea, puteți avea bagaj de cabină și: o geantă sau o servietă sau o geantă cameră foto / video sau un laptop sau un alt obiect cu dimensiuni similare.

Greutatea totală a bagajului de cabină nu trebuie să depășească 10 kg.

Baggage

Checked baggage. TAROM applies the following baggage policy:

- For the Economy class passengers – a piece of maximum 23 kilos is transported free of charge (maximum dimensions: length x width x height =158 cm);
- For Business class passengers – 3 pieces of maximum 23 kilos each are transported free of charge (maximum dimensions: L x w x h =158 cm).
- For infants (children aged between 0-2 years) – free transport of a piece of baggage of maximum 10 kilos (maximum dimensions: L x w x h = 115 cm) and one collapsible baby carriage;
- SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed to transport an extra piece of baggage according to the class they travel in.

Hand baggage. Any piece of baggage you wish to bring with you in the cabin is considered hand baggage.

- In case you are travelling aboard a Boeing or Airbus aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (length x width x height),
- In case you are travelling aboard an ATR 42 / ATR 72 aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions 35 x 30 x 20 cm (length x width x height),
- Also you can bring the following items as hand baggage: a handbag/purse or a briefcase or a camera and its bag or a laptop or another object of similar dimensions.

The total weight of the hand baggage should not exceed 10 kilos.

Dispozitive electronice la bord

Electronic Devices on Board

La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras și radiourile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilitate, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off. Mobile phone and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

Animale de companie

În cabina

- TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 8 kg, inclusiv greutatea cuștii și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate în cușca standard IATA (dimensiuni maxime admise: 44 x 26 x 17 cm) sau în cușca de tip „soft bag” (cușca din material textil, impermeabil, în care animalul trebuie să încapă complet).

Câinii utilitari, care aparțin pasagerilor cu dizabilități, sunt permiși în cabină de pasageri și beneficiază de un regim special.

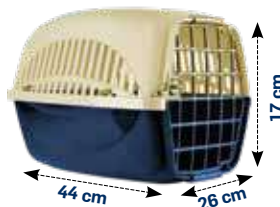
Pentru transportul la bordul aeronavei (cabină sau cală), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie. Animalul de companie din categoria PETC trebuie întâi confirmat pentru călătorie de către compania TAROM și abia apoi va fi acceptat la bordul avionului;
- să fie sănătoase: pasagerul trebuie să fie în posesia unui pașaport internațional de călătorie pentru animalul său de companie;
- animalul de companie să aibă cip de identificare, dacă este vorba de o călătorie în spațiul Schengen și să fie vaccinat, în conformitate cu cerințele de acces pe teritoriul țării de destinație;
- să fie transportate în cușca standard IATA. De asemenea, pot fi transportate și în cușcă de tipul „soft bag” (cușcă din material textil, impermeabil, în conformitate cu reglementările internaționale). Cuștile se pot achiziționa de la magazinele specializate în vânzarea produselor pentru animale de companie;
- să fie curate;
- să nu fie gestante;
- să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri;
- trebuie ținut în interiorul containerului/cuștii/soft bag pe toată durata zborului;
- pentru a călători într-un soft bag, animalul dumneavoastră de companie trebuie să intre complet în soft bag (inclusiv capul și coada) pe toată durata zborului. Soft bag-ul trebuie să fie închis pe toate laturile.

Pets

Carried in the passenger cabin

- TAROM accepts transport of pets in the passenger cabin only for dogs and cats (of maximum 8 kilos, weight that includes the cage and only one cage per passenger is allowed). The pets allowed in the passenger cabin should only be transported according to IATA regulations (maximum dimensions: 44 x 26 x 17 cm) or in “soft bag” type of cage (made of textile, moisture-resistant material in which the animal must fit completely).



Utilitarian dogs that belong to passengers having a disability are allowed in the cabin according and benefit from special conditions. For the transport on board of an aircraft (either passenger or baggage cabin) the pets should comply with the following conditions:

- to be mentioned when the passenger books the flight ticket. Firstly, the pet has to be confirmed for travelling by TAROM and can afterwards be accepted on board;
- to be healthy: the passenger has to have a travelling international passport for the pet;
- if you are travelling in the Schengen space, the pet has to have an identification microchip and has to be vaccinated, according to the access requirements of your destination country;
- to be transported in IATA standard cage. Also, they can be transported in 'soft bag' type cage (fabric, waterproof cage, in accordance with the international regulations). The cages can be purchased from the specialized stores in selling pet products;
- to be clean;
- shouldn't be pregnant;
- shouldn't produce any discomfort for the other passengers;
- must be kept inside the container/kennel/soft bag during the whole flight;
- if travelling within a soft bag, your pet must fit completely inside the soft bag (including head and tail). The soft bag must be closed on all sides.

Aplicația mobilă TAROM

TAROM app

Cu Aplicația TAROM, vei avea cea mai plăcută experiență de călătorie!

Vă invităm să folosiți noua aplicație TAROM, companionul dumneavoastră de călătorie, care va face zborul cu noi mai ușor decât a fost vreodată. Rezervările se fac mult mai simplu și mai repede, iar aplicația reține alegerile dumneavoastră de călătorie.

Caracteristici:

- rezervări dus sau dus-întors
- rezervări pentru destinații multiple
- flux de rezervare simplificat
- căutări dus sau dus-întors pentru zboruri doar Economy sau Business
- rezervări în clase tarifare diferite pentru o călătorie cu mai multe segmente de zbor
- condițiile tarifare afisate în timpul procesului de rezervare
- afișare a calendarului pe 7 zile, evidențiind cele mai mici tarife
- solicitarea meniului special în procesul de rezervare, cât și după rezervare
- căutarea opțiunilor favorabile în orarul de zbor
- coordonatele agențiilor TAROM din toată lumea
- acces către site-ul complet TAROM

REZERVĂRI

Rezervări TAROM spre destinațiile dorite, chiar de pe telefon sau tabletă. Dumneavoastră alegeți destinațiile, noi ne ocupăm de restul. Selectați cele mai bune zboruri, date și tarife, și rezervați direct din aplicație.

CHECK-IN ȘI DESCĂRCAREA CĂRȚII DE ÎMBARCARE (BOARDING PASS) ÎN TELEFON

Check-in rapid. Salvarea cărții de îmbarcare în telefon pentru acces rapid, și atunci când nu aveți conexiune la internet

STATUS ZBORURI

Cu ajutorul aplicației, aveți acces la cele mai noi informații legate de zborurile dumneavoastră direct pe telefon.

MODIFICĂRI ALE ZBORURILOR

Acum vă puteți relaxa, vă ținem la curent cu toate modificările legate de călătoria dumneavoastră.

CORECTAREA DATELOR DE CONTACT

Dacă ați greșit datele de contact din rezervare, nu vă faceți griji! Acum le puteți corecta chiar din aplicația dumneavoastră!

NAVIGARE RAPIDĂ

Toate serviciile noastre sunt doar la un click distanță. Folosiți meniul pentru a naviga între serviciile TAROM sau pentru a căuta informații (despre bagaje, meniu la bord sau date de contact).

Experience the all new TAROM App, your personal travel companion for Android smartphones and tablets that makes flying with us easier than ever before. You can use our application to benefit from features making your life easier such as reservation, ticketing and check-in. The app speeds you up by remembering your selections and flights.

App features:

- Book one-way or return trips
- Multiple destinations bookings
- Simplified booking flow
- Search for one-way or return trips using Economy or Business flight search
- Book different fare families or classes for inbound and outbound sectors of your trip
- Fare features displayed during the booking
- View a 7-day fare calendar highlighting the lowest fare
- Request special meals while booking
- Check flight status
- Search for convenient flight options using the timetable
- Find the contact details of our offices worldwide
- Access the full site where you can browse and learn more about our hospitality

FLIGHT RESERVATION

Book your TAROM flights to destinations conveniently on your smartphone or tablet. You pick the destination; we take care of the rest. Choose the best flight, date and fare type, and book straight from the app.

CHECK-IN AND DOWNLOAD YOUR BOARDING PASS

Quick and convenient check-in. Store boarding passes in your phone for offline access.

FLIGHT STATUS

See the latest information on the status of your TAROM direct flights directly to your smartphone.

FLIGHT UPDATES

Take your eyes off the departure screens, sit back and relax. We'll keep you up to speed with the latest updates on your journey.

MANAGE YOUR TRIP ON THE GO

Choose your meal and seat preference, and you can view your full itinerary at any time - even when you're offline.

SLIDE-IN NAVIGATION

All services are only a click away. Use the menu to navigate between the services or search for relevant information.

Travel Information: Insurance, Seats and Baggage Information, Contact us: Information on our office, GSA & Social Medias, send an email to our customer services.

Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

TAROM trips reserved on your mobile



TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*.

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

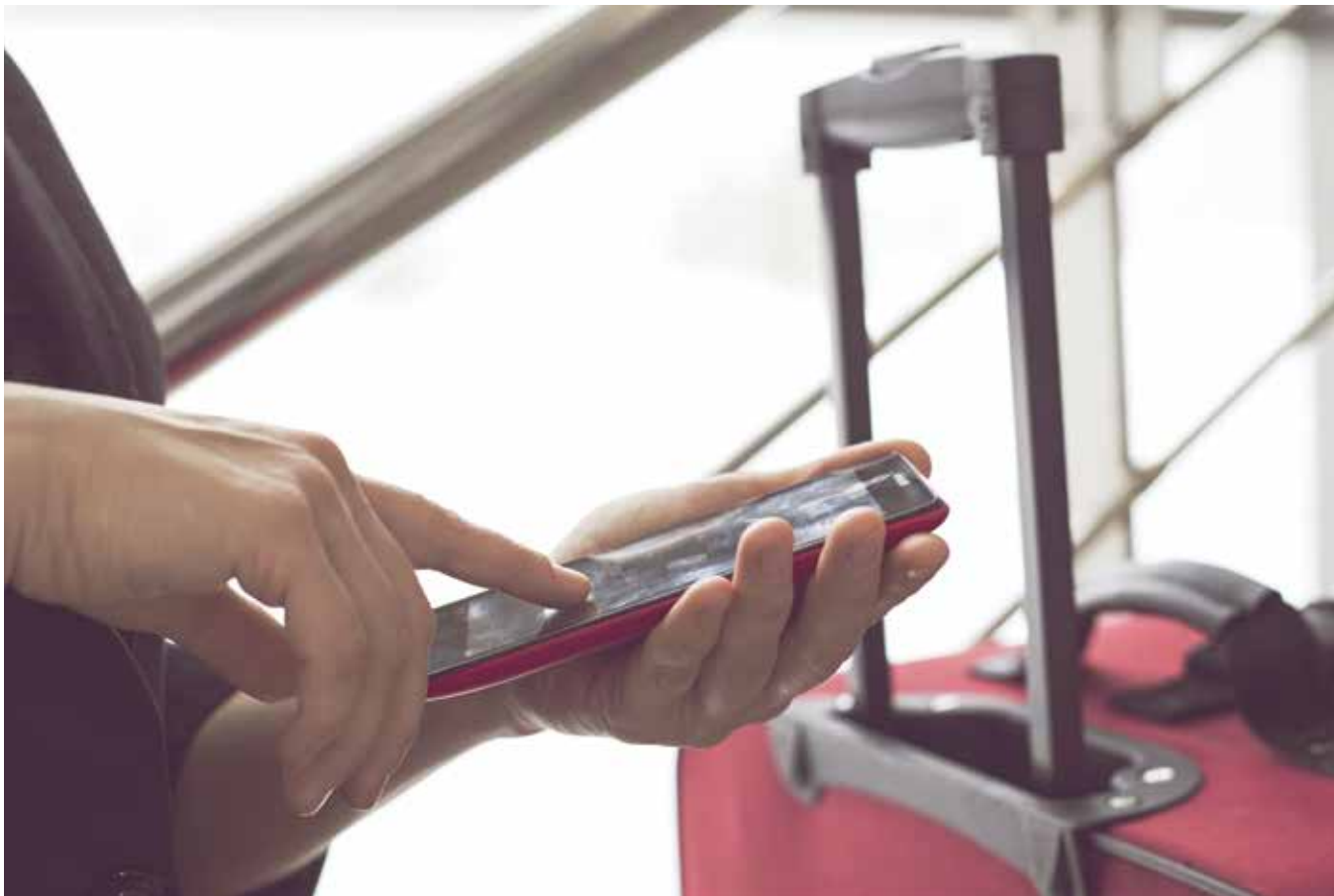
TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address* .

* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Amman / Alicante / Atena / Baia Mare / Barcelona / Beirut / Belgrad / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Constanța / Frankfurt / Hamburg / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / München / Nisa / Odesa / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Tbilisi / Timișoara / Valencia / Viena / Yerevan

Pentru plecările din Beirut, Belgrad, Sofia, Tel Aviv și Baia Mare, Constanța, Oradea, Satu Mare, Suceava, Târgu Mureș, puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeu de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

Pentru a efectua mobile check-in:

↳ Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct <https://icheck.sita.aero/iCheckWebRO/>

Airports available for Mobile Check-in

Amman / Alicante / Athens / Baia Mare / Barcelona / Belgrade / Beirut / Bucharest / Budapest / Chișinău / Constanța / Cluj-Napoca / Frankfurt / Hamburg / Iași / Istanbul / Larnaca / London-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / Munich / Nice / Odessa / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Tbilisi / Timișoara / Thessaloniki / Valencia / Vienna / Yerevan

For departures out of Beirut, Belgrade, Sofia, Tel Aviv and Baia Mare, Constanța, Oradea, Satu Mare, Suceava, Târgu Mureș, you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boardingpass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

In order to perform your mobile check-in:

↳ Simply visit our site using a mobile phone and you will be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly <https://icheck.sita.aero/iCheckWebRO/> on your mobile browser;



pe browser-ul telefonului mobil;

- ↳ Selectați opțiunea «mobile check-in»;
- ↳ Biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare;
- ↳ Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- ↳ Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- ↳ Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:

- ↳ Pasagerii care necesită asistență medicală;
- ↳ Minorii neînsoțiți;
- ↳ Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- ↳ Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- ↳ Pasagerii care necesită scaun cu rotile;
- ↳ Deportații.

- ↳ Select the “mobile Check-In” option;
- ↳ Electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure date, departure airport;
- ↳ Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;
- ↳ Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- ↳ Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- ↳ Passengers requiring Medical Assistance;
- ↳ Unaccompanied Minors;
- ↳ Passengers travelling with infants;
- ↳ Passengers travelling on a stretcher;
- ↳ Passengers requiring wheelchair;
- ↳ Deportees.

Rezervări online

Online Bookings

www.tarom.ro

NOU:
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVAȚI ȘI SĂ
PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL
WWW.TAROM.RO CU PÂNĂ LA 2 ORE
ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

NEW:
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE
THROUGH WWW.TAROM.RO UNTIL
2 HOURS BEFORE FLIGHT
DEPARTURE.

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit ori efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.



The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking. The ticket price will be automatically debited from the credit/debit

card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the "Online Assistance" button on the TAROM website.

CONTACT:
www.tarom.ro
e-mail: technical.assistance@tarom.ro
pentru plăți online/online payments:
contact@tarom.ro

Helpline: (+4021) 9361
Tel.: (+4021) 303 44 44 /
(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online

Online check-in

CONTACT:
www.tarom.ro
onlinecheckin@tarom.ro



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa **www.tarom.ro**, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători**.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul „**Drop-off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

Rugăm membrii SkyTeam Elite Plus să prezinte la ghișeul de

check-in cardul de fidelitate valabil, pentru validarea nivelului de pasager frecvent și acordarea beneficiilor aferente.”

The online check-in system available at **www.tarom.ro** is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

We are kindly asking the SkyTeam Elite Plus members to present the valid frequent flyer card at the check-in desk, in order to validate the frequent flyer level and receive the corresponding benefits.”

Informații și rezervări

Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

Birouri în România / Domestic offices

BUCUREȘTI

Call Center TAROM

Tel: (004) 021.9361
 (004) 021.204.64.64
 (004) 021.303.44.00
 (004) 021.303.44.44
 E-mail: rezervari@tarom.ro

Sediul Splai

Adresa: Splaiul Independenței, nr. 17
 Tel: (004) 021.316.02.20
 Fax: (004) 021.316.44.44
 E-mail: agsplai@tarom.ro

Sediul Victoriei

Adresa: Str. Buzești, nr. 59-61, Pta. Victoriei
 Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14
 Fax: (004) 021.204.64.24/27
 E-mail: agvictoria@tarom.ro

Sediul Aeroport Henri Coanda

Adresa: Calea Bucureștilor 224F,
 Terminal Plecări

Tel: (004) 021.204.13.55
 (004) 021.201.49.49
 E-mail: agotopeni@tarom.ro

BAIA MARE - agbaiamare@tarom.ro

Bd. București nr.5
 Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

Piața Revoluției nr.13
 Tel./Fax: (004) 0231.518.222

BRAȘOV - agbrasov@tarom.ro

Str. Republicii nr. 38, etaj 1, ap. 10
 Tel.: (004) 0268.406.373
 Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

Piața Mihai Viteazu nr. 11
 Tel.: (004) 0264.530.116,
 (004) 0264.432.669
 Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANȚA - agconstanta@tarom.ro

Str. Ștefan cel Mare nr. 15
 Tel.: (004) 0241.662.632
 Fax: (004) 4.0241.614.066

IAȘI - agiasi@tarom.ro

Str. Arcu nr. 3-5
 Tel: (004) 0232.267.768
 Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

Piața Regele Ferdinand nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0259.431.918

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

Bd. Republicii nr. 141
 Bl. 31, C1/C2
 Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

Piața 25 Octombrie nr. 9
 Tel./Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

Str. Nicolae Olahus nr. 5,
 Centrul de Afaceri, intrarea B, parter
 Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

Str. Nicolae Bălcescu nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MUREȘ - agtargumures@tarom.ro

Str. Tineretului nr. 2, etaj 1, camera 18
 Tel.: (004) 0265.236.200
 Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimișoara@tarom.ro

Str. Aristide Demetriade nr. 1,
 Iulius Mall, Parter
 Tel.: (004) 0256.493.563

DISCOVER FLYING BLUE REINVENTED

With new opportunities and
easy ways to earn Miles

With the possibility to make
the most of Miles when,
where and how you want

With a Miles & Cash option
for increased flexibility and
more trips

Join us on flyingblue.com



FLYING
BLUE
FOR ME

Flying Blue is the loyalty programme of

AIRFRANCE  

Make your around-the-world dream come true.



Your dream trip has never been easier to plan and book thanks to our Round The World Planner. With one affordable ticket, that's easy to modify, off you go – east or west – earning miles all along the way on any SkyTeam member airline.

Start making it real with our Round The World trip planner on SkyTeam.com



Explorează lumea ca un localnic

Când vine vorba să explorați un oraș nou, un ghid turistic are limitele sale. Însoțitorii de zbor de la cele 19 companii aeriene din SkyTeam sunt unii dintre oamenii care călătoresc cel mai mult în lume, așadar, cine este mai în măsură să ofere sfaturi de călătorii?

KLM, Juliet, Amsterdam

„Mersul pe bicicletă reprezintă chintesența experienței olandeze. Luați o bicicletă și mergeți prin Rotterdam, admirând arhitectura uimitoare care i-a dat supranumele de Manhattanul de pe Maas.”

Vietnam Airlines, Selena, Ho Și Min

„Îmi place să-mi petrec timpul la Cong Cafe Phan Xich Long. Este un local simplu, rustic, cu mâncare bună și cafea tare.”

Kenya Airways, Clara, Nairobi

„Vizitați Muzeul Karen Blixen, casa autoarei daneze care a scris Din inima Africii. Situat în imediata vecinătate a orașului Nairobi, oferă o perspectivă fascinantă asupra vieții acestei legende literare.”

Aeromexico, Laura, Ciudad de México

„Districtul Coyoacán este un centru al artelor și istoriei. După ce vizitați Muzeul Frida Kahlo, luați niște churros pe care să-i mâncați în luxuriantul parc Viveros de Coyoacán.”

TAROM, Adela, București

„Nu ratați o vizită la Muzeul Kitsch-ului. Este un loc neconvențional care expune obiecte de artă neobișnuite de la țară, din perioada comunistă – chiar și din Transilvania!”

Saudia, Maria, Djedda

„Marea Roșie este unul dintre cele mai bune locuri din lume unde să faceți snorkelling, dar există și recife superbe de corali pe care le puteți explora în apropierea orașului Djedda, la câteva ore distanță de-a lungul coastei.”

Air Europa, Laura, Valencia

„Programați-vă vizita pe 19 martie pentru a vedea sărbătoarea Fallas. La origine, era un foc de tabără pentru lucruri nefolosite, dar acum spaniolii dau foc unor sculpturi cu caracter satiric. E foarte distractiv!”

Aerolineas, Julieta, Buenos Aires

„Luați avionul până la Cascadele de pe Iguazú din Misiones – reprezintă cel mai mare sistem de cascade din lume.”

Explore the world like a local

When it comes to exploring a new city, there's only so far a guidebook can take you. Flight attendants from SkyTeam's 19 member airlines are some of the best-traveled people on the planet - so who better to ask for travel tips?

KLM, Juliet, Amsterdam

“Riding a bike is the quintessential Dutch experience. Cycle around Rotterdam and check out the amazing architecture that gives it the nickname Manhattan on the Maas.”

Vietnam Airlines, Selena, Ho Chi Minh City

“I love hanging out at Cong Cafe Phan Xich Long. It's a simple, rustic place with good food and strong coffee.”

Kenya Airways, Clara, Nairobi

“Visit the Karen Blixen Museum, home of the Danish author who wrote Out of Africa. Just outside Nairobi, it offers a fascinating look at the life of the literary legend.”

Aeromexico, Laura, Mexico City

“The Coyoacán district is an arts and history hub. After visiting the Frida Kahlo museum, grab some churros to eat in the lush Viveros de Coyoacán park.”

TAROM, Adela, Bucharest

“Don't miss a trip to the Romanian Kitsch Museum. It's a quirky place that displays unusual art from the countryside, the Communist era - even Transylvania!”

Saudia, Maria, Jeddah

“The Red Sea is one of the best places in the world for snorkelling but there are also beautiful coral reefs to explore near Jeddah and a few hours along the coast.”

Air Europa, Laura, Valencia

“Time your visit for March 19th, to catch a Fallas burning. It used to be a bonfire for unused things, but now they set fire to satirical sculptures. It's fun!”

Aerolineas, Julieta, Buenos Aires

“Catch a short flight to Iguazu Falls in Misiones - it's the largest waterfall system in the world.”

Middle East Airlines, Melissa, Beirut

“Wander around old neighborhoods like Mar Mikhael. From vinyl stores to tiny bookshops, you never know what you might stumble upon in the narrow lanes of Beirut.”

Middle East Airlines, Melissa, Beirut

„Plimbați-vă prin cartiere vechi precum Mar Mikhael. De la magazine de discuri până la librării minuscule, nu știți niciodată peste ce puteți da pe străduțele din Beirut.”

Korean Air, Kim, Seoul

„Cei care vizitează orașul primăvara se pot duce în parcul Yeouido și la lacul Seokchon pentru a admira cireșii în floare. Este o priveliște foarte frumoasă.”

CSA, Hana, Praga

„Vizitați zidul lui John Lennon. De la asasinarea sa încoace, a fost umplut cu graffiti inspirate de John Lennon și versuri ale melodiilor formației Beatles. Se află vizavi de Ambasada Franței la Praga.”

Xiamen Air, Kexin, Xiamen

„Vedeți Panta Stranie de pe Muntele Dongping. Este celebră pentru fenomenul inexplicabil al mașinilor care pot urca panta fără să pornească motorul.”

Alitalia, Michela, Milano

„Luați un aperitivo într-un bar alfresco și petreceți-vă seara stând de vorbă, bând și mâncând din bufetul gratuit pentru a vă simți ca un adevărat localnic.”

Aeroflot, Ksenia, Moscova

„Piața Roșie și Kremlinul reprezintă inima istorică, geografică și spirituală a Moscovei de aproape 900 de ani. Nu trebuie ratate.”

China Airlines, Hsiao, Taipei

„Ieșiți din oraș și mergeți la Yilan, aflat la o oră distanță de Taipei. Veți fi răsplătiți cu izvoare fierbinți, peisaje rurale superbe, locuri unde puteți face surf și preparate delicioase.”

Garuda Indonesia, Putu, Bali

„Scufundați-vă în cultura comunității locale. Încercați un curs de dans sau un ritual de purificare pentru o experiență indoneziană de neuitat.”

Air France, Sophie, Paris

„La 25 de minute cu trenul de Paris se află Chantilly, capitala franceză a curselor de cai. Vizitați prestigiosul hipodrom și castelul extraordinar, înconjurat de grădini frumoase.”

Delta, Princeton, Atlanta

„Există atât de multe lucruri de văzut și făcut în Atlanta, dar dacă vreți să vă amestecați printre localnici, mergeți la un meci al echipei Falcons sau Atlanta United la stadionul Mercedes Benz.”

China Eastern, Chen, Shanghai

„Vizitați structura din beton turnat care este 1933 Old Millfun din districtul Hongkou din Shanghai. Acolo veți găsi cafenele și magazine cool pe care le puteți explora o după-amiază întreagă.”

Pentru mai multă inspirație pentru călătorii, vizitați www.skyteam.com sau urmăriți-ne pe Instagram @skyteamalliance.

Korean Air, Kim, Seoul

“Springtime visitors should head to Yeouido and Seokchon Lake to watch the cherry blossom trees burst into bloom. It’s so pretty.”

CSA, Hana, Prague

“Visit John Lennon wall. Since his assassination it’s been filled with John Lennon-inspired graffiti and Beatles lyrics. It’s opposite the French Embassy in Prague.”

Xiamen Air, Kexin, Xiamen

“See Strange Slope in Dongping Mountain. It’s famous for the unexplained phenomenon of vehicles able to roll uphill without power.”

Alitalia, Michela, Milano

“Be sure to experience aperitivo in an alfresco bar and spend the evening chatting, drinking and eating from the free buffet to feel like a true local.”

Aeroflot, Ksenia, Moscow

“Red Square and the Kremlin have been the historical, geographic and spiritual heart of Moscow for nearly 900 years. They’re not to be missed.”

China Airlines, Hsiao, Taipei

“Head out of the city to Yilan, one hour from Taipei. You will be rewarded with hot springs, beautiful countryside, places to surf and delicious food.”

Garuda Indonesia, Putu, Bali

“Immerse yourself in the culture of the local community. Try a dance class or a cleansing ritual for an unforgettable Indonesian experience.”

Air France, Sophie, Paris

“25 minutes on the train from Paris, is Chantilly, the horse racing capital of France. Visit the prestigious race course and extraordinary castle surrounded by beautiful gardens.”

Delta, Princeton, Atlanta

“There’s so much to see and do in Atlanta but if you want to rub shoulders with locals, catch a Falcons or Atlanta United game at the Mercedes Benz stadium.”

China Eastern, Chen, Shanghai

“Visit the poured concrete structure that is 1933 Old Millfun in Shanghai’s Hongkou district. Cool cafes and shops you can spend all afternoon exploring.”

For more travel inspiration visit www.skyteam.com or find us on Instagram @skyteamalliance.

**Dacă poți visa la orice,
ar trebui să poți ajunge oriunde!**

Călătorului îi stă bine alături de cardul BT Flying Blue.

Ce avantaje ai?

- ▶ Primești Mile pentru toate cumpărăturile cu cardul, plus 1000/2000 Mile de bun venit pentru prima cumpărătură
- ▶ Ai asigurare gratuită pe timpul călătoriei în străinătate
- ▶ Ai acces în Salonul Business din Aeroportul Internațional Henri Coandă București și Aeroportul Avram Iancu Cluj-Napoca*
- ▶ Poți achita în 3 rate fără dobânda biletele de avion achiziționate de la Tarom, Air France și KLM
- ▶ Plătești în rate fără dobândă la cele peste 12 000 de magazine care fac parte din programul STAR al Băncii Transilvania
- ▶ Ai Internet Banking BT24 și Mobile Banking mBT24 gratuite în primele 6 luni de la emiterea cardului

Și mai avem pregătite și alte surprize pentru tine.

Dar hai mai bine să ne cunoaștem online sau în orice unitate Banca Transilvania.

*Doar cu ajutorul cardului BT Flying Blue Premium



www.bancatransilvania.ro/flyingblue



ALICANTE, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL LA CITY MERCADO 3*	208	285
HOTEL CASTILLA ALICANTE 3*	240	287
HOTEL AC ALICANTE 4*	270	389
HOTEL EUROSTARS LUCENTUM 4*	285	453
HOTEL HOSPES AMERIGO 5*	343	509

AMMAN, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ANTIKA AMMAN 3*	262	314
HOTEL BELLE VUE 4*	250	328
HOTEL GRAND PALACE 4*	298	424
HOTEL REGENCY PALACE 5*	331	490
HOTEL GRAND HYATT 5*	535	829

AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL TROPEN 3*	472	675
HOTEL MERCURE CITY 4*	383	605
HOTEL RAMADA APOLLO CENTRE 4*	407	663
HOTEL BILDERBERG JAN LUYKEN 4*	517	872
HOTEL MOVENPICK CITY CENTER 4*	526	862

ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL APOLLO 3*	152	188
HOTEL BEST WESTERN AMAZON 3*	241	309
HOTEL POLIS GRAND 4*	214	292
HOTEL STANLEY 4*	224	334
HOTEL FRESH 4*	228	336
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	334	498

BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL FRONT MARITIM 3*	309	430
HOTEL ABBA RAMBLA 3*	375	543
HOTEL BALMES 3*	401	483
HOTEL GOTICO 4*	412	509
HOTEL HCC ST.MORITZ 4*	431	587

BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL KASINA 3*	196	215
HOTEL BELGRADE CITY 4*	199	229
HOTEL QUEEN'S ASTORIA DESIGN 4*	204	252
HOTEL DESIGN MR.PRESIDENT 4*	204	252
HOTEL ZIRA 4*	225	296

BEIRUT, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HHOTEL NAPOLEON 4*	288	358
HOTEL PLAZA 4*	306	390
HOTEL VIE BOUTIQUE 4*	329	429
HOTEL LE COMMODORE 5*	365	482

BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BEST WESTERN CITY CENTRE 3*	285	342
HOTEL QUEENE ANNE 3*	295	371
HOTEL BEDFORD AND CONGRESS CENTRE 3*	299	363
HOTEL MARIVAUX 4*	318	388
HOTEL MARRIOTT 4*	378	543

BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL CITY UNIO 3*	195	235
HOTEL COSMO CITY 3*	229	312
HOTEL MERCURE BUDA 4*	245	305
HOTEL RADISSON BLU BEKE 4*	286	429
HOTEL AQUINCUM 5*	257	348
HOTEL HILTON CITY 5*	280	390
HOTEL SOFITEL 5*	344	459

FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ADMIRAL 3*	240	280
HOTEL HAMPTON BY HILTON CITY CENTRE MESSE 3*	250	320
HOTEL MONOPOL 4*	242	300
HOTEL MEMPHIS 4*	250	297
HOTEL CENTRO NATIONAL DELUXE CITY 4*	251	270
HOTEL RADISSON BLU 4*	363	526

ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL PRESTIGE 3*	193	231
HOTEL CARLTON 3*	170	195
HOTEL ASKOC 4*	179	225
HOTEL LADY DIANA 4*	180	223
HOTEL PIERRE LOTTI 4*	192	258
HOTEL ARMADA 4*	205	263
HOTEL RICHMOND 4*	233	344

HAMBURG, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL TRYP BY WYNDHAM ARENA 3*	279	374
HOTEL CENTRO CITYGATE 3*	299	401

HOTEL NOVUM STADTZENTRUM 3*	333	454
HOTEL CONTINENTAL NOVUM 3*	388	548
HOTEL HOLIDAY INN 4*	301	407
HOTEL NH COLLECTION CITY 4*	407	543
HOTEL INTERCITY HAUPTBANNHOF 4*	412	505

LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL FLAMINGO BEACH 3*	165	185
HOTEL LORDOS BEACH 4*	208	276
HOTEL SUN HALL 4*	214	278
HOTEL GOLDEN BAY BEACH 5	235	320

LIMASSOL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ELIAS BEACH 4*	203	252
HOTEL MEDITERANEAN BEACH 4*	253	380
HOTEL ST. RAPHAEL 5*	279	437
HOTEL LONDA 5*	292	418

LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL OXFORD EARL'S COURT 3*	275	360
HOTEL ROYAL NATIONAL 3*	280	392
HOTEL ORCHARD 3*	293	370
HOTEL PRESIDENT 3*	303	404
HOTEL COPTHORNE TARA 4*	375	533
HOTEL CAESAR 4*	420	498

MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL REGENTE 3*	368	529
HOTEL MERCURE PLAZA DE ESPANA 4*	367	503
HOTEL AYRE GRAN COLON 4*	369	532
HOTEL RAFAEL ATOCHA 4*	375	529
HOTEL CATALONIA GRAN VIA 4*	407	588

MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL GERMANIA 3*	203	252
HOTEL EUROPA 4*	262	342
HOTEL HOLIDAY INN CENTER 4*	283	469
HOTEL COURTYARD C.CENTER 4*	298	471
HOTEL LEONARDO CITY CENTRE 4*	299	432

NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ALBERT PREMIER 3*	423	602
HOTEL BW ALBA 3*	424	503

HOTEL IBIS STYLES VIEUX PORT 3*	427	530
HOTEL IBIS STYLES CENTRE GARE 3*432		566
HOTEL NICE RIVIERA 4*	480	688
HOTEL MERCURE CENTRE NOTRE DAME 4*	492	684



ODESSA, 4 nights (BB) - euro/pers from:

4 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ORANGE 3*	239	335
HOTEL MARLIN 4*	246	359
HOTEL CONTINENTAL 4*	272	371
HOTEL PALAIS ROYAL 4*	282	451
HOTEL FRAPOLLI 4*	311	493

PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL B.WRONCERAY OPERA 3*	347	472
HOTEL BEAUGRENELLE TOUR EIFFEL 3*	372	484
HOTEL AIDA OPERA 3*	373	554
HOTEL ASTRA OPERA ASTOTEL 4*	373	555
HOTEL VILLA BEAUMARCHE 4*	414	619
HOTEL NOVOTEL TOUR EIFFEL 4	435	658

PRAGA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL WILLIAM 3*	208	256
HOTEL ATOS 3*	218	307
HOTEL PANORAMA 4*	220	311
HOTEL ROTT 4*	230	349
HOTEL NH PRAGUE 4*	245	363
HOTEL ROMA 4*	255	383
HOTEL VIENNA HOUSE DIPLOMAT 4*	256	357
HOTEL PARIS 5*	395	620

ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BLED 3*	216	256
HOTEL COROT 3*	220	284
HOTEL SAN MARCO 3*	225	284
HOTEL BW CINEMUSIC 4*	218	275
HOTEL BARBERINI 4*	244	360
HOTEL DIANA ROOF GARDEN 4*	259	356

HOTEL BOUTIQUE TREVI 4*	326	392
-------------------------	-----	-----

SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL CAPSIS 4*	254	338
HOTEL GOLDEN STAR 4*	264	380
HOTEL MEDITERRANEAN PALACE 5*296		428
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	334	518
HOTEL EXCELSIOR 5*	338	477
HOTEL DAIOS LUXURY LIVING 5*	350	540

STOCKHOLM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BW KARLAPLAN 3*	281	392
HOTEL HANSSON 4*	298	465
HOTEL RIDDARGATAN 4*	307	479
HOTEL ELITE MARINA TOWER 4*	308	489
HOTEL BIRGER JARL 4*	313	449
HOTEL BEST WESTERN PREMIER KUNG CARL 4*	314	445
HOTEL HILTON SLUSSEN 5*	354	520



TBLISI, 4 nights (BB) - euro/pers from:

4 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL D'PLAZA 3*	223	290
HOTEL CLASSIC 3*	230	298
HOTEL IRMENI 3*	265	405
HOTEL LIGHT HOUSE OLD CITY 3*	277	379
HOTEL ALPHABET 4*	279	398
HOTEL PRIMAVERA 4*	286	385
HOTEL SHARDEN 4*	306	432
HOTEL LAERTON 4*	351	520

TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL GOLDEN BEACH 3*	303	476
HOTEL BLUE SEA MARBLE 3*	342	498
HOTEL GRAND BEACH 4*	302	471
HOTEL METROPOLITAN 4*	325	505
HOTEL SAVOY 4*	356	562
HOTEL LEONARDO BOUTIQUE 4*	363	586



VALENCIA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL EXPO 3*	282	364
HOTEL SERCOTEL CISCAR 3*	290	398
HOTEL NH LAS CIENCIAS 3*	300	406
HOTEL NH CIUDAD DE VALENCIA 3*	302	424
HOTEL SENATOR PARQUE CENTRAL 4*	324	448
HOTEL CONQUERIDOR 4*	358	488

VIENNA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL MOZART 3*	195	237
HOTEL LUCIA 3*	210	242
HOTEL PRINZ EUGEN 4*	209	272
HOTEL AUSTRIA TREND BOSEI 4*	213	320
HOTEL STRUDLHOF 4*	219	290
HOTEL REGINA 4*	290	355
HOTEL GRABEN 4*	302	452

YEREVAN, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL PRIMER 3*	174	214
HOTEL NARE 3*	198	278
HOTEL GREEN PALACE 4*	235	342
HOTEL CAUCASUS 5*	240	307
HOTEL MULTI GRAND PHARAON 5*	281	459

Tariful pachet exprimat în Euro include: 2/3/4 nopți cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinație-București. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, taxa de oraș, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonalitya hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimente locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de 2/3/4 nopți de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopți, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopți.

The package in Euro includes bed and breakfast for 2/3/4 nights; TAROM transportation on Bucharest-destination-Bucharest routes. Tariffs don't include airport taxes, transfers, city tax, health insurance. The level of these rates are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The 2/3/4 nights of accommodation may be extended for more number of nights, the rates being modified accordingly.

La cerere, se pot oferi și alte hoteluri în afara celor de mai sus, pe oricare din destinațiile prezentate. / Upon request, further hotels offers aside from the ones above can be provided for any of the presented destinations.

PACHETE CHARTER

GRECIA

RODOS

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 04.06 – 24.09.2019)

RHODIAN ROSE 3*, cu demipensiune de la 541 Eur/pers
LUTANIA BEACH 4*, cu all inclusive de la 637 Eur/pers
KRESTEN PALACE 4*, cu demipensiune de la 672 Eur/pers
OCEANIS 4*, cu all inclusive de la 677 Eur/pers
MEDITERRANEAN 4*, cu pensiune completa de la 693 Eur/pers
SUNSHINE RHODES HOTEL 4*, cu all inclusive de la 753 Eur/pers
AVRA BEACH 4*, cu all inclusive de la 786 Eur/pers
ALDEMAR AMILIA MARE 5*, cu all inclusive de la 948 Eur/pers
AMADA COLOSSOS RESORT 5*, cu ultra all inclusive de la 1123 Eur/pers
MITSIS ALILA EXCLUSIVE RESORT & SPA 5*, cu all inclusive, de la 1560 Eur/pers

CORFU

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 18.06 – 17.09.2019)

OASIS 3*, cu demipensiune de la 570 Eur/pers
BELVEDERE 3*, cu all inclusive de la 605 Eur/pers
PARADISE HOTEL 3*, cu demipensiune de la 609 Eur/pers
FIORI HOTEL 3*, cu demipensiune de la 614 Eur/pers
ROYAL BOUTIQUE 3*, cu demipensiune de la 614 Eur/pers
GLYFADA BEACH HOTEL 3*, cu mic dejun de la 622 Eur/pers
OMIROS 3*, cu demipensiune de la 654 Eur/pers
CENTURY RESORT 4*, cu demipensiune de la 780 Eur/pers
DELFINIA 4*, cu demipensiune de la 862 Eur/pers
CORFU HOLIDAY PALACE 4*, cu demipensiune de la 867 Eur/pers
PRIMASOL LOUIS IONIAN SUN 4*, cu all inclusive de la 902 Eur/pers
AEOLOS BEACH RESORT 4*, cu all inclusive de la 967 Eur/pers
LOUIS CORCYRA BEACH 4*, cu all inclusive de la 1090 Eur/pers
ALMYROS BEACH 5*, cu ultra all inclusive de la 990 Eur/pers
MAYOR PELEKAS MONASTERY 5*, cu all inclusive de la 1370 Eur/pers

CRETA CHANIA

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 30.05 – 26.09.2019)

PANORMO BEACH 3*, cu demipensiune de la 565 Eur/pers
MINOS 4*, cu demipensiune de la 647 Eur/pers
MOLOS BAY HOTEL 4*, cu demipensiune de la 698 Eur/pers
HYDRAMIS PALACE HOTEL 4*, cu demipensiune de la 774 Eur/pers
PORTO PLATANIAS VILLAGE RESORT 4*, cu demipensiune de la 782 Eur/pers
CRETA PALM RESORT 4*, cu all inclusive de la 817 Eur/pers
KYDON 4*, cu demipensiune de la 875 Eur/pers
ASTERION LUXURIOUS BEACH HOTEL & SUITES 5*, cu demipensiune de la 705 Eur/pers
AVRA IMPERIAL 5* Deluxe, cu pensiune completa de la 1155 Eur/pers
MINOA PALACE RESORT & SPA 5*, cu pensiune completa de la 1167 Eur/pers
EUPHORIA RESORT 5*, cu all inclusive de la 1171 Eur/pers
PILOT BEACH RESORT 5*, cu pensiune completa de la 1286 Eur/pers
AQUILA RITHYMNA BEACH 5*, cu premium all inclusive de la 1289 Eur/pers

CRETA HERAKLION

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 11.06 – 24.09.2019)

DIAMOND APARTMENTS & SUITES 3*, cu mic dejun de la 460 Eur/pers
PALMERA BEACH 3*, cu demipensiune de la 585 Eur/pers
ASTERIAS VILLAGE APT-HOTEL 4*, cu mic dejun de la 475 Eur/pers
HERSONISSOS HOTEL 4*, cu all inclusive de la 573 Eur/pers
GOLDEN BEACH 4*, cu all inclusive de la 619 Eur/pers
HERSONISSOS MARIS 4*, cu demipensiune de la 659 Eur/pers



ARINA BEACH HOTEL & BUNGALOWS 4*, cu all inclusive de la 859 Eur/pers
STAR BEACH VILLAGE 4*, cu all inclusive de la 957 Eur/pers
ELYSIUM BOUTIQUE 5*, cu all inclusive de la 860 Eur/pers
NANA BEACH CLUB 5*, cu all inclusive de la 1072 Eur/pers
ATLANTICA CALDERA PALACE 5*, cu all inclusive de la 1333 Eur/pers

MYKONOS

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 12.06 – 18.09.2019)

ELENA STUDIOS & SUITES 3*, fara masa de la 644 Eur/pers
MYKONOS BEACH 3*, cu mic dejun de la 767 Eur/pers
NEW AEOLOS 3*, cu mic dejun de la 800 Eur/pers
PAOLA'S TOWN 3*, cu mic dejun de la 802 Eur/pers
GIANNOULAKI HOTEL 4*, cu mic dejun de la 666 Eur/pers
ANEMOS STUDIOS 4*, cu mic dejun de la 784 Eur/pers
KOSMOPLAZ 4*, cu mic dejun de la 1012 Eur/pers
PORTO MYKONOS 4*, cu demipensiune de la 1852 Eur/pers
ROYAL MYCONIAN RESORT & VILLAS 5*, cu mic dejun de la 1299 Eur/pers
SAINT JOHN 5*, cu mic dejun de la 1349 Eur/pers
GRECO PHILIA LUXURY SUITES & VILLAS 5*, cu mic dejun de la 1659 Eur/pers
SAN MARCO 5*, cu demipensiune de la 1712 Eur/pers

SANTORINI

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 09.06-22.09.2019)

ALEXANDRA HOTEL 2*, cu mic dejun de la 542 eur/pers
RIVARI HOTEL 3*, cu mic dejun de la 605 eur/pers
ANDREAS HOTEL 2*, cu mic dejun de la 612 eur/pers
TERRA BLUE HOTEL 3*, cu mic dejun de la 622 eur/pers
ARION BAY HOTEL 3*, cu mic dejun de la 637 eur/pers
VEGGERA HOTEL 4*, cu mic dejun de la 754 eur/pers
AFRODITI VENUS BEACH & SPA 4*, cu mic dejun de la 794 eur/pers
AEGEAN PLAZA HOTEL 4*, cu mic dejun de la 1041 eur/pers
SANTORINI PALACE HOTEL 4*, cu mic dejun de la 1207 eur/pers
AQUA BLUE HOTEL 5*, cu mic dejun de la 1264 eur/pers

ZAKYNTHOS

PACHETE CHARTER (VALABILE 15.06-22.09.2019)

BELVEDERE HOTEL 3*, cu demipensiune de la 540 eur/pers
ASTIR BEACH HOTEL 3*, cu mic dejun de la 589 eur/pers
AVALON HOTEL 3*, cu demipensiune de la 652 eur/pers
ASTIR PALACE HOTEL 4*, cu mic dejun de la 617 eur/pers
DIANA PALACE HOTEL 4*, cu all inclusive de la 854 eur/pers
AQUA BAY HOTEL 5*, cu all inclusive de la 1210 eur/per



TURCIA

BODRUM

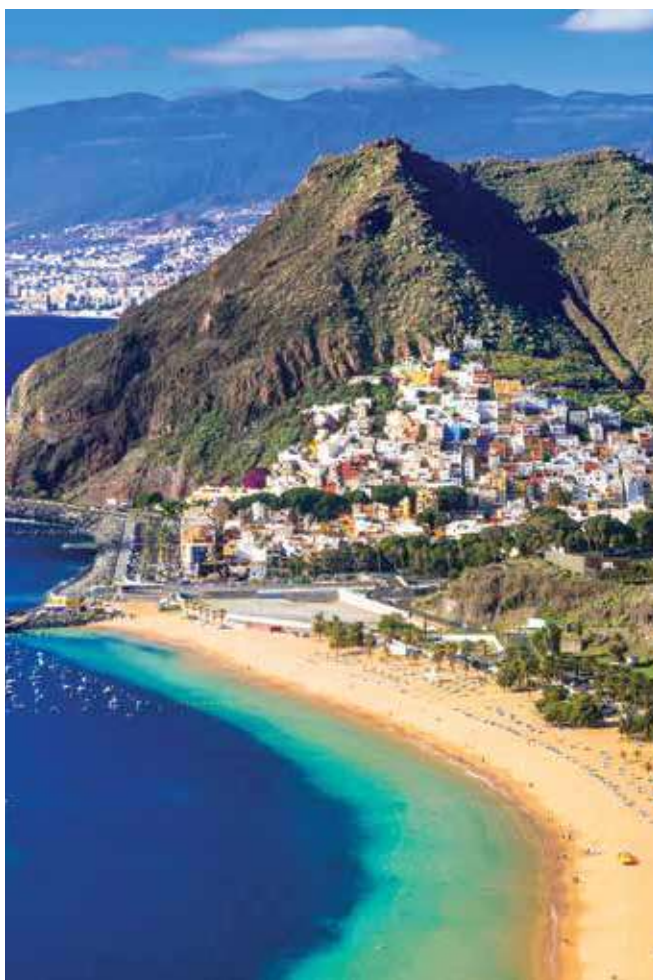
PACHETE CHARTER (VALABILITATE 08.06 – 21.09.2019)

CLUB SHARK HOTEL 4, cu all inclusive de la 577 Eur/pers
 PASA BEACH HOTEL 4*, cu all inclusive de la 600 Eur/pers
 POSEIDON HOTEL 4*, cu all inclusive de la 612 Eur/pers
 CHARM BEACH HOTEL 4*, cu all inclusive de la 629 Eur/pers
 BEGONVILLE BEACH 4*, cu all inclusive de la 637 Eur/pers
 LETOILE BEACH HOTEL 4*, cu all inclusive de la 652 Eur/pers
 JASMIN BEACH HOTEL 4*, cu all inclusive de la 710 Eur/pers
 LABRANDA HOTELS BODRUM PRINCESS 5*, cu ultra all inclusive de la 720 Eur/pers
 IDEAL PRIME BEACH HOTEL 5* cu ultra all inclusive de la 744 Eur/pers
 CASA DE MARIS 5*, cu all inclusive de la 862 Eur/pers
 GRAND YAZICI CLUB TURBAN 5*, cu ultra all inclusive de la 926 Eur/pers
 ISIL CLUB BODRUM 5*, cu ultra all inclusive de la 947 Eur/pers
 VOGUE HOTEL BODRUM 5*, cu ultra all inclusive de la 1150 Eur/pers

ANTALIA

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 27.05– 21.10.2019)

FAME RESIDENCE GOYNUK 4*, cu all inclusive de la 657 Eur/pers
 JUSTINIANO CLUB ALANYA 4*, cu all inclusive de la 692 Eur/pers
 HAYDARPASHA PALACE 5*, cu all inclusive de la 822 Eur/pers
 TRENDY LARA 5*, cu ultra all inclusive de la 945 Eur/pers
 ROYAL TAJ MAHAL 5*, cu ultra all inclusive de la 1059 Eur/pers
 SUENO GOLF BELEK 5*, cu all inclusive de la 1092 Eur/pers
 SUSESI LUXURY RESORT 5*, cu ultra all inclusive de la 1147 Eur/pers
 ROYAL WINGS 5*, cu ultra all inclusive de la 1148 Eur/pers
 ROYAL HOLIDAY PALACE 5*, cu all inclusive de la 1148 Eur/pers
 DELPHIN DIVA HOTEL 5*, cu ultra all inclusive de la 1148 Eur/pers
 SELECTUM LUXURY RESORT 5*, cu ultra all inclusive de la 1307 Eur/pers
 RIXOS PREMIUM 5* cu exclusive all inclusive de la 1376 Eur/pers



SPANIA

TENERIFE

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 11.06– 24.09.2019)

VULCANO 4*, cu mic dejun de la 994 Eur/pers
 VINCCI TENERIFE GOLF 4*, cu demipensiune de la 1047 Eur/pers
 LA SIESTA 4*, cu demipensiune de la 1059 Eur/pers
 GALA 4*, cu all inclusive de la 1259 Eur/pers
 BITACORA 4*, cu all inclusive de la 1407 Eur/pers
 JARDINES DE NIVARIA 5*, cu pensiune completa de la 1768 Eur/pers
 THE RITZ-CARLTON ABAMA LUXURY 5, demipensiune de la 2157 Eur/pers

SERVICIILE INCLUSE:

- 7 nopți cazare cu masă specificată la fiecare hotel;
- transport cursă charter TAROM;
- transfer de grup aeroport – hotel – aeroport;
- taxe de aeroport.

VACANȚĂ MAGICĂ

DISNEYLAND RESORT PARIS



Nu ratați ocazia de a vă întâlni cu personajele preferate din desenele animate ale copilăriei! La Disneyland Resort Paris, Mickey Mouse, Minnie, Pluto, Donald Duck și multe alte personaje îndrăgite vă așteaptă cu nerăbdare să-i întâlniți și să vă bucurați alături de ei, de parcurile de distracții și de lucrurile minunate care se întâmplă în acest tărâm magic.

Observații:

Sejurul poate fi prelungit în cazul în care se dorește un număr mai mare de nopți, inclusiv cazare la hotel în Paris. Accesul în parcurile de distracții este nelimitat pe parcursul zilelor de sejur pe baza biletelor de intrare în aceste parcuri.

La cerere pot fi oferite și alte variante de program precum și alte hoteluri decât cele incluse în revistă. Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la TAROM Tours, agenție situată în București, Splaiul Independenței, nr. 17, tel.: 021.318.44.44/303.44.21/303.44.17/303.44.38; mobil: 0745.059.573; email: tours@tarom.ro; Orar de funcționare: 9:00-17:00, luni-vineri.

HOTELURI ASOCIATE

Pachet	2 adulti+1 copil sub 12 ani, tarife incepand de la:
Hotel Radisson Blu 4*	946 eur/familie/sejur 2 nopți
Hotel Elysees Val D'Europe 3*	960 eur/familie/sejur 2 nopți
Hotel Kyriad 3*	860 eur/familie/sejur 2 nopți
Hotel Explorers 3*	968 eur/familie/sejur 2 nopți
Hotel B&B Disneyland 2*	822 eur/familie/sejur 2 nopți

Tarifele includ:

- cazare cu mic dejun
- transferuri între hoteluri și parcuri (pentru hotelurile care pun gratuit la dispoziția turiștilor un shuttle bus)
- bilete de avion, ruta București-Paris-București, compania TAROM
- taxe de aeroport

Tarifele nu includ:

- taxa de oraș
- transfer aeroport-hotel-aeroport
- bilete de intrare în parcuri

HOTELURI TEMATICE

Pachet	2 adulti+1 copil sub 12 ani, tarife incepand de la:
Hotel Disneyland 5*	2601 eur/familie/sejur 2 nopți
Hotel Newport Bay Club 4*	1861 eur/familie/sejur 2 nopți
Hotel Sequoia Lodge 3*	1548 eur/familie/sejur 2 nopți
Hotel Cheyenne 2*	1474 eur/familie/sejur 2 nopți
Hotel Santa Fe 2*	1395 eur/familie/sejur 2 nopți

Tarifele includ:

- cazare
- biletele de intrare în cele două parcuri de distracții pentru 3 zile
- transferuri între hoteluri și parcuri (pentru hotelurile care pun gratuit la dispoziția turiștilor un shuttle bus)
- bilete de avion, ruta București-Paris-București, compania TAROM
- taxe de aeroport

Tarifele nu includ:

- micul dejun
- taxa de oraș
- transfer aeroport-hotel-aeroport



17 Splaiul Independenței, 050093 - Bucharest, Romania

Tel.: +40 21 318 44 44

+40 21 303 44 21

+40 21 303 44 17

+40 21 303 44 38

Mobile: +40 745 059 573

E-mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

4* Hotel ****

3* Hotel ***

2* Hotel **

BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast

sgl Single/single

dbl dublă/double

trp triplă/triple

NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii. / Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.

Agenții externe

International booking offices

AUSTRIA
Vienna

✈ Schwechat (18 km)
1300-Flughafen Wien
Check-in 1 Gebaeude 1051
Schalter BW 160
☎ +43 1 7007 32720
+43 1 7007 32728
☎ +43 1 7007 32721
Sita: VIEAPRO
tarom@aon.at

BELGIUM
Brussels

✈ National (13km)
Brussels Airport, Departure
Hall OP 44, 1930 Zaventem
☎ +32 22186382
+32 22198046
financial@tarom.be
Sita: BRUTORO / BRUAPRO

BULGARIA
Sofia

✈ Vrazhdebna (10km)
Concorde International
Blv. Vitoshka, nr. 44, et. 1, Sofia
☎ +3592 9331055 /
+3592 9331066
+3592 9331040
Sita: SOFTORO

CYPRUS
Larnaca

LGS HANDLING
✈ Larnaca Airport (8 km)
P.O. BOX 43004
6650 Larnaca Cyprus
☎ +35 724008610
+35 724008627
sales.airport@lgshandling.com

FRANCE
Paris

✈ Aeroport Paris Charles de Gaulle,
Aerogare 2F-BAT 1200, P.O. 30051,
Mesnil Amelot, 95716, Roissy Char-
les de Gaulle CEDEX
☎ +330 174250045
+330 174250040
Sita: CDGAPRO
agenceparis@tarom.fr

GEORGIA
Tbilisi

✈ Shota Rustaveli Tbilisi
International Airport (17 Km)
TAROM GSA - Discovery Travel
Airport Ticketing Office
☎ +995 322 900 900 ext 114
tarom@avio.ge

Agency
61 Paliashvili str. Tbilisi,
Georgia 0179
☎ +995 32 2900900 (Ext 116/117/118)
+995 32 2 514161
tarom@discovery.ge
Sita: TBSAV7X

GERMANY
Frankfurt

✈ Frankfurt Airport, 60549
Frankfurt Am Main
☎ +49 69 295270
e-mail: frankfurt@tarom.de

Ticketing Counter Terminal 2, Hall D,
Counter: 820.1
Office Hours: MO-SU: 09.00-10.30 and
14.00-18.30

Munich

✈ Terminal 1, Module C, Office C-358
85356 Munich Airport

Ticketing desk:
Terminal 1, Module C, Ticketing Desck
C-230, 85356 Munich Airport

Office Hours: MON-FRI: 08:30-19:00
TEL: 0049 89 975 91140 / 42
FAX: 0049 89 975 91141
E-mail: munich@tarom.de

Ticketing Counter:
MON-FRI: 08:30-09:45 / 18:00-19:15
SAT: 08:30-09:45
SUN: 18:00-19:15
TEL: 0049 89 97591143

GREECE
Athens

✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Stapa, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/J20
☎ +30 2103530405
athens@tarom.gr
Sita: ATHAPRO

HUNGARY
Budapest

✈ Ferenc Liszt International (16km)
TAROM Agency
Address: Bajcsy Zsilinsky UT 12,
1051 Budapest
Phone: +36 1235 08 09
Fax: +36 1317 23 07
e-mail: tarom.hu@t-online.hu
Sita: BUDTORO

ITALY
Rome

✈ Tower office ADR-EPUAI, Etaj
5/527, Via dell' Aeroporto di Fiumi-
cino 320, 00054 Fiumicino, Roma
☎ +39 0685305045
+39 0665010876
ufficiovenditeroma@tarom.it
agenziaroma@tarom.it
Sita: ROMTORO

ISRAEL
Tel Aviv

✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office, 1, Ben Yehuda St.,

Migdalar Building
Ground floor, 63801 Tel Aviv
☎ +97 235162217/292/048
+97 235162382
help@taromtlv.co.il
financial@taromtlv.co.il
Sita: TLVTORO

JORDAN
Amman

✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.
☎ +96 265620760
+96 265694765
+96 265621749
Sita: AMMTORO

KUWAIT

✈ International (22 km)
Al Athla Travel
Al Homaizi Bldg.,
Al. Soor St., Al. Salheih
☎ +965 2441041/2441042/ 2426847
+965 2428671
Sita: KWITORO

LEBANON
Beirut

✈ International (8 km)
Al Sawan Co. S.A.R.L
62 Al Sawan Building St.,
Croniche, Rawce, Ain El Tineh,
Rauouche, P.O. BOX 1182207
☎ +9611 797430 / 810375
+9611 797431
Sita: BEYTORO

REPUBLIC OF MOLDOVA
Chișinău

Town Office
Bd. Ștefan cel Mare nr. 3
☎ +37 322541254
☎ +37 322272618
tarom@mtc.md
Sita: KIVTORO

✈ Airport Office
Aeroportul Internațional Chișinău
Bd. Dacia 80/3
☎ +37 322811503

NETHERLANDS
Amsterdam

✈ Schiphol Airport (14 KM),
Evert V/D Beekstraat 310 Schiphol
Airport 1118 cx

☎ +312 08004993
flytarom@tarom.nl

QATAR
Doha

✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. P.O. BOX 363
☎ +97 4458458/4432496
+97 44321099

RUSSIA
Aviareps - GSA TAROM Moscow

✈ Olympiysky prospect 14, BC
"Diamond Hall", 129090, Moscow,
Russia
☎ +7 4959375620
tarom.mow@aviareps.com

St. Petersburg

✈ Ligovsky prospect 140, BC "Eco Sta-
tus", 192007, St. Petersburg, Russia
☎ +7 8127403820
tarom.led@aviareps.com

KINGDOM OF SAUDI ARABIA
Riyadh

✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Sitten St., O.P Malaz C.P.
6265 - Riyadh 11442
☎ +96 614787272
+96 614793811
☎ A/P: +9661 2221080

SPAIN
Barcelona

✈ Aeropuerto de Barcelona, Terminal
T1, P10, Dique Sur, Oficina 101,
El Prat de Llobregat 08860
☎ +34 932.596.158
+34 900.701.304 (complaints)
barcelona@tarom.es
Sita: BCNAPRO

Madrid

✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida de
Hispanidad, S/N, Aeropuerto
Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,
Terminal 4, Pl 2 Salidas, 28042
Madrid
☎ +34 915641883 / +34 915648321
+34 915641901
madrid@tarom.es
Sita: MADTORO

SYRIA
Damascus

✈ International (29 km)
Alsham Travel and
Tourism 52 Fardoss Street
P.O. BOX 248
☎ +96 3112223630 / 2223332
+96 3112222920 / 2247003

TURKEY
Istanbul

✈ Istanbul Havalimani Tayakadin
Mah., Terminal cad. No 1,
ic kapi no 840312
Arnavutkoy-Istanbul
☎ +90 2124653777
☎ +90 2124653778
tarom@superonline.com
Sita: ISTTORO

UNITED ARAB EMIRATES
Dubai

✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
☎ +97 14221176/1849
☎ +97 142276748
Sita: DXBTORO

UKRAINE
Odessa

✈ Odessa International Airport (7 Km)
Airport Ticketing Office
Edem Travel
☎ +38 048 783 8103

TAROM GSA Agency
AVIAREPS
☎ +38 044 289 05 20
RO.ukraine@aviareps.com

UNITED KINGDOM
London

✈ Room 4009, North East
Extension, Terminal 4,
Heathrow Airport, TW6 3FB
☎ +44 2087455542
☎ +44 2088974071
Sita: LHRXTRO
sales@taromuk.co.uk
lhroffice@taromuk.co.uk

USA
Parsippany

NETWORLD INC
89 Headquarters Plaza North,
Suite 1420
Morristown, NJ 07960
Phone: +1 (973) 884-3254
Toll Free (within USA): 1-877-FLY-
TAROM (359-8276)
Fax: +1 (973) 428-8060

Agenți de vânzări cargo în România / Romanian cargo sales agents

AGILITY LOGISTICS SRL

Blv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pipera Business Tower, Et. 9, Secțiunea 9A, Sector 2, 020337, București
☎ +40 21 226 1017
☎ +40 21 350 1071

AIR SEA FORWARDERS SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camere 5-6
Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 48 45
☎ +40 21 201 48 46

AIR & SEA CONTAINER SHIPPING SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 J, Clădirea B.I.C.C. et. 2, birou nr.1
Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 315 52 75
☎ +40 21 313 52 12

ASG WIND TRANSPORT SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1, Jud. Ilfov
☎ +40 37 276 44 47
☎ +40 37 287 10 40

BITRANS SRL

Str. Vasile Părvan nr.16
☎ +40 256 202 380
☎ +40 356 814 995
Timișoara, jud. Timiș

CARGO PARTNER

Baneasa Building and Technology Park
Sos. București-Ploiesti, nr. 42-44 Clădirea B, Aripa B2, etaj 1
Sector 1
☎ +40 21 408 24 50
☎ +40 21 408 24 56

DHL LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 4
☎ +40 21 300 75 42/43
☎ +40 21 300 75 40/41

DSV SOLUTION SRL

Aeroport Internațional Henri

Coandă, București

Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26,
Otopeni Cargo Terminal
☎ +40 21 207 46 43
☎ +40 21 207 46 41

EASI LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 31 405 92 02
☎ +40 31 405 92 04

EURO CARGO SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”,
Gatt Building, Parter
Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 49 08
☎ +40 21 201 49 09

EUROPIM SHIPPING SRL

Splaiul Independenței nr.202, camera 5, sector 6, București, 060021
☎ +40 21 410 90 33
☎ +40 21 410 06 08

EXPEDITORS INTERNAȚIONAL ROMÂNIA SRL

Str. Drumul Gării nr. 49-51 C
Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 206 26 81
☎ +40 21 319 49 44

EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL

Str. Sibiel nr. 3, bl. E sc.B,
Parter, Ap. 20, Sect. 4
☎ +40 722 40 63 37
☎ +40 768 33 71 70

FEDEX TRADE NETWORKS

TRANSPORT & BROKERAGE SRL
Airport Plaza Building, str. Gării Odai nr. 1A, intrare B, et.1, camerele 107, 108, 115,
Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 365 30 00
☎ +40 21 365 30 99

FENI INTERNATIONAL SRL

Sos. Cioflincieni nr. 259,
Jud. Ilfov
Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București, Terminal Menzies et.1, cam. 7 B
☎ +40 021 201 45 10
☎ +40 021 316 15 54

GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28, sc. 2 et. 5, ap. 58, Sector 5, București
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
BICC Terminal
☎ +40 21 210 45 07
☎ +40 21 201 45 08

GEBRUDER WEISS SRL

Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8
București
☎ +40 372 67 8529/8525
☎ +40 372 67 8539

HELLMANN WORLD

WIDE LOGISTICS SRL
Airport Plaza Building
Str. Drumul Gării Odai nr. 1 A intrare B, camere 210-211
Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 3000 244
☎ +40 21 3000 245

IB CARGO SRL

Soseaua București Nord 10/F, Global City Business Park, O21, Voluntari, Ilfov 077191
☎ +40 21 528 13 00
☎ +40 21 528 13 09

INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Studiului nr. 8, sector 6, București
☎ +40 21 430 30 18
☎ +40 21 430 55 29

INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD

Licensee of Federal Express Corporation Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București Str. Ferme C nr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 48 22
☎ +40 21 201 48 27

KUEHNE + NAGEL

TRANSPORT S.R.L.
Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E, Clădirea B.I.C.C. et. 2, camera 2-3
Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 374 470 920 / 925
☎ +40 374 470 919

LULU FISHING TRANS SRL

Sos. Sălaj nr. 239, Parter, sector 5, București
☎ +40 372 904 544
☎ +40 372 904 544

MASTER MIND SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Str. Aurel Vlaicu nr. 3 Clădirea Master Mind
☎ +40 21 201 46 01
☎ +40 21 201 46 01

SC MAURICE WARD & CO SRL

Remetea Mare, Hala 1 Modul 8, Jud. Timiș
☎ +40 256 223 327
☎ +40 256 223 328

M&M MILITZER & MUNCH ROMÂNIA S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Airport Smart Office 3, etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 31 229 3489
☎ +40 31 229 3394

PANALPINA ROMÂNIA SRL

Sky Tower, 18th Floor 246 C Calea Floreasca, District 1, Bucharest, 014476
☎ +40 31 4039300 ext 100
☎ +40 21 326 61 63

PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Calea Bucureștilor nr. 224 J Terminal BICC, Et. 2, camera 8
Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 46 58
☎ +40 21 201 46 57

RAIL CARGO LOGISTICS ROMANIA SOLUTIONS SRL

Oraș Otopeni, Șos. Odăii, nr.62-68, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 37 62
☎ +40 374 094 761

SERBAN INTERNATIONAL

TRANSPORTS

Str. Batistei nr. 9, sect 1 București
☎ +40 21 3187735
☎ +40 21 3187741

SKY COURIER SRL

Calea Bucureștilor 224 K, Otopeni, Ilfov

☎ +40 374 934 919
☎ +40 374 028 890
☎ +40 372 904 544

BOLLORE LOGISTICS ROMÂNIA SRL

Sos. Străulești nr. 174, sect 1, București
☎ +40 21 232 103/52
☎ +40 21 232 1011
A/P Otopeni
Calea Bucureștilor 224 E
☎ +40 21 201 47 59
☎ +40 21 201 47 84

SCHENKER LOGISTICS ROMÂNIA SA

Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5 București
☎ +40 21 234 0000
☎ +40 21 317 6134
Aeroportul Int. „Henri Coandă”, Otopeni, Clădirea BICC, et. 2 camera 9
☎ +40 21 234 0092
☎ +40 21 234 0639

TNT ROMANIA

Sos. București-Ploiesti nr. 1 A Bucharest Business Park (BBP)
☎ +40 21 303 45 00 45 67
☎ +40 21 303 45 80
A/P Otopeni str. Aurel Vlaicu nr. 49 ☎ +021 407 013 03/04
☎ +021 303 4288
Timișoara, Str. Aeroportului nr. 1
☎ +40 256 404 808
☎ +40 256 404 809

VRK EXPEDITIONS

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, POB 26, Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov 075150
☎ +40 21 201 4620
☎ +40 21 201 4619
☎ +40 21 201 4740/4645
Timișoara Aeroportul Traian Vuia, Str. Aeroportului nr. 2
☎ +40 256 38 60 70
☎ +40 256 38 60 66

UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 92 03
☎ +40 21 350 92 04
Timișoara, Str. Gh. Marinescu

nr.2.ap.5
☎ +40 256 306 162

UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Str. Drumul Gării Odai nr. 1 A, Etaj 1, camera 109, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 528 05 24
☎ +40 21 528 05 26

TEEN LOGISTICS SERVICES SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Fermei Anr. 3A
Otopeni Jud. Ilfov
☎ +40 21 313 33 95
☎ +40 21 330 349 95

TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul Internațional Henri Coandă
Str. Aurel Vlaicu nr. 11C Clădirea Delmonde, Et.1, camera 3, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 (21) 350 0108
☎ +40 (21) 312 0245

TRITON INTERNATIONAL CARGO

Str. Măgureli nr. 37 bl. 13D, sc.2, ap.12, Sector 1, București
☎ +40 21 204 19 10

WORLD COURIER ROMANIA SRL

Str. Fermei L nr. 2
Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 44 45
☎ +40 21 350 44 47

WORLD MEDIATRANS SRL

Str. Jean Monet nr.7
Timișoara 1900
☎ +40 256 49 76 16
☎ +40 256 20 23 80
Cluj Str. Traian Vuia 149 Pavilion 2
☎ +40 364 81 49 40

WORLD TRANSPORT OVERSEAS

Str. B nr. 26, birou nr. 3, Oraș Ovidiu, Jud. Constanța
☎ +40 215 398 020
☎ +40 215 398 021

Agenți de vânzări cargo din străinătate / International cargo sales agents

ARMENIA

ARON LLC
Buzand street no. 7, Yerevan Armenia
☎ +374 10 52 08 77 / +374 94 41 16 21
E-mail: ararat_muradyan@aron.am

AUSTRIA

BRAINWAY
AIRLINE SERVICES GmbH
International Air Cargo Center,
Gate 1, Flat 03-113, A-1300 Airport
Vienna
☎ +43 1700733347/73364/733341
E-mail: office@brainway.at

BELGIUM

AIR LOGISTICS BVBA
Bedrijvenzone Machelen Cargo
Building 706, bus 3
Room 0766, 7th floor
1830 Machelen, Belgium
Tel: +32 2 709 06 00
Fax: +32 2 709 06 06
E-mail: bru@airlogisticsgroup.com
sales_bru@airlogisticsgroup.com

CYPRUS

GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd.
20 Strovolos Avenue, 2011 Strovolos,
Nicosia, Cyprus
☎ +357 22 710 000
+357 22 514 155
taromcargo@gapgroup.com
jack.koumi@gapgroup.com
☎ +357 22 710 350
+357 99 693 509

Czech Republic

Air Logistics s.r.o
Menzies Aviation Building
Prague Intl. Airport
Prague 6, 16100
Tel: +420 220 114 084
Fax: +420 220 115 408
jindrich.hudecek@airlogistics.cz

DENMARK

Universal GSA ApS

DENMARK

Kystvejen 32 DK-2770 Kastруп
Denmark
☎ +45 32502800,
+45 32502830
E-mail: info@universalgsa.dk

FINLAND

Oy Universal GSA Ab
Rahtitie 3, 5th floor, 01530
Vantaa, Finland
☎ +358 40 5483595
E-mail: info@universalgsa.fi

FRANCE

GLOBE AIR CARGO SYSTEM
Zone de Fret 4 Roissy
1 Rue du Pré – Batiment 33, 95704
Roissy CDG Cedex
☎ +33 1 48 62 35 64
+33 1 48 62 53 35

GEORGIA

Air Logistics LLC
205 Room, II Floor, Lasare Cargo
Terminal
Tbilisi International Airport
☎ +995 32 2 430010
☎ +995 577 319400
E-mail: tbs@airlogisticsgroup.com
inga.melik@airlogisticsgroup.com

GERMANY

GLOBE AIR CARGO GmbH
Waldecker Strasse 9, D-64546
Moerfelden-Walldorf
Frankfurt Office:
☎ +49 6105 40 660
☎ +49 6105 99 30499
E-mail: fra@globe-air-cargo.de
Munich Office
☎ +49 89 975 93 380
☎ +49 89 380 12 44 99
E-mail: muc@globe-air-cargo.de

HAMBURG OFFICE:

☎ +49 40 5075 3664
☎ +49 40 42093 46899
E-mail: ham@globe-air-cargo.de

GREAT BRITAIN

Air Logistics Ltd
Unit 6E, Boundary Court
Willow Farm Industrial Park
Castel Donington, Derby DE74 2NN
☎ +44 1332 850021
+44 1332 810302
E-mail: operations@airlogistics.co.uk,
sales@airlogistics.co.uk,
TAROM@airlogistics.co.uk

GREECE

GOLEMIS AIR SERVICES CO SA, 15
Panepistimiou 10564, Athens
☎ +30 2103543848
+30 2103543739

Hong Kong

ECS through M/S Aviation Solution
GSA (HK) Ltd
Room 2612, Tower 2, Metro Plaza
223 Hing Fong Road, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong
☎ +852 25224656
E-mail: alex@avs-gsa.com

HUNGARY

AIR LOGISTICS Kft.
2120 Vecses, Ulloi ut. 809/A
☎ +36 1 770 7470
☎ +36 1 770 7480

IRELAND

NORZEL LTD. TJA AIRLINE CARGO
SERVICES
C/O Need More Space House Suite
306, Old Airport Road,
Santry, Dublin 9
☎ +353 18468968
(for DUB office)/
061478014 (for SNN office)
+353 18468969
(for DUB office)/
061478012 (for SNN office)

ISRAEL

LIKA BERKOWITZ
INTERNATIONAL
TRANSPORT LTD.
P.O. BOX 3216 Rishon

Le Zion, 75131

☎ +97 239502593
+97 239502594

ITALY

CISMAT COMPAGNIA
ITALIANA SERVIZI MARITIMI
AEREI TERRESTRI SRL
Cargo City – 00050 Aeroporto
Fiumicino
☎ +39 06 650 17361
+39 06 652 9438

INDIA

European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo India
Pvt.Ltd
A-206, Cargo Service Centre, Cargo
Terminal 2, Gate no.5, Air Cargo Com-
plex, IGI Airport, New Delhi – 110 037
☎ +98 101372727
r.dubey@ecsgroup.aero

NETHERLANDS

ATC AVIATION SERVICES BV
Folkstoneweg 40, 1118 LM Luch-
thaven, Schiphol Airport,
P.O. Box 75569,
☎ +31 203164210
+31 203164243

NORWAY

Universal GSA AS
Box 58 NO-2051 Jessheim, Norway
☎ +47 63 942910
+47 63 942919
E-mail: info@universalgsa.no

REP. OF MOLDAVIA

BALMUS TRADE SRL
Str. Chisnăului 14, ap. 28
☎ +37 322524102
☎ +37 322529341

RUSSIA

FF Cargo Services Ltd.
30 Kommunalniy proezd
Moscow Region
☎ +7 495 648 6501
+7 495 648 6101

E-mail: office@ffcargo.ru

SERBIA

SkyXS Aircargo Doo
Robno skladište Aerodroma Beograd
Sprat V/5.3
11271 Surcin, Serbia
☎ +381 11 2286 010/
+381 11 209 7804
E-mail: s.radojevic@sky-xs.com

SINGAPORE

European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo Far
East Pte Ltd
85 Airport Cargo Road #02-201,
SATS Airfreight Terminal 1,
Singapore 819460
☎ +65 6542 6592
+65 65434559
k.sanjay@ecsgroup.aero
s.cheong@ecsgroup.aero

SPAIN

CRS AIRLINE
REPRESENTATIVES SL.
Barcelona Conchita
Supervia, 15-Local,
☎ +34 93 1888690,
+34 93 4903924

Madrid - Centro de Carga Aerea,
Edificio Servicios Generales,
Off. 509
☎ +34 91 7462168
+34 91 1332577
+34 91 3937403

Valencia - Centro Logistico
Aeroportuario, Off. 8
46940 Manises
☎ +34 96 1523943
+34 96 1598770
E-mail: info@crsairlines.net, jordi.pique@crsairlines.net,
toni.beato@crsairlines.net,
francesc.madrona@crsairlines.net

SWEDEN

Universal GSA AB
Stadiongatan 60 - 217 62 Malmö
- Sweden
☎ +46 40 6893360



ARONSON VILLA
str. Oltului nr. 138,
Băile Tușnad, județul Harghita
0734 194 004 sau info@aronson.ro

Ford



Noul Focus ST-Line



ford.ro

Go Further